



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mercredi

14-11-2012

Après-midi

Woensdag

14-11-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
	(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)		(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre du jour	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment	2

QUESTIONS

Questions jointes de	3
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le budget" (n° P1285)	3
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le budget" (n° P1286)	3
- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le budget" (n° P1287)	3
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le budget" (n° P1288)	3
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le budget" (n° P1289)	3
- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le budget" (n° P1290)	3
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le budget" (n° P1291)	3

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe VB, **Patrick Dewael**, président du groupe Open Vld, **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a, **Jean Marie Dedecker**, **Muriel Gerkens**, présidente du groupe Ecolo-Groen, **Stefaan Van Hecke**, **Elio Di Rupo**, premier ministre

Questions jointes de	13
- M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1292)	13
- Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1293)	13
- M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1294)	13

Orateurs: **Georges Gilkinet**, **Christiane Vienne**, **Peter Dedecker**, **Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

Question de M. Olivier Henry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la coopération renforcée en matière de taxes sur les transactions financières" (n° P1295)	18
---	----

Orateurs: **Olivier Henry**, **Steven Vanackere**,

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging	2

VRAGEN

Samengevoegde vragen van	3
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1285)	3
- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1286)	3
- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1287)	3
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1288)	3
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1289)	3
- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1290)	3
- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1291)	3

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VB-fractie, **Patrick Dewael**, voorzitter van de Open Vld-fractie, **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-fractie, **Jean Marie Dedecker**, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, **Stefaan Van Hecke**, **Elio Di Rupo**, eerste minister

Samengevoegde vragen van	13
- de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1292)	13
- mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1293)	13
- de heer Peter Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1294)	13

Sprekers: **Georges Gilkinet**, **Christiane Vienne**, **Peter Dedecker**, **Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Vraag van de heer Olivier Henry aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de versterkte samenwerking op het stuk van de belastingen op financiële transacties" (nr. P1295)	18
---	----

Sprekers: **Olivier Henry**, **Steven Vanackere**,

vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique

vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken

Questions jointes de 20
 - Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1296) 20
 - M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1297) 20
 - Mme Daphné Dumery à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1298) 20

Orateurs: Bercy Slegers, Peter Logghe, Daphné Dumery, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Question de M. Mathias De Clercq à la ministre de l'Emploi sur "la hausse du nombre de plaintes pour harcèlement moral au travail" (n° P1303) 24

Orateurs: Mathias De Clercq, Monica De Coninck, ministre de l'Emploi

Questions jointes de 25
 - M. Bert Maertens au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots, le service minimum et la position du gouvernement" (n° P1299) 25
 - Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots" (n° P1300) 25
 - Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots, le service minimum et la position du gouvernement" (n° P1301) 26

Orateurs: Bert Maertens, Valérie De Bue, Sabien Lahaye-Battheu, Paul Magnette, ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes

Question de M. Filip De Man à la ministre de la Justice sur "la musulmane qui avait donné un coup de tête à une agente de police" (n° P1302) 29

Orateurs: Filip De Man, Annemie Turtelboom, ministre de la Justice

Question de Mme Meryame Kitir au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des 30

Samengevoegde vragen van 20
 - mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1296) 20

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1297) 20

- mevrouw Daphné Dumery aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1298) 20

Sprekers: Bercy Slegers, Peter Logghe, Daphné Dumery, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Mathias De Clercq aan de minister van Werk over "de stijging van het aantal klachten over pesterijen op het werk" (nr. P1303) 24

Sprekers: Mathias De Clercq, Monica De Coninck, minister van Werk

Samengevoegde vragen van 25
 - de heer Bert Maertens aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor, de minimale dienstverlening en het standpunt van de regering" (nr. P1299) 25

- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor" (nr. P1300) 25

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor, de minimale dienstverlening en het standpunt van de regering" (nr. P1301) 25

Sprekers: Bert Maertens, Valérie De Bue, Sabien Lahaye-Battheu, Paul Magnette, minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden

Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de kopstootmoslima" (nr. P1302) 29

Sprekers: Filip De Man, Annemie Turtelboom, minister van Justitie

Vraag van mevrouw Meryame Kitir aan de vice-eersteminister en minister van Economie, 30

Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les simulations réalisées par le Bureau du Plan concernant les mesures proposées en matière de budget et de relance" (n° P1309)

Orateurs: **Meryame Kitir, John Crombez**, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale

Consumenten en Noordzee over "de simulaties door het Planbureau van de voorliggende maatregelen inzake begroting en relance" (nr. P1309)

Sprekers: **Meryame Kitir, John Crombez**, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude

Questions jointes de 33
- M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État à 33
l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la sécurité routière" (n° P1305)

- Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à 33
l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la sécurité routière" (n° P1306)

Orateurs: **Jef Van den Bergh, Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a, **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Question de M. Kristof Calvo au secrétaire d'État 37
à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le plan d'équipement en matière d'énergie" (n° P1304)

Orateurs: **Kristof Calvo, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Questions jointes de 40
- M. David Clarinval au secrétaire d'État à 40
l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le surcoût de l'éolien offshore" (n° P1307)

- Mme Leen Dierick au secrétaire d'État à 40
l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la réforme des aides au secteur éolien offshore" (n° P1308)

Orateurs: **David Clarinval, Leen Dierick, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Samengevoegde vragen van 33
- de heer Jef Van den Bergh aan de 33
staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkeersveiligheid" (nr. P1305)

- mevrouw Karin Temmerman aan de 33
staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkeersveiligheid" (nr. P1306)

Sprekers: **Jef Van den Bergh, Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-fractie, **Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Vraag van de heer Kristof Calvo aan de 37
staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het uitrustingsplan inzake energie" (nr. P1304)

Sprekers: **Kristof Calvo, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Samengevoegde vragen van 40
- de heer David Clarinval aan de staatssecretaris 40
voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de meerkosten voor offshorewindenergie" (nr. P1307)

- mevrouw Leen Dierick aan de staatssecretaris 40
voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de hervorming van de offshoresteun" (nr. P1308)

Sprekers: **David Clarinval, Leen Dierick, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

PROJETS ET PROPOSITIONS

44

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

44

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique (2431/1-8)	44	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld (2431/1-8)	44
- Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (2432/1-3)	44	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (2432/1-3)	44
<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Orateurs:</i> Gwendolyn Rutten , rapporteur, Veerle Wouters , Hagen Goyvaerts		<i>Sprekers:</i> Gwendolyn Rutten , rapporteur, Veerle Wouters , Hagen Goyvaerts	
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Proposition de résolution visant à améliorer la procédure d'exportation de matériel nucléaire (2475/1)	51	Voorstel van resolutie tot verbetering van de procedure inzake uitvoer van nucleair materiaal (2475/1)	51
<i>Discussion</i>	51	<i>Bespreking</i>	51
<i>Orateurs:</i> Kristof Calvo , Joseph George , Willem-Frederik Schiltz		<i>Sprekers:</i> Kristof Calvo , Joseph George , Willem-Frederik Schiltz	
Projet de loi portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (2418/1-7)	55	Wetsontwerp houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (2418/1-7)	55
<i>Discussion générale</i>	56	<i>Algemene bespreking</i>	56
<i>Orateurs:</i> Karel Uyttersprot , Katrin Jadin , Ann Vanheste , Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen, Joseph George , Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture		<i>Sprekers:</i> Karel Uyttersprot , Katrin Jadin , Ann Vanheste , Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Joseph George , Sabine Laruelle , minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw	
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
SCRUTIN	60	GEHEIME STEMMING	60
Nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat (2460/1)	60	Benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2460/1)	60
Prise en considération de propositions	62	Inoverwegingneming van voorstellen	62
VOTES NOMINATIFS	63	NAAMSTEMMINGEN	63
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement, des établissements de monnaie électronique et des associations de crédit du réseau du Crédit professionnel (nouvel intitulé) (2431/8)	63	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen, van de instellingen voor elektronisch geld en van de kredietverenigingen uit het net van het Beroepskrediet (nieuw opschrift) (2431/8)	63

Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (2432/1)	64	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (2432/1)	64
Proposition de résolution visant à améliorer la procédure d'exportation de matériel nucléaire (2475/1)	64	Voorstel van resolutie tot verbetering van de procedure inzake uitvoer van nucleair materiaal (2475/1)	64
Projet de loi portant modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (nouvel intitulé) (2418/7)	65	Wetsontwerp houdende wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie en houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (nieuw opschrift) (2418/7)	65
<i>Orateur:</i> Herman De Croo		<i>Spreker:</i> Herman De Croo	
Adoption de l'ordre du jour	65	Goedkeuring van de agenda	65
SCRUTIN (CONTINUATION)	66	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	66
Résultat du scrutin pour la nomination des 4 membres 'non-notaires' effectifs au sein de la Commission de nomination de langue française et des 4 membres 'non-notaires' effectifs au sein de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (2460/1)	66	Uitslag van de stemming voor de benoeming van 4 werkende leden 'niet-notaris' van de Franstalige Benoemingscommissie en 4 werkende leden 'niet-notaris' van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (2460/1)	66
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	69	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	69
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 111 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 111 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 14 NOVEMBRE 2012

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 14 NOVEMBER 2012

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Elio Di Rupo, Monica De Coninck, John Crombez

Excusés**Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Julie Fernandez Fernandez, Laurent Louis, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Sophie De Wit, Barbara Pas, congé de maternité / zwangerschapsverlof;
Jean-Marc Delizée, Wouter De Vriendt, raisons familiales / familieaangelegenheden
Eva Brems, Marie-Christine Marghem, à l'étranger / buitenslands.

Monsieur Johan Vande Lanotte est également excusé.

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (n^{os} 2418/1 à 7);
- le projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique (n^{os} 2431/1 à 5);
- le projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (n^{os} 2432/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze voormiddag, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (nrs 2418/1 tot 7);

- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld (nrs 2431/1 tot 5);
- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (nrs 2432/1 en 2).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

À la demande du ministre des Finances, je propose d'inscrire ces deux derniers projets immédiatement après les questions orales pour permettre de libérer le ministre le plus rapidement possible.

02 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment
02 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging

Chers collègues, à la demande des services, pour corriger une petite erreur qui a été commise la semaine dernière, nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Manu Beuselinck, démissionnaire en date du 6 novembre 2012.
Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om de heer Manu Beuselinck, die op 6 november 2012 ontslag heeft genomen, te vervangen.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Bert Maertens, premier suppléant.
De opvolger die hem zal vervangen is de heer Bert Maertens, eerste opvolger.

Le 20 juillet 2010, ce dernier avait été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Geert Bourgeois, membre du gouvernement flamand, et pour la durée des fonctions de celui-ci.
Op 20 juli 2010 werd hij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Geert Bourgeois, lid van de Vlaamse regering, voor de duur van zijn ambt.

Il n'y a pas en conséquence lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de ce suppléant qui avait été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un ministre ou d'un secrétaire d'État et pour la durée des fonctions de celui-ci.
Er dient diens gevolg niet overgegaan te worden tot het onderzoek van de geloofsbrieven van deze opvolger die werd toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een minister of een staatssecretaris voor de duur van zijn ambt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.
Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".
Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie M. Bert Maertens de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Bert Maertens de grondwettelijke eed af te leggen.

*M. Bert Maertens prête le serment constitutionnel en néerlandais.
De heer Bert Maertens legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.*

M. Bert Maertens fera partie du groupe linguistique néerlandais.
De heer Bert Maertens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.

*(Applaudissements)
(Applaus)*

Mevrouw Cathy Coudyser die donderdag 8 november 2012 de eed heeft afgelegd, zal de heer Geert Bourgeois vervangen voor de duur van zijn ambt als lid van de Vlaamse regering.

Je précise que cette demande fait suite à une erreur des services et n'est pas une demande de la N-VA.

Questions

Vragen

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1285)
- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1286)
- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1287)
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1288)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1289)
- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1290)
- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begroting" (nr. P1291)

03 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le budget" (n° P1285)
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le budget" (n° P1286)
- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le budget" (n° P1287)
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le budget" (n° P1288)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le budget" (n° P1289)
- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le budget" (n° P1290)
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le budget" (n° P1291)

Je vous rappelle que le premier ministre devra nous quitter à 15 h 15 pour des raisons de rencontre avec des autorités internationales.

03.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de eerste minister, mijn fractie en ik hebben u vorige week met rust gelaten, hoewel er toen al een vragenronde was over het uitblijven van uw begroting. Ik dacht: wij laten die man met rust, dan kan hij harder en sneller doorwerken aan de begroting. Nu zijn wij echter een week verder en het land begint zich langzaam af te vragen of er nog een regering is.

U bent hier vorige week komen zeggen, in uw bekende stijl, namelijk vrij nietszeggend, dat er een gereede inspanning, "considérable", nodig was. U bent dan van het spreekgestoelte gestapt, de indruk wekkend dat u ermee bezig was. Nu, een week later, vraag ik u waarmee u eigenlijk bezig bent. Is er nog een regering die ergens mee bezig is?

Gelukkig zijn er nog al uw ministers om te bevestigen dat zij met iets bezig zijn, blijkbaar met een discussie achter de schermen. De kampioen is natuurlijk Guy Vanhengel. Hij is weliswaar uw minister niet meer, maar hij was tot voor enige tijd voor de Open Vld nog minister van Begroting. Guy Vanhengel heeft de ongeregelheden geopend, mijnheer Dewael. U bent de eerste van de volgende

03.01 Gerolf Annemans (VB): La semaine passée, mon groupe a accordé un peu de répit au premier ministre pour lui permettre de poursuivre ses travaux budgétaires. Une semaine plus tard, nous n'avons toujours pas de budget. Le pays commence à se demander si le gouvernement existe toujours. La semaine passée, le premier ministre a déclaré qu'un effort "considérable" serait nécessaire et il a laissé entendre qu'il s'y employait de toutes ses forces.

Le gouvernement est manifestement davantage occupé à mener des discussions en coulisses.

fractievoorzitters. Er volgt ons vandaag overigens geen enkele Franstalige fractievoorzitter in dit debat.

De Vlaamse fractievoorzitters maken zich zorgen. Wie dat goed vertegenwoordigd en verwoord heeft, is de heer Vanhengel. Wij mogen hem daarvoor feliciteren. In *Terzake* zei hij: "De demarche van Di Rupo heeft kwaad bloed gezet vandaag, omdat het onbegrijpelijk is dat een premier natuurlijk voorstellen zelf in de pers gooit die nog moeten besproken worden door de kern, daar waar andere voorstellen die al gedaan geweest zijn de voorbije weken en maanden door vele van de partijen die rond de tafel zitten door zijn eigen partij van de tafel worden geveegd. Ik denk dat het ogenblik rijp is dat de PS zou beseffen dat zij niet alleen regeert."

Mijnheer de eerste minister, beseft u dat de PS niet alleen regeert? Dat is een vraag van de heer Vanhengel. Die werd gevolgd door een gekrakeel van een klagende Alexander De Croo. Mevrouw Onkelinx bijt zijn neus af waarop de heer De Croo repliceert. De heren Vanackere en Vande Lanotte, mevrouw Milquet en opnieuw de heer Vande Lanotte volgden. Het was een gekrakeel van jewelste. Beseft u wel wat voor een zootje ongeregeld u vertegenwoordigt?

03.02 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, een aantal weken geleden heb ik op deze tribune gesteld dat ik mij niet kon voorstellen dat de regering voor een parlement zou verschijnen met een begroting die niet tegelijkertijd een substantieel pakket aan relancemaatregelen zou inhouden. Ik wil dat vandaag herhalen.

Mijnheer de eerste minister, u staat voor de dwingende opgave om een begroting te maken die beantwoordt aan de Europese normen. Tegelijk snakt onze economie naar een pakket maatregelen. De boodschap is zuurstof injecteren. Het is tijd om te landen en een compromis te maken. Met een compromis is niets verkeerd. Drie politieke families en zes politieke partijen zullen een vergelijk moeten vinden.

Mijnheer de eerste minister, er is geen tijd voor ideologische taboes.

Ik meen dat wij nood hebben aan maatregelen waarbij elk van de regeringspartners zijn taboes overboord gooit en erin slaagt een compromis te maken in het algemeen belang.

Ik richt mij dan ook van op dit spreekgestoelte tot de N-VA. Ik stel vast dat in de zoektocht naar meer competitiviteit voor ons bedrijfsleven deze partij die in de oppositie zit, in het recente verleden een enkele verbazende voorstellen gedaan heeft op fiscaal vlak, in verband met de btw bijvoorbeeld, en in verband met de vermogenswinstbelasting. Ik wil mijn waardering daarvoor uitspreken. Ik zal niet op elke maatregel ingaan, maar ik waardeer dat de N-VA niet alleen de gaten in de begroting probeert te vinden maar ook bereid is mee te denken aan wat wij kunnen doen voor onze concurrentiekracht.

Ten derde wil ik oproepen tot een zeker pragmatisme. Wat is de beste weg? Welke maatregel, of welke mix van maatregelen, geeft het meeste zuurstof aan de economie? Dat is een economisch imperatief. Ontzie echter ook de koopkracht van wie het vandaag moeilijk heeft zoals de lagere inkomenscategorieën en de mensen die

M. Vanhengel, ex-ministre fédéral du Budget, a tiré la sonnette d'alarme en affirmant qu'il était incompréhensible que le premier ministre présente sa proposition à la presse avant même de l'avoir évoquée au sein du comité ministériel restreint. Son propre parti, le PS, a en effet déjà écarté de nombreuses propositions faites par les autres partis. M. Vanhengel estime que le PS devrait comprendre qu'il ne gouverne pas seul. Ces déclarations ont déclenché toute une série de querelles entre les ministres.

Le PS a-t-il conscience qu'il ne gouverne pas seul? Le premier a-t-il conscience de représenter une bande complètement hétéroclite?

03.02 Patrick Dewael (Open Vld): Voici quelques semaines, j'ai indiqué dans cet hémicycle ne pas pouvoir imaginer un budget qui ne comporterait pas un ensemble substantiel de mesures de relance. Je le répète aujourd'hui. Le premier ministre ne doit pas seulement présenter un budget qui satisfait aux normes européennes, il doit aussi apporter à notre économie le ballon d'oxygène dont elle a tant besoin.

Le moment est donc venu de réaliser un compromis entre les trois familles politiques et les six partis de la majorité. Tous doivent adopter une position pragmatique dans l'intérêt général. L'heure n'est pas aux tabous idéologiques: chaque partenaire gouvernemental doit lever ses tabous.

La N-VA a présenté à la Chambre une série de mesures dans le cadre d'une quête de compétitivité. Je les apprécie, tout comme j'apprécie que la N-VA participe positivement à la réflexion en la matière.

Quelle est la meilleure voie à suivre? Quelle combinaison permet de relancer l'économie tout en épargnant suffisamment les

op een uitkering aangewezen zijn. Men moet de economische en de sociale imperatieven kunnen verzoenen.

U zult mij vandaag niet horen zeggen dat ik deze of gene maatregel voorsta of dat ik een bepaalde mix van maatregelen voorsta. De regering moet met het oog op de relance maatregelen nemen die beide imperatieven respecteren, maatregelen die economisch zuurstof geven en die sociaal de koopkracht van de lagere inkomenscategorieën beschermen.

Ten vierde en ten slotte, mijnheer de eerste minister, het is geen gemakkelijke job premier te zijn in België, maar u hebt er in het verleden blijk van gegeven dat u uw eigen gemeenschap en uw eigen partij kunt overstijgen. Wij hebben dat gezien bij de start van de regering, wij hebben dat gezien in december vorig jaar, toen de regering onder uw leiding kwam. Toen hebt u blijk gegeven van die gave. De eerste minister van ons land mag inderdaad niet de speelbal zijn van het partijpolitieke gekrakeel, maar moet het kunnen overstijgen. Hij moet erboven kunnen staan. In het Frans zegt men: "au dessus de la mêlée."

Ik meen dat in deze gewijzigde economische omstandigheden voor de regering het moment gekomen is om te komen met een nieuwe ambitieus programma, waarnaar de bevolking snakt. Als u dat wil waarmaken, hebt u onze volledige steun.

03.03 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Di Rupo, collega's, hier staan wij weer, een week later. Niets is er gebeurd.

Mijnheer Dewael, ik heb goed naar u geluisterd. Ik ben heel blij dat wij op uw steun kunnen rekenen. Wij zullen de wetsvoorstellen indienen om de lasten op arbeid te verlagen en zuurstof aan de ondernemingen te geven. Wij zijn alvast verzekerd van uw steun, waarvoor dank.

Mijnheer Di Rupo, wij zijn alweer een week later en wij hebben kunnen vaststellen dat het signaal van de markten nog niet duidelijk genoeg was. Het signaal van de talloze ontslagen en de sluitingen van bedrijven was blijkbaar nog niet sterk genoeg. Ik roep de krantenjournalisten in. Mevrouw Albers zegt dat dit de week van de laatste kans is om de regering-Di Rupo echt van start te laten gaan. Het einde is volgens haar al bijna in zicht en het palmares is nog mager. De heer Donckier van *Het Belang van Limburg* vindt de besluiteloosheid van de regering-Di Rupo hemeltergend en vraagt zich af waarom het niet wil lukken. Het antwoord voor hem is duidelijk: de PS domineert en blijft domineren. De heer Geudens schrijft vandaag in *Gazet van Antwerpen*: "Het getalm en getreuzel met de begroting en de relancemaatregelen zijn hemeltergend. Zouden de dames en heren topministers beseffen welke indruk zij maken op de bevolking?"

Mevrouw Temmerman vroeg hier vorige week waar die begroting blijft. Mijnheer Di Rupo, kunt u ons deze week een antwoord geven? Waar blijft uw begroting? Wanneer gaat u doen wat van u wordt verwacht?

faibles revenus et les bénéficiaires d'une allocation? Toute la difficulté consiste à concilier les impératifs économiques et sociaux.

Le premier ministre a plus d'une fois prouvé sa capacité à surpasser son propre parti, sa propre communauté, à se hisser au-dessus de la mêlée. Le métier de premier ministre n'est pas chose aisée dans notre pays. La population aspire à un nouveau programme ambitieux. Le premier ministre peut compter sur notre soutien inconditionnel pour l'accomplissement de cette noble tâche.

03.03 Jan Jambon (N-VA): Une semaine s'est écoulée et rien ne s'est produit! Nous déposerons effectivement des propositions de loi visant à réduire les charges sur le travail et à donner de l'oxygène aux entreprises. Nous remercions M. Dewael pour son appréciation.

Aux yeux du gouvernement, le signal émis par les marchés, les innombrables licenciements et les fermetures d'entreprises ne semblent pas suffisants. Même la presse se montre à présent inquiète. Mme Albers, du quotidien *De Tijd*, écrit que cette semaine était celle de la dernière chance pour que le gouvernement Di Rupo prenne vraiment son envol. Nous approchons de la fin de la semaine et le palmarès reste maigre. M. Donckier, du journal *Het Belang van Limburg*, juge révoltante l'indécision du gouvernement Di Rupo. Pourquoi n'arrive-t-on à rien? Le PS domine et continue à dominer. M. Geudens, de la *Gazet van Antwerpen*, se demande si les superministres se rendent compte de l'impression que leurs

atermoiements laissent sur la population?

La semaine dernière et cette semaine encore, Mme Temmerman, présidente de groupe d'un parti de la majorité, a demandé quand le budget verra le jour.

Quand M. Di Rupo fera-t-il ce que l'on attend de lui?

03.04 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het gaat nog maar eens over de begroting. Ik wil er nogmaals de nadruk op leggen dat wij in tijden van crisis niet alleen moeten besparen, maar dat wij de mensen hoop moeten kunnen geven, dat wij jobs moeten kunnen aanbieden, dat wij de mensen in economische groei moeten kunnen stimuleren.

Ik weet dat iedereen in de regering het daarover eens is en dat u alle moeite doet om een akkoord ter zake af te sluiten. Iedereen is het er ook over eens dat wij naar een loonlastenverlaging moeten streven. De discussie gaat natuurlijk over de manier waarop wij dit zullen gaan financieren.

Verscheidene collega's in het Parlement hebben al voorstellen gedaan. Ik ga ze niet herhalen, maar de heer Dewael heeft ook al gezegd dat het zeer belangrijk is dat wij geen sociaal bloedbad aanrichten, dat wij de laatste inkomens vrijwaren, dat wij de koopkracht van de mensen vrijwaren omdat wij anders in een negatieve spiraal terechtkomen. Wij moeten vooral zuurstof kunnen geven aan de kmo's die nu onder de problemen kreunen. Wij moeten ook zuurstof geven aan de consumptie door de koopkracht niet aan te tasten.

Mijnheer de eerste minister, zal deze begroting rekening houden met deze verzuchtingen, die door bijna iedereen worden gedeeld? Zal deze nieuwe begroting zuurstof geven aan onze economie door naar een loonlastenverschuiving te gaan?

03.05 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, net zoals de heer Jambon heb ik hier ook een déjà-vu-gevoel.

Ik wil u aanraden om even boven de Moerdijk te kijken. In Nederland heeft men op één maand tijd verkiezingen gehouden, een regering gevormd, crisismaatregelen genomen en is men gisteren van start gegaan in het Parlement.

03.04 Karin Temmerman (sp.a): Il est en effet une fois de plus question du budget. En temps de crise, il ne s'agit pas uniquement de réaliser des économies, nous devons également donner de l'espoir aux gens, proposer de l'emploi et stimuler la croissance économique.

Au sein du gouvernement, tout le monde est d'accord sur la nécessité de réduire les charges salariales. La discussion porte sur la manière de financer cette mesure.

Au Parlement, nous avons entendu diverses propositions. M. Dewael a déjà souligné qu'il était très important d'éviter tout bain de sang social et de garantir les revenus les plus bas et le pouvoir d'achat des citoyens, car dans le cas contraire, nous atterririons dans une spirale négative. Nous devons surtout donner un ballon d'oxygène aux PME, qui éprouvent énormément de difficultés, et relancer la consommation.

Le budget à venir tiendra-t-il compte de ces aspirations? Assistera-t-on à un glissement au niveau des charges salariales?

03.05 Jean Marie Dedecker (LDD): Tout comme M. Jambon, j'éprouve un sentiment de déjà-vu.

En un mois, les Pays-Bas ont tenu des élections, formé un gouvernement et pris des mesures anti-crise substantielles. Et le

Wij vragen u hier nu al anderhalve maand om met maatregelen te komen, onder andere inzake relance.

Ik ben blij dat de minister van Financiën net binnenkomt. Mijnheer Vanackere, vorige week stond u hier om te zeggen dat u na één nacht onderhandelen in Frankrijk drie miljard euro had gevonden om in de bodemloze put van Dexia te stoppen. Drie miljard euro, dat staat bijvoorbeeld gelijk aan de bouw van driehonderd scholen, evenveel als er gemeenten in Vlaanderen zijn. Dit kunt u vinden om in de verloren bouwput van een verloren bank te steken. Dat doet u op één dag.

Anderhalve maand vragen wij hier hoe u drie miljard zult vinden om het gat in uw begroting te vinden en het enige dat ik hoor, zijn dogma's en axioma's van twee partijen.

In Nederland zit men ook met de socialisten en de liberalen. Daar hebben ze zich verzoend, terwijl men hier met dogma's en axioma's naar buiten komt, zoals "raak niet aan de index of aan de btw", en u moet daar een amalgaam van maken. Ondertussen is er hier een enorme stilstand.

Mijnheer de eerste minister, ik wacht uw antwoord af. Ik heb u vorige week ook gevraagd wanneer u zult stoppen met kakelen in deze kippenren en wanneer dat begrotingsei wordt gelegd. Ik herhaal deze vraag vandaag opnieuw.

03.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je voudrais aborder avec vous deux points et obtenir une réponse. La semaine passée, je vous avais interrogé, mais je ne vous avais pas laissé le temps de vous préparer à cette question. Je vous avais interrogé notamment sur la prise en compte du besoin de financement des pompiers et de la protection civile, en vous faisant remarquer qu'ils avaient des besoins cruciaux que nous reconnaissons à chaque fois qu'ils interviennent sur une catastrophe. Or, nous entendons de la part du gouvernement que, au lieu des 250 millions d'euros nécessaires, on ne leur en proposerait que dix.

Je vous avais également parlé de propositions alternatives qui étaient sur la table ici au parlement. J'aimerais savoir si vous prenez cette préoccupation en compte, si vous comptez travailler le financement alternatif ou si nous devons nous dépêcher de le faire au sein de notre assemblée, ce que nous ferons bien volontiers.

Je souhaite aussi mettre une autre dimension en exergue. Je suis allée, ce matin, à Liège, où il y avait une mobilisation, non seulement des syndicats mais également des citoyens. Des citoyens qui ont peur et sont effrayés par les mesures d'austérité qui se sont développées dans d'autres pays et qui sont annoncées chez nous aussi. Mais ce qui était frappant, dans ce qu'ils nous ont dit, c'est le manque de perspective, le manque d'avenir, le manque de propositions positives qui permettraient ce que certains appellent la relance et que nous préférons appeler le redéploiement économique.

Je n'arrive pas à comprendre comment votre gouvernement, qui a quand même dû se constituer autour d'une déclaration d'un accord

parlement a entamé ses travaux hier.

Depuis un mois et demi maintenant, nous demandons au premier ministre de prendre des mesures, y compris en matière de relance. La semaine dernière, le ministre des Finances indiquait qu'après à peine une nuit de négociations, 3 milliards d'euros avaient été trouvés pour tenter de combler le puits sans fond de Dexia, mais lorsqu'il s'agit du budget, les mêmes dogmes et axiomes reviennent sans arrêt: "on ne peut pas toucher à l'index..." ou "on ne peut pas toucher à la TVA". Le résultat est une immobilité totale.

Ma question est la même que la semaine dernière: quand le gouvernement arrêtera-t-il de caqueter et quand l'œuf budgétaire sera-il enfin pondu?

03.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ik heb vorige week reeds de financiering van de brandweer en de civiele bescherming bij u aangekaart: tegenover de benodigde 250 miljoen euro zou de regering slechts 10 miljoen euro stellen. Ik heb u toen ook gewezen op de alternatieven die op tafel lagen, in het Parlement. Ik zou willen weten of u rekening houdt met dat punt van overweging.

Ik heb vanmorgen in Luik deelgenomen aan de betoging van vakbonden en burgers die hun bezorgdheid wilden uiten over de draconische besparingsmaatregelen in andere landen en de maatregelen die in België worden aangekondigd. Wat mij opviel in de commentaren, is het gebrek aan positieve voorstellen voor wat sommigen economisch herstel, en wij liever economische heroriëntering, noemen.

Ik kan niet begrijpen hoe uw regering, die tot stand is gekomen

politique, n'arrive pas à trouver des pistes de redéploiement qui intègrent le capital. Chez nous, ce capital est un capital qui spéculé; pas le capital qui est investi, celui-là, on sait qu'il faut le protéger, celui-là, monsieur Dewael, on sait que cela ne sert à rien d'aller le prendre, mais qu'il faut, par contre, favoriser son investissement dans l'activité économique concrète. Je pense qu'ainsi on pourrait rencontrer les préoccupations du travailleur, du citoyen, mais aussi du patron, de la PME, de l'industrie.

Par rapport à ces propositions de redéploiement et/ou de relance, j'aimerais obtenir de votre part une information sur où vous en êtes et comment il se fait que vous n'arriviez pas à vous mettre d'accord.

03.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mijnheer de eerste minister, ik heb de indruk dat uw regering rondjes aan het draaien is. Ik heb de indruk dat uw regering zich opgesloten heeft in een kader waar ze zelf niet meer uitraakt. Het is alsof u met tunnelvisie kampt en er maar twee oplossingen bestaan om echt uit de problemen te komen: ofwel kiezen voor een btw-verhoging, ofwel raken aan de index. Het is alsof het alleen daarom draait, terwijl het beide – dat weet u ook – geen goede maatregelen zijn. Het zijn allebei asociale maatregelen, waardoor vooral de laagste inkomens en de middenklasse zwaar zullen betalen. De winkelkar wordt immers elke week duurder.

Mijnheer de eerste minister, overstijg die ideologische discussie, denk toch buiten het kader, verlaat die tunnel. Er zijn immers veel meer andere oplossingen, waar we vaak zeer weinig over horen. Pak de misbruiken van de notionele-intrestafrek aan. Die kosten nu al meer dan 5 miljard euro. Haal het geld bij de nucleaire rente. Verschuif de lasten van arbeid naar vermogens en milieuvervuiling. Maak een plan om al die slapende spaargelden die goed zijn voor 225 miljard euro, te activeren en in te zetten voor de economie. Uw raadgevers hebben u dat zelf ook voorgesteld. Investeer dan ook in de sectoren van de toekomst. Ook op die manier kunnen er jobs gecreëerd worden.

Mijnheer de eerste minister, er zijn veel meer mogelijkheden en uw regering moet echt uit die tunnelvisie komen.

Mijn vraag is dan ook heel eenvoudig. Wat is nu eigenlijk de stand van zaken? Geraakt u eruit? Vooral, zult u dat op een sociaal verantwoorde manier doen?

rond een politiek akkoord, er niet in slaagt om pistes voor economische heroriëntering te vinden waarbij kapitaal-investeringen in de reële economie worden aangemoedigd.

03.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Le gouvernement ronronne gentiment et s'est enfermé dans un cadre dont il n'arrive plus à sortir. Sa vision tronquée de la situation ne débouche apparemment que sur deux solutions envisageables pour résoudre tous les problèmes: soit une augmentation de la TVA, soit une modification de l'index. Aucune de ces mesures n'est pourtant recommandable: fondamentalement asociales, elles affecteraient principalement les faibles revenus et la classe moyenne.

Le premier ministre doit surpasser cette discussion idéologique. Il existe de très nombreuses solutions, rarement évoquées. Il faut mettre un terme à la déduction abusive des intérêts notionnels qui coûte plus de 5 milliards d'euros. Puiser dans la rente nucléaire. Déplacer les charges du travail vers les grosses fortunes et la pollution de l'environnement. Préparer un plan pour activer les 225 milliards d'économies qui dorment et les investir dans l'économie, comme l'ont suggéré les conseillers du premier ministre. Investir dans les secteurs d'avenir. De manière à créer de l'emploi.

Quand le gouvernement sortira-t-il de sa léthargie? Le réveil se fera-t-il dans des conditions acceptables d'un point de vue social?

03.08 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier les collègues pour la qualité et la teneur des

03.08 Eerste minister Elio Di Rupo: Ik wil de collega's

questions.

Beste collega's, ik heb hier al eerder gezegd dat de regering vastberaden is om haar engagementen op het vlak van de sanering van de overheidsfinanciën na te komen. De financiële markten hebben opnieuw het volste vertrouwen in België. Het behoud van dat vertrouwen is een heel belangrijke pijler van ons beleid. België heeft afgelopen week nog voor 1 miljard euro geleend tegen een negatieve rentevoet. Dat is mede dankzij het begrotingsbeleid dat onze regering sinds december 2011 voert. Wij willen op die weg voortgaan.

Nous le savons tous, notre pays est confronté à des difficultés industrielles importantes: Ford Genk, ArcelorMittal, Duferco, NLMK pour ne citer que quelques-uns.

Nous devons, avec les Régions, les patrons et les syndicats, relever les défis de l'emploi et de la compétitivité dans notre pays. Nous devons le faire pour maintenir, entre autres, la confiance des marchés financiers car ajouter des difficultés aux difficultés serait irresponsable.

Le plus important, au moment où je vous parle, est de continuer le travail sérieux que nous avons réalisé sur le plan budgétaire. Nous devons absolument sortir de la procédure de déficit excessif de la Commission européenne. Nous avons fait le nécessaire lors du contrôle budgétaire 2012 et nous devons poursuivre en répondant à notre engagement de réduction du déficit à 2,15 % du PIB en 2013.

Beste collega's, de regering heeft alle elementen op tafel liggen voor een begrotingsinspanning die de vooropgestelde 2,15 % realiseert. Na de saneringsoperatie in 2012 zal elk ministerieel departement, ook volgend jaar, aanzienlijke bijkomende besparingen uitvoeren. Er zullen ook extra inspanningen worden geleverd in de sociale zekerheid. Daarnaast zorgen wij op een redelijke manier voor nieuwe inkomsten. De regering heeft ook reeds beslist om de impact van alle beslissingen die tijdens het begrotingsconclaaf worden genomen,

bedanken voor de kwaliteit en de inhoud van hun vragen.

J'ai déjà indiqué dans cet hémicycle que le gouvernement est fermement résolu à observer ses engagements en matière d'assainissement des finances publiques. La Belgique a retrouvé toute sa crédibilité sur les marchés financiers. Le maintien de cette crédibilité constitue un pilier stratégique très important. La semaine dernière encore, la Belgique a emprunté un milliard d'euros à un taux négatif. C'est notamment le fruit de la politique budgétaire qui est menée depuis décembre 2011. Nous voulons maintenir ce cap.

De Belgische industrie kampt met zware problemen. Samen met de Gewesten, de werkgevers en de vakbonden moeten we de uitdaging aangaan om de werkgelegenheid en het concurrentievermogen aan te zwengelen, teneinde onder meer het vertrouwen van de financiële markten te behouden. Nog meer moeilijkheden boven op de reeds bestaande creëren, zou immers onverantwoord zijn.

Het belangrijkste is dat we met de nodige serieuze inspanningen blijven leveren om onze begroting sluitend te maken. We moeten tot elke prijs uit de procedure bij buitensporige tekorten van de Europese Commissie zien te raken. Bij de begrotingscontrole 2012 hebben we het nodige gedaan. Nu moeten we op de ingeslagen weg voortgaan en onze belofte om het overheidstekort in 2013 tot 2,15 procent van het bbp terug te brengen, waarmaken.

Tous les éléments sont sur la table pour définir un effort budgétaire qui respecte le déficit postulé de 2,15 %. Après l'opération d'assainissement de 2012, chaque département ministériel réalisera, l'année prochaine aussi, de nouvelles économies considé-

voor 2014 te onderzoeken. Wij zijn daarvoor zeer aandachtig, al is ons land, net als andere landen, afhankelijk van de reële economische groei en de toestand in de eurozone op dat moment.

ables. Des efforts supplémentaires seront également consentis en matière de sécurité sociale. En outre, nous veillerons à engranger de nouvelles recettes de manière raisonnable. Le gouvernement a également décidé d'analyser l'impact d'ici 2014 de toutes les décisions prises au cours du conclave budgétaire. Nous restons donc très attentifs à ce que la Belgique reste, à l'instar d'autres pays, indépendante de la croissance économique réelle et de la situation dans la zone euro à ce moment.

En ce qui concerne 2013, plusieurs scénarios sont examinés. Quels que soient les moyens financiers qui pourraient être disponibles, le gouvernement a le souci de la relance, de l'emploi et de la compétitivité de nos entreprises, en particulier, bien entendu, les PME.

Ik begrijp dat er vol ongeduld naar een begroting 2013 wordt uitgekoken en ook ik zou willen dat die er snel komt. Er bestaat echter geen eenvoudige, op wetenschappelijke gronden gestoelde oplossing waarmee iedereen het zomaar eens kan zijn. Het zoeken naar een oplossing is dus geen sinecure, en de moeilijke economische context maakt de zaken er niet eenvoudiger op. De regering heeft echter al de moed gehad om structurele hervormingen goed te keuren, en de overheidsfinanciën voor een bedrag van 14 miljard euro te saneren.

Chers collègues, je comprends et je partage l'impatience qui peut se manifester à l'égard des travaux budgétaires. Les six formations politiques – j'ai encore pu le mesurer hier – ont la ferme volonté de trouver des solutions adéquates. Mais soyons de bon compte et soyons honnêtes, s'il y avait une solution simple, univoque et évidente, scientifiquement prouvée, j' imagine que tout le monde serait d'accord (patrons, syndicats, partis politiques et, bien entendu, l'ensemble de ce parlement). Je rêve qu'un jour, une telle solution fasse l'unanimité et nous permette d'avancer. C'est parce qu'il n'y a pas de réponse unique et simple que les solutions sont compliquées à trouver. Et reconnaissons-le, surtout depuis le choc terrible de Ford Genk, le contexte économique difficile et les mauvaises nouvelles en matière d'emploi augmentent la complexité des discussions.

Chers collègues, le gouvernement l'a déjà démontré, on a eu le courage de mettre en œuvre des réformes structurelles, notamment en matière de pension et d'emploi. On a déjà assaini nos finances publiques pour près de 14 milliards d'euros.

Wij zullen ook deze keer de budgettaire maatregelen nemen, die nodig zijn. Maar net omdat steeds meer burgers het moeilijk hebben en net omdat steeds meer bedrijven zwaar op de proef worden gesteld, moeten wij rekening houden met ieders terechte bezorgdheid.

Nous prendrons une nouvelle fois les mesures budgétaires qui s'imposent. Toutefois, nous devons également prendre en considération les inquiétudes légitimes de chacun étant donné les difficultés auxquelles un nombre croissant de citoyens et d'entreprises doivent faire face.

Chers collègues, ne nous trompons pas! L'équilibre d'une société, la situation économique et sociale d'un pays n'est pas l'unique reflet de l'attitude d'un gouvernement et, chez nous, du gouvernement fédéral. Le rôle des gouvernements régionaux est également essentiel.

De economische en sociale toestand is niet louter de afspiegeling van wat de regering, en bij ons is dat de federale regering, doet of laat. Ook de rol van de gewestregeringen is van

La prospérité et la cohésion sociale chez nous se sont construites

dans la tradition d'une relation permanente entre patrons et syndicats. Faire abstraction de cette tradition de concertation pourrait conduire à encore plus de difficultés. Alors, je le dis le plus simplement du monde: autorités publiques, patrons et syndicats, chacun doit pleinement jouer son rôle en fonction de ses responsabilités. Nous, nous le ferons. Chacun doit faire partie de la solution.

03.09 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, heel deze Di Rupoconstructie, waarmee Vlaanderen wordt geconfronteerd, waardoor Vlaanderen zich in de hoek van een minderheidsregering heeft laten dringen en waarbij Vlaanderen zich heeft moeten laten welgevalen dat het een staatshervorming opgelepeld kreeg die voor Vlaanderen nadelig is, was volgens de Vlaamse leden van die regering opgezet om het dreigende sociaal-economische debacle te vermijden.

U moet dus niet verbaasd zijn dat de Vlaamse meerderheid zich vandaag in deze Kamer langzamerhand begint af te vragen waarom er op de tweede dinsdag van oktober — zoals de Grondwet het voorschrijft — geen begroting was en thans, de derde donderdag van november, nog steeds geen begroting is.

Ik moet u wel feliciteren. Wij hebben u hier vandaag weer een prachtige sofistieke redenering horen uiteenzetten. U zegt dat u lang bezig bent, maar dat dit is omdat u goed bezig bent. Het duurt lang omdat wij goed bezig zijn en wij zijn goed bezig want het duurt lang. Dat is een van de nieuwe redeneringen. Ik heb dat hier nog nooit gehoord vanwege een premier. Ik vind het een goede vondst en wil u daarmee feliciteren.

Mijnheer Dewael, waarschijnlijk om al de Open Vld'ers te compenseren die Di Rupo de afgelopen weken hebben aangevallen op het feit dat hij vooral een PS-premier is, hebt u hier een hulde gebracht en gezegd wat een groot staatsman Di Rupo wel is. Collega Dewael, wij zijn ongeveer even lang bezig als fractievoorzitter in deze Kamer en wij hebben al die premiers de ene na de andere zien passeren. Samen met mij zult u kunnen vaststellen dat de nietszeggendheid en de onmacht van een premier in het Belgisch Koninkrijk nog nooit zo elegant en prachtig is verwoord en naar voren gebracht als door de persoon Elio Di Rupo, maar tevens is de leugen en de onmacht van die Belgische premier nog nooit zo zichtbaar geweest.

Ik denk dat het best is dat men doet wat de publieke opinie in Vlaanderen verwacht, met name dat deze regering langzaam maar zeker ophoepelt.

03.10 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer Di Rupo, u had zich de moeite kunnen besparen. Misschien is dat inspirerend voor volgende week.

fundamenteel belang. De welvaart en de sociale cohesie zijn tot stand gekomen via het overleg tussen werkgevers en vakbonden, dat een noodzaak is. Het staat dus aan de overheid, de werkgevers en de vakbonden om hun verantwoordelijkheid op te nemen.

03.09 Gerolf Annemans (VB): Selon les membres du gouvernement flamand, toute cette construction Di Rupo, par laquelle la Flandre a accepté d'être rejetée dans le coin de la minorité, a été érigée l'année dernière pour éviter la débâcle socio-économique qui menaçait. Il ne faut donc pas s'étonner que la majorité flamande se demande aujourd'hui pourquoi, en ce troisième jeudi du mois de novembre, il n'y a toujours pas de budget.

Je dois cependant féliciter le premier ministre pour le brillant sophisme par lequel il explique qu'il est occupé depuis longtemps parce qu'il est bien occupé et que s'il est bien occupé, c'est parce que les choses durent si longtemps.

M. Dewael, sans doute pour compenser l'avis de tous les membres de l'Open Vld qui, ces dernières semaines, ont qualifié M. Di Rupo de premier ministre PS, a dit ici quel grand homme d'État est notre premier ministre. En tant que député expérimenté, M. Dewael constatera assurément avec moi que la vacuité et l'impuissance d'un premier ministre belge n'auront jamais été formulées avec autant d'élégance que par M. Di Rupo, mais aussi que les mensonges et l'impuissance du même premier ministre n'ont jamais été aussi évidents.

Ce gouvernement ferait mieux de tirer doucement sa révérence et d'exaucer ainsi le vœu de l'opinion publique flamande.

03.10 Jan Jambon (N-VA): Je suggère que la réponse du

Laat uw toespraak van vandaag op een cd branden en speel die hier volgende week opnieuw af. De Kamer is daartoe uitgerust. Volgende week hoeft u zich dus die inspanning niet te getroosten en kunt u elders inspanningen doen.

Mijnheer Di Rupo, vandaag worden wij geconfronteerd met de vakbond van de PS die het spoor lamlegt. De voorbije maanden werden wij geconfronteerd met de PS die het land lamlegt.

03.11 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de premier, ik beklaag het mij ook dat wij u hebben laten oproepen om onze vragen te beantwoorden. Wij hadden u rustig kunnen laten voortwerken aan uw begroting want als men het verslag van de plenaire vergadering van vorige week leest, dan stelt men vast dat u vandaag precies hetzelfde zegt.

Ik wil echter nog een standpunt vertolken. Ik hoor hier standpunten van de andere partijen, over de index, over de dogma's en over de btw-verhoging. Misschien kunt u eens te rade gaan bij een echte econoom. Die zal u zeggen dat als men de btw verhoogt men ook een indexsprong moet doen, anders wordt het resultaat tenietgedaan door de inflatie.

Ik wil nog een zaak naar voren brengen, mijnheer de premier. Wat moet u doen? Er is maar een oplossing, met name snijden in eigen vlees. België haalt de gouden medaille voor de hoogste belastingdruk. Ik heb dat niet uitgevonden, België is wel degelijk een fiscale hel. Vandaag bent u op zoek naar 3 miljard euro extra inkomsten en u wil die bij de burger halen om ze in uw begrotingsgat te storten. Kijk in eigen hart en ga na waar u kunt snijden in plaats van nieuwe belastingen te heffen.

03.12 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le premier ministre, votre gouvernement a montré qu'il était capable de s'accorder sur des mesures structurelles. Mais, à chaque fois, ces mesures ont été prises sur le dos des plus faibles: les chômeurs, les femmes qui travaillent à temps partiel et qui n'ont pas de carrière complète! Là, il y a eu une belle unanimité du gouvernement!

Par contre, lorsqu'il s'agit de mobiliser les richesses, les capitaux, les compétences ou les partenaires sociaux autour d'un projet qui a du sens, qui est créateur d'emplois et qui va donner du souffle, votre gouvernement en est incapable et je le regrette vivement!

03.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is opmerkelijk dat de fractieleiders van de meerderheidspartijen, die daarnet geïnterpelleerd hebben, zich zonder meer neerleggen bij het nietszeggende antwoord van de eerste minister.

premier ministre soit gravée sur un cd qu'il pourra nous faire réécouter la semaine prochaine. Il pourra consacrer le temps ainsi gagné à d'autres activités.

Aujourd'hui, le syndicat du PS paralyse les chemins de fer, à l'image du PS qui ces derniers mois paralyse le pays.

03.11 Jean Marie Dedecker (LDD): Nous aurions pu effectivement laisser le premier ministre continuer à confectionner son budget, puisqu'il répète aujourd'hui exactement ce qu'il a dit ici la semaine dernière.

Divers points de vue ont été exprimés, mais un véritable économiste dira d'emblée que toute hausse de la TVA doit obligatoirement aller de pair avec un saut d'index, au risque de voir l'inflation annihiler les effets de la mesure.

La Belgique détient déjà la médaille d'or en matière de pression fiscale et est un réel enfer fiscal. Pour combler une partie de son déficit budgétaire, le premier ministre voudrait pomper 3 milliards d'euros de recettes supplémentaires dans la poche des citoyens. Plutôt que de lever de nouveaux impôts, il ferait mieux de se pencher sur les économies à réaliser.

03.12 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Uw regering is blijkbaar wél in staat het eens te worden over maatregelen op de kap van de zwaksten, maar niet over het vrijmaken van middelen voor een zinvol project dat banen kan creëren. Ik vind dat jammer.

03.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Curieusement, il semble que les chefs de groupe des partis de la majorité qui sont intervenus tout à l'heure se

Mijnheer de eerste minister, u blijft in de tunnel rijden waarover premier Martens het dertig jaar geleden al had, met dat verschil dat ik uit uw antwoord niet kan opmaken dat er enig lichtje is aan het einde van die tunnel. Wat u hebt gezegd, is absoluut niet hoopgevend voor het debat van de komende dagen. Dat is gevaarlijk, want het vertrouwen van de bevolking, van de zelfstandigen, van de bedrijven en van de kmo's verdwijnt.

Eigenlijk is er maar een conclusie, mijnheer de eerste minister, met name dat uw regering een regering is die niet regeert.

contentent maintenant d'une réponse creuse et ne répliquent même plus. Le premier ministre ne quitte pas le tunnel que l'ancien premier ministre Martens évoquait déjà voici trente ans, mais aucune leur d'espoir ne pointe au bout de ce tunnel. C'est une situation dangereuse, parce que la confiance des citoyens, des indépendants, des entreprises et des PME s'écroule. Une seule conclusion s'impose: ce gouvernement ne gouverne pas.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- **M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1292)**

- **Mme Christiane Vienne au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1293)**

- **M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, sur "Belfius" (n° P1294)**

04 Samengevoegde vragen van

- **de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1292)**

- **mevrouw Christiane Vienne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1293)**

- **de heer Peter Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, over "Belfius" (nr. P1294)**

04.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je vais attendre que le ministre des Finances ait terminé sa communication téléphonique, si vous le voulez bien!

Monsieur le ministre des Finances, mesdames et messieurs les ministres, j'ai une information importante à vous communiquer: Belfius est une banque à 100 % publique. Vous l'avez rachetée il y a quelques mois.

Je vous avoue avoir été particulièrement étonné de l'étonnement des membres du gouvernement lors de l'annonce de la suppression de postes d'emploi par Belfius. L'avenir de cette banque à 100 % publique reste incertain. Ce n'est pas réjouissant. Il semble même que Belfius reste exposée à hauteur de plusieurs milliards d'euros à Dexia.

L'avenir de cette banque publique est l'objet de mon interrogation. Je voudrais savoir ce que votre gouvernement fait avec cet outil économique important.

Mes questions précises, monsieur le ministre des Finances, sont les suivantes.

Quelle lettre de mission avez-vous confiée aux administrateurs désignés par votre gouvernement pour gérer Belfius?

04.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Belfius is voor 100 procent in overheidshanden en ik begrijp dan ook niet dat de regering zo verbaasd reageert wanneer de bank aankondigt dat er banen zullen sneuvelen. De toekomst van de bank is onzeker en bovendien zou ze nog voor miljarden euro blootgesteld zijn aan Dexia.

Wat is de inhoud van de opdrachtbrief aan de bestuurders die door de regering werden aangewezen om Belfius te beheren? Was u op de hoogte van de schrapping van 600 banen? Wat is nog het Dexia-risico van Belfius? Wat zijn de bedoelingen van de regering: wil ze een meerwaarde realiseren door Belfius binnen een paar jaar van de hand te doen of zal ze het goede voorbeeld geven en die bank gebruiken om de bankwereld

te veranderen?

Étiez-vous informé de l'intention du management de supprimer 600 postes de travail? L'acceptez-vous?

Quel est le risque de Belfius vis-à-vis de Dexia? Comment a-t-il évolué? Quelles sont les perspectives?

Enfin, et c'est peut-être la question fondamentale, quelles sont les intentions de votre gouvernement pour Belfius? S'agit-il de réaliser une plus-value en la revendant dans quelques années à un quelconque acteur financier étranger ou allez-vous utiliser cette banque publique pour changer le monde bancaire en montrant le bon exemple?

04.02 **Christiane Vienne (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre des Finances, aujourd'hui, dans toute l'Union européenne, des milliers de personnes ont manifesté à l'appel des syndicats. Ces hommes, ces femmes, ces citoyens ont peur: ils ont peur pour eux, ils ont peur pour leurs enfants, car l'Europe qui se dessine actuellement a le visage figé de l'austérité.

Alors, reconnaissons-le, les peuples européens n'ont pas joué à l'économie-casino, ils n'ont pas inventé les produits structurés, ils n'ont pas exigé des *returns* à deux chiffres, ils n'ont pas détourné l'argent pour s'offrir des bonus. Pourtant, c'est l'Europe des peuples qui trinque!

Et l'Europe sociale patine et l'Europe de l'emploi devient de plus en plus floue. Et, chez nous comme ailleurs, on doit regretter des restructurations chaque semaine.

Monsieur le ministre des Finances, un secteur en particulier enregistre un emploi en nette diminution, le secteur bancaire, à tel point que les syndicats se sont adressés à Febelfin pour exprimer leur inquiétude. Toutes les banques seraient concernées.

En ce qui concerne Belfius, que l'État a sauvée – et je tiens à rappeler qu'en intervenant, c'est l'ensemble de tous les collaborateurs de Dexia Banque Belgique que l'État a sauvé –, on parle néanmoins de la réduction de quelque 900 équivalents temps plein.

Monsieur le ministre, mes questions sont très simples. Comme, dans des circonstances telles que nous les connaissons, la transparence est une vertu, je compte sur vous pour tordre le cou aux rumeurs.

Confirmez-vous ce chiffre? La concertation sociale est-elle en cours? Pouvez-vous nous rassurer et garantir qu'il n'y aura aucun recours à des licenciements secs?

04.03 **Peter Dedecker (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de kwestie is eigenlijk vrij perfide.

Vorige week hebt u van op de tribune uitleg gegeven over de 5,5 miljard euro die wij samen met Frankrijk in Dexia pompen, een bank die einde verhaal is. Tegelijkertijd kondigt Belfius, het enige, echt gezonde ex-onderdeel van de groep in kwestie, aan dat zij 920 personeelsleden op straat zet.

04.02 **Christiane Vienne (PS):** Miljoenen mensen in de EU gingen in op de oproep van de vakbonden om vandaag te betogen. Zij zijn bang voor besparingen. De bevolking moet opdraaien voor iets waar zij geen schuld aan heeft. Elke week worden er wel ergens herstructureringen aangekondigd.

Er is een duidelijke daling van het aantal jobs in de bankensector. De vakbonden hebben in een brief aan Febelfin hun ongerustheid daarover geuit. Belfius, de bank die door de staat werd gered, zou 900 vte's willen schrappen.

Bevestigt u dat cijfer? Wordt er sociaal overleg georganiseerd? Kunt u ons garanderen dat er geen naakte ontslagen zullen vallen?

04.03 **Peter Dedecker (N-VA):** La France et notre pays injectent 5,5 milliards d'euros dans Dexia, une banque au bout du rouleau. Dans le même temps, Belfius, le seul élément encore sain du groupe Dexia, annonce la suppression de 920 emplois. Que faut-il penser de tout cela?

Het gaat om een bijzonder slechte timing. Het kwestieuze overheidsbedrijf legt nog maar eens de vinger op de wonde van de te hoge loonkosten voor oudere werknemers.

Mijn vraag is vooral de volgende.

In welk groter geheel kadert een en ander?

Het is de ambitie van Belfius om van de bank in kwestie aan de hand van een nieuw businessplan opnieuw een gezond, performant, winstgevend bedrijf te maken, wat mij geheel logisch lijkt.

Mijnheer de minister, ik stel mij bijgevolg de vraag hoe ver het met het businessplan staat. Wanneer zullen wij het eindelijk kunnen inkijken? Zal Belfius in zijn businessplan opnieuw sterk de nadruk op de financiering van de lokale openbare besturen leggen?

Ten tweede, welke andere besparingen zijn in het businessplan opgenomen?

Ten derde, mijnheer de minister, acht u het ook niet bijzonder onwettig dat de mensen hun job verliezen om van Belfius opnieuw een winstgevende bank te maken, wanneer de winst door het ACW zal worden afgeroomd? Het ACW heeft nota bene mee Dexia kapotgemaakt. Hoe legt u zulks uit aan de betrokken personeelsleden? Hoe ver staat het met de winstbewijzen?

04.04 Minister **Steven Vanackere**: Mijnheer de voorzitter, in antwoord op één van de vragen van de heer Dedeker wil ik u eerst en vooral meedelen dat wij na de overname van Belfius door de federale overheid in de laatste fase gekomen zijn van de onderhandelingen met de Europese Commissie over het Belfiusplan. U weet dat het Europees commissaris Almunia toekomt te oordelen of de vorig jaar uitgevoerde operatie beantwoordt aan de Europese regels en of er geen ongeoorloofde staatssteun mee gemoeid is.

Wij zijn hoopvol dat deze onderhandelingen met de Europese Commissie nog voor het einde van het jaar kunnen worden afgerond. Ik heb er bij commissaris Almunia op aangedrongen dat de uitspraak van de Europese Commissie ter zake zou worden losgekoppeld van alle discussies over Dexia Holding. Ik meen dat ik daarin geslaagd ben, maar ik kan daar verder geen verklaringen over afleggen zolang de onderhandelingen met de Europese Commissie niet afgerond zijn.

U moet goed begrijpen dat bij de stappen die Belfius nu onderneemt de discussies over het sociale aspect voor een belangrijk deel afhankelijk zijn van de oplossing die geboden wordt door de Europese Commissie. Een en ander moet dan ook in dat perspectief bekeken worden.

Je souhaite apporter les précisions suivantes à Mme Vienne et à M. Gilkinet. La mission du conseil d'administration de Belfius Banque consiste, avant tout, à redresser la situation précaire de la banque. Comme toutes les autres banques, Belfius est obligée de renforcer ses fonds propres en incorporant ses bénéfices dans le cadre des exigences réglementaires Bâle III et Solvency II. La banque souhaite y arriver sans injection de nouveaux capitaux par son actionnaire, l'État

Belfius ambitionne de redevenir une entreprise saine et bénéficiaire. Quand pourrons-nous prendre connaissance du nouveau plan d'entreprise? Quelles mesures d'économie y sont inscrites? Belfius va-t-elle à nouveau se concentrer sur le financement des administrations locales?

Le ministre ne juge-t-il pas particulièrement incongru que des personnes perdent leur emploi pour rétablir la rentabilité d'une banque dont les bénéfices seront écrémés par l'ACW qui, par parenthèse, a contribué à la débâcle de Dexia? Qu'en est-il des parts bénéficiaires détenues par l'ACW?

04.04 **Steven Vanackere**, ministre: Les négociations avec la Commission européenne à propos du plan Belfius se trouvent dans leur phase finale. Le commissaire européen Almunia doit vérifier si l'opération menée l'année dernière est conforme aux règles européennes et s'il n'est pas question d'une aide illicite de l'État. J'espère pouvoir clôturer lesdites négociations pour la fin de l'année. J'ai également insisté pour que la décision de la Commission soit prise indépendamment des discussions à propos de Dexia. Tant que les discussions ne sont pas terminées, je ne puis en dire plus. Les mesures prises par Belfius dépendent d'ailleurs en grande partie de la solution proposée par la Commission européenne.

De raad van bestuur van Belfius heeft de opdracht de bank er weer bovenop te helpen. Belfius moet zijn eigen kapitaal verhogen via zijn winst, niet met vers geld van de Belgische overheid. Om meer winst te kunnen maken moeten de

belge. Ce défi a fait l'objet de plusieurs discussions avec les responsables du conseil d'administration et du management de Belfius. L'augmentation nécessaire des bénéfices de la banque signifie bien sûr à la fois une augmentation des revenus et une diminution des coûts d'exploitation. Comme vous le savez, l'environnement économique actuel n'est pas propice à une augmentation des revenus. De plus, la banque a résolument opté pour une activité d'une banque commerciale classique et s'est repliée sur le marché belge. Elle a déjà réalisé la ségrégation des activités de pure banque d'affaires. Tout ceci a un impact sur sa rentabilité.

Afin d'assurer la pérennité de la banque et de l'emploi en son sein, une série de mesures a été approuvée par le conseil d'administration, ce qui implique notamment, à terme, une perte d'emplois à hauteur de 670 équivalents temps plein. Cette perte d'emplois est, entre autres, le résultat de l'élimination de la superstructure qui prestait un nombre important de services pour le groupe Dexia et qui est devenue superflue dans l'intervalle.

Il est incorrect de dire que la banque va licencier des employés plus âgés pour les remplacer par des jeunes. La banque a une longue tradition de mobilité interne et, dans le passé, le recrutement externe a été limité, ce qui a pour conséquence une pyramide d'âges inversée. Bon nombre de départs sont naturels ou sont des départs à la retraite normaux. Belfius se concertera avec les partenaires sociaux pour examiner les pistes de réductions de postes qui ne peuvent être résolues via les possibilités décrites. Toute rumeur de discrimination sur base de l'âge des employés est dénuée de fondement à ce stade.

Ces mesures sont indispensables pour assurer le fonctionnement normal de la banque et la pérennité de l'emploi. Par ailleurs, ces mesures sortiront leurs effets sur une période de quatre ans, soit jusqu'à la fin 2016.

À titre d'information, dans mon propre département, le SPF Finances, ces onze derniers mois, 600 départs n'ont pas été remplacés. On peut donc dire que l'opération envisagée chez Belfius pour les quatre ans à venir a été réalisée au sein de mon propre département, suite à une demande des uns et des autres dans ce parlement d'avoir une administration plus efficace.

L'État est actionnaire de la banque et il prendra le temps nécessaire pour déterminer son avenir. Je peux vous assurer que je prévois dès à présent une rencontre avec les responsables de l'entreprise au sujet du plan de personnel. Il va de soi que nous comptons sur cette institution, dont l'État est actionnaire à 100 %, pour mettre en œuvre ce plan de personnel en tenant compte des objectifs du gouvernement, notamment en ce qui concerne l'extension de l'âge effectif de la retraite.

Het is duidelijk dat wij – ik kan verduidelijken dat de minister van Werk dat samen met mij zal doen – zullen toezien op het respect, niet alleen voor de regels zoals die wettelijk zijn verankerd, maar ook voor

inkomsten stijgen en de werkingskosten dalen. Bovendien beperkt de bank zich terug tot de Belgische markt en heeft ze haar klassieke bankactiviteiten van haar zakenactiviteiten gescheiden.

De raad van bestuur heeft ingestemd met het schrappen van 670 fulltime-equivalenten, door het opdoeken van de overhead-structuur die tal van diensten verstrekke voor de Dexiagroep.

Het is onjuist dat de bank oudere personeelsleden door jongere werknemers zal vervangen. Er bestaat bij Belfius een traditie van interne mobiliteit, waarbij er maar in beperkte mate buiten het bedrijf wordt gerekruteerd. Er is een omvangrijke natuurlijke uitstroom. Belfius zal overleggen met de sociale partners over de bijkomende afslankingen. Die maatregelen zijn onontbeerlijk voor de normale werking van de bank én om de werkgelegenheid veilig te stellen. De maatregelen zullen hun uitwerking hebben over een periode van vier jaar, dus tot eind 2016.

Ik wil ook nog zeggen dat er in de afgelopen elf maanden bij de FOD Financiën 600 personeelsleden niet werden vervangen, nadat het Parlement aandrang op een efficiëntere werking van de administratie.

De overheid heeft 100 procent van de aandelen van de bank in handen en zal de nodige tijd uittrekken om te bepalen waar het met de bank in de toekomst naartoe moet. Ik heb een afspraak met de verantwoordelijken van de onderneming over het personeelsplan. In dat plan zal rekening moeten worden gehouden met de doelstellingen van de regering, met name wat de effectieve pensioenleeftijd betreft.

La ministre de l'Emploi et moi-même veillerons au respect des règles légales et des priorités du

de prioriteiten van de regering, met name ervoor zorgen dat aan diegenen die op latere leeftijd nog actief wensen te blijven, maximale kansen worden gegeven.

Mijn collega De Coninck en ikzelf willen zo snel mogelijk de directie van Belfius ontmoeten om de directieleden daar heel nadrukkelijk op te wijzen.

04.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre des Finances, je refuse, au nom de mon groupe, de vous laisser affirmer que nous étions demandeurs de la suppression d'emplois au sein du SPF Finances, pour lutter moins efficacement contre la fraude fiscale, ou au sein de Belfius. L'emploi n'est pas une variable d'ajustement budgétaire. Sèche ou pas sèche, une perte d'emploi est une perte d'emploi! Dans le contexte actuel, je ne comprends pas votre placidité et celle du PS par rapport à cette annonce.

Vous n'êtes pas le notaire des décisions prises avant vous! Vous n'êtes pas le notaire des administrateurs que vous avez désignés chez Belfius! Vous n'êtes pas le notaire de la Commission européenne! Nous vous demandons un projet pour cette banque. Et une banque publique, ce n'est pas seulement une banque qui a 100 % de capitaux publics. C'est une banque qui se distingue par sa politique de personnel, par sa politique de soutien à l'économie.

Pourquoi ne pas développer ce livret vert que nous demandons au départ de Belfius? Pourquoi ne pas orienter ces forces de travail vers l'économie réelle, vers tous ces acteurs économiques, les PME, qui demandent du soutien? Cela, c'est un véritable projet qui permettrait à cette banque de se distinguer dans le catalogue des institutions bancaires belges et d'exister à long terme, en soutenant l'économie, avec une identité publique forte et différente. J'attends de vous que vous donniez cette impulsion. Vous ne m'avez pas rassuré aujourd'hui sur le sujet.

04.06 Christiane Vienne (PS): Monsieur le ministre, de votre intervention, je retiendrai, entre autres, que Belfius a séparé ses activités. Vous savez combien il est important pour nous d'avancer vers la séparation des métiers bancaires. C'est une manière d'assainir le secteur. Par ailleurs, en matière de fonds propres, Belfius sera en capacité de répondre aux exigences de Bâle III sans faire appel à un financement de l'État. C'est une excellente nouvelle!

Quant au reste, j'attends que vous ayez eu l'occasion de discuter avec les partenaires sociaux. Dans le cadre pluriannuel de ces mesures – vous avez parlé de quatre ans –, nous aurons l'occasion d'y revenir.

04.07 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik heb helaas niets gehoord over de winstbewijzen. Ik ben net als u in blijde verwachting van het antwoord van de Europese Commissie over het businessplan. Het lijkt mij essentieel om dit

gouvernement. Cela signifie offrir un maximum de chances aux personnes qui souhaitent rester actives plus longtemps. C'est ce que nous indiquerons à la direction de Belfius dès que possible.

04.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik ontken dat wij vragende partij zouden zijn geweest voor de schrapping van banen bij de FOD Financiën of bij Belfius! De werkgelegenheid is geen variabele in het kader van de begrotings-aanpassing en ik begrijp niet dat de minister en de PS zo kalm reageren wanneer ze te horen krijgen dat er nog maar eens banen op de tocht staan.

U bent niet de notaris van de beslissingen die voor uw tijd werden genomen, u bent evenmin de notaris van Belfius of van de Europese Commissie! Wat wij willen, is een project voor die bank! Een overheidsbank is meer dan een bank met 100 procent overheidskapitaal: het is een bank met een specifiek personeels-beleid die de economie ondersteunt. Ik verwacht dat u daartoe een aanzet zou geven, maar op dat vlak heeft u me niet kunnen geruststellen!

04.06 Christiane Vienne (PS): Belfius heeft zijn activiteiten opgesplitst, wat een manier is om de sector te saneren. Wat het eigen vermogen betreft, zal Belfius aan de vereisten van Bazel III voldoen zonder een beroep te doen op overheidsfinanciering. Dat is goed nieuws!

Voor het overige wacht ik tot u de sociale partners hebt ontmoet. Aangezien de maatregelen over meerdere jaren lopen, zullen we de gelegenheid hebben hierop terug te komen.

04.07 Peter Dedecker (N-VA): Je n'ai malheureusement rien entendu à propos des parts bénéficiaires. Il est essentiel que le

businessplan in het Parlement te bespreken. Het lijkt mij namelijk bijzonder gevaarlijk dat een bank, die wordt beheerd door de politiek, zich opnieuw zou toeleggen op het verlenen van kredieten aan de lokale politiek, de openbare besturen als we tegelijkertijd ook de toezichhouder politiek laten benoemen. Dit is een heel gevaarlijke cocktail. Wij hebben dit in het verleden al gemerkt. Dit is dan ook een belangrijke les die wij zullen moeten trekken. Ik hoop dat wij die kans krijgen.

Parlement aborde le sujet du businessplan. Il me semble en effet dangereux qu'une banque gérée par les politiques se donne pour mission d'accorder des crédits à des administrations locales, alors que dans le même temps l'autorité de contrôle est nommée sur la base de critères politiques.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Olivier Henry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la coopération renforcée en matière de taxes sur les transactions financières" (n° P1295)

05 Vraag van de heer Olivier Henry aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de versterkte samenwerking op het stuk van de belastingen op financiële transacties" (nr. P1295)

05.01 **Olivier Henry** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, après l'échec des négociations à vingt-sept sur la mise en place d'une taxe sur les transactions financières, l'Europe avait décidé de donner son feu vert pour lancer une coopération renforcée avec les onze pays favorables à cette taxe. Elle vient d'ailleurs de présenter un projet d'autorisation de cette coopération renforcée, qui doit être approuvé à la majorité qualifiée des vingt-sept. On se doute que si les pays participants comptent bien sûr avancer rapidement, les autres sont bien plus réservés. C'est le cas, notamment, de la Grande-Bretagne qui souhaite vérifier que cette taxe ne porte pas atteinte à son marché intérieur.

L'Union européenne a besoin d'un budget européen ambitieux pour l'horizon 2014-2020. La taxe sur la transaction financière pourrait notamment y contribuer; c'est une taxe qui – faut-il le rappeler – est désirée et réclamée depuis des années par les socialistes.

Si l'Europe a pu être nobélisée pour son rôle de paix, ne peut-on imaginer qu'aujourd'hui, elle devienne un modèle d'intégration politique ayant réussi à mettre effectivement le monde financier à contribution pour relancer son économie réelle?

Monsieur le ministre, quand la Commission recevra-t-elle le feu vert pour la mise en place de cette coopération? En connaissez-vous déjà les grandes lignes? Quel rôle joue la Belgique dans ce processus et dans sa volonté de convaincre d'autres États membres? Enfin, selon quel calendrier cette taxe pourrait-elle être effective, sachant qu'elle permettrait de réduire la contribution de chaque État au budget européen d'environ 50 %?

05.01 **Olivier Henry** (PS): Nadat de onderhandelingen met de 27 EU-lidstaten mislukt waren, besliste Europa een versterkte samenwerking aan te gaan met de elf landen die voorstander zijn van een belasting op financiële transacties. Een ontwerp van toestemming voor die samenwerking moet bij gekwalificeerde meerderheid goedgekeurd worden. De deelnemende landen willen vooruitgang boeken, maar de andere, zoals Groot-Brittannië, stellen zich terughoudender op.

De Europese Unie heeft nood aan een ambitieuze begroting voor de periode 2014-2020. De belasting op de financiële verrichtingen, waar de socialisten al jaren voor pleiten, zou daartoe kunnen bijdragen. De EU heeft de Nobel-prijs voor de vrede gekregen; kan ze de financiële wereld er niet toe bewegen bij te dragen aan het herstel van haar reële economie?

Wanneer zal de Commissie groen licht krijgen voor die versterkte samenwerking? Wat zijn de hoofdlijnen ervan? Welke rol speelt België in dat proces? Wanneer zou die belasting kunnen worden ingesteld? De bijdrage van de lidstaten aan de Europese begroting zou dankzij die belasting

immers halveren.

05.02 Steven Vanackere, ministre: Monsieur le président, monsieur Henry, lors du Conseil Ecofin de ce mardi, la présidence chypriote a fait le point sur la mise en place d'une éventuelle coopération renforcée. L'objectif est d'autoriser les États membres qui le souhaitent à définir ensemble le principe d'une taxe sur les transactions financières. J'ai le sentiment que cette procédure suit bien son cours. Elle prévoit de solliciter un avis du Parlement européen qui est attendu début décembre. Ensuite, le Conseil se prononcera formellement à la majorité qualifiée de tous ses membres.

J'ai déjà eu l'occasion d'expliquer qu'il faut aussi que ceux qui ne participent pas à la coopération renforcée approuvent le principe même de cette manière de fonctionner. Il est donc indispensable que des pays qui ne participeront vraisemblablement pas à une coopération renforcée, comme le Royaume-Uni, "autorisent" par leur soutien cette formule. Jusqu'à présent, onze États membres se sont déjà prononcés explicitement en faveur d'une telle coopération renforcée (la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Autriche, l'Espagne, l'Italie, l'Estonie, la Grèce, le Portugal, la Slovaquie et la Slovénie).

La bonne nouvelle de l'Ecofin de ce mardi, c'est que notre nouveau collègue des Pays-Bas, Jeroen Dijsselbloem, a annoncé qu'il pourrait également soutenir le principe d'une taxe sur les transactions financières. Il pose certaines conditions mais il ne s'oppose plus au principe. C'est une évolution politique très importante à mes yeux car au plus nombreux seront les États qui participeront, au moins élevé sera le risque d'une distorsion de concurrence entre États.

Vous signalez l'intervention négative de certains États membres lors de cet Ecofin. Je tiens à faire remarquer qu'il s'agissait de pays qui restent opposés au principe même d'une taxe sur les transactions financières et dont il ne faut donc pas attendre un quelconque enthousiasme à l'égard d'une coopération renforcée. Les remarques étaient plutôt d'ordre juridique et mon sentiment est que le Conseil devrait autoriser, d'ici le début de l'an prochain au plus tard, la coopération renforcée, ce qui permettra à la Commission européenne de déposer, en bonne et due forme, une proposition visant à définir la nature et la portée d'une taxe sur les transactions financières. Il appartiendra ensuite aux États concernés de se mettre d'accord sur les paramètres de ce nouveau système de prélèvement. Je vous confirme que j'y contribuerai avec détermination et bien sûr aussi avec lucidité.

05.03 Olivier Henry (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

L'Europe a besoin de solutions proactives afin d'assurer sa relance. Pour cette relance, nous n'avons pas de leçon à recevoir de modèles libéraux qui ne portent nullement leurs fruits, ni de l'euroscpticisme

05.02 Minister Steven Vanackere: Tijdens de vergadering van de Ecofin-Raad gisteren heeft het Cypriotische voorzitterschap een stand van zaken gegeven met betrekking tot de versterkte samenwerking. Het is daarbij zaak lidstaten die zulks wensen, toe te staan het beginsel van een belasting op financiële transacties te definiëren. Die procedure is in volle gang: een advies van het Europees Parlement wordt tegen begin december ingewacht. Vervolgens zal de Raad zich er bij gekwalificeerde meerderheid over uitspreken.

De landen die niet deelnemen aan de versterkte samenwerking, moeten er niettemin het principe van goedkeuren. Elf lidstaten, waaronder België, hebben zich al ten gunste van het beginsel uitgesproken. De lidstaten die gekant zijn tegen het beginsel van de belasting, zullen niet tot versterkte samenwerking genegen zijn. Nederland daarentegen zal de belasting op financiële transacties onder bepaalde voorwaarden steunen. Dat is belangrijk, want hoe meer lidstaten het principe onderschrijven, hoe lager het risico van een scheefftrekking van de concurrentie tussen de lidstaten is.

Volgend jaar zou de Raad die samenwerking moeten toestaan, waarna de Commissie een voorstel kan indienen waarin de belasting op financiële transacties wordt vastgelegd. Vervolgens zullen de lidstaten het eens moeten worden over het heffingsmechanisme. Ik zal daar vastberaden maar niet ondoordacht aan meewerken.

05.03 Olivier Henry (PS): Het economisch herstel heeft geen nood aan onproductieve liberale modellen of euroscpticisme. Het laatstgenoemde staat de evolutie naar een echte unie in de weg, en

de certains qui a été l'un des freins à la véritable union que nous appelons de nos vœux pour sortir de la crise.

Cette taxe est indispensable tant pour financer alternativement le budget de l'Union européenne que pour la coopération au développement. Dès lors, il est temps de l'instaurer au plus vite et de braver les obstacles à sa mise en œuvre effective.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1296)

- de heer Peter Logghe aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1297)

- mevrouw Daphné Dumery aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de maatregelen in de strijd tegen de grenscriminaliteit" (nr. P1298)

06 **Questions jointes de**

- Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1296)

- M. Peter Logghe à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1297)

- Mme Daphné Dumery à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures prévues dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière" (n° P1298)

06.01 **Bercy Slegers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, op zaterdag 3 november 2012 werd op de parking van de Kinepolis in Kortrijk een dokter in elkaar geslagen. Vorige zaterdag, 10 november 2012, waren er in de kleine grenssteden Menen en Wervik twee overvallen. Gisteravond, 13 november 2012, was er om 17.30 uur opnieuw een vierde overval in het centrum van Wervik.

Er waren dus vier overvallen op één week tijd, waarvan twee overvallen met vuurwapens plaatsvonden.

Dames en heren, de overvallers worden steeds gewelddadiger en gaan steeds gedurfd te werk. Zij gebruikten knuppels en matrakken, en nu gebruiken zij vuurwapens. De overvallen gebeuren ook aan steeds kleinere grensovergangen. Het is niet langer aan de grote autostrades en grensovergangen. Het is aan de grensbrug over de Leie in het centrum van Wervik.

Mevrouw de minister, de lokale beleidsverantwoordelijken zitten met de handen in het haar. Zij worden geconfronteerd met burgers die angstig zijn en een antwoord willen. De bevolking kijkt reikhalzend uit naar wat er kan gebeuren om de overvallenplaag in te perken.

Mevrouw de minister, u hebt reeds verschillende maatregelen aangekondigd. Het is immers niet de eerste keer dat wij u over de overvallenkwestie interpelleren.

Op het terrein is achter de schermen een en ander bezig op het vlak van overlegmomenten. Maandag 12 november 2012 zijn drie daders door de politierechtbank in leper daadwerkelijk veroordeeld.

Ik geloof erin dat wij structureel tot een betere samenwerking kunnen

die is noodzakelijk om een uitweg te vinden uit de crisis. Deze belasting is onontbeerlijk en dringend nodig voor de financiering van de EU-begroting en van het budget voor ontwikkelingssamenwerking.

06.01 **Bercy Slegers** (CD&V): Quatre attaques violentes ont été perpétrées en une semaine dans la région frontalière de Flandre occidentale. Les malfrats sont de plus en plus violents et leurs méfaits se déroulent même à des postes-frontières de moindre importance. Les responsables politiques locaux s'arrachent les cheveux et les citoyens exigent que des mesures soient prises.

Plusieurs réunions de concertation ont déjà eu lieu avec la France. Trois truands ont été condamnés le 12 novembre par le tribunal de police d'Ypres. Les responsables ne restent dès lors pas les bras croisés, mais des actions supplémentaires sont nécessaires.

Serait-il possible d'organiser des contrôles temporaires aux frontières? Pourrait-on affecter des agents du Corps d'intervention central à ces tâches? Organiserait-on à nouveau, à la fin de l'année, une action à grande échelle avec des policiers français et belges?

komen. Alleen blijven wij, grensbewoners, op dit moment op onze honger. Wij vrezen dat er een dode zal vallen, wat wij willen vermijden.

Om de geloofwaardigheid van onze korpsen en van de politie aan de grens hoog te houden, vraag ik u heel dringend het volgende.

Ten eerste, kunnen er eventueel tijdelijke grenscontroles op permanente basis komen?

Ten tweede, kan langs de grens het CIK-korps worden ingezet?

Ten derde, kan er misschien tegen eind 2012, zoals in september 2012, een grootschalige actie met Franse en Belgische politiemannen worden opgezet?

Ten vierde, kunnen de structurele maatregelen die in de pijplijn zitten, eventueel worden versneld?

06.02 Peter Logghe (VB): Mevrouw de minister, ik kan de keren niet meer tellen dat wij het hier over de grenscriminaliteit in West-Vlaanderen hebben gehad. Die neemt nog steeds toe. Dat weet u, en collega Slegers heeft het zojuist nog eens gemeld. Er zijn twee overvallen geweest in Wervik waarbij schoten zijn afgevuurd, in Rekkem is een juwelier nipt aan een overval ontsnapt, en in Roeselare, een stad die 20 km verder ligt, werden op één nacht zes zelfstandigen het slachtoffer van inbraak en diefstal. De ondernemersorganisatie Unizo is dat beu en vraagt dringend bijkomende maatregelen. De vraag is alleen, mevrouw de minister, of de politieke wil er is om die bijkomende maatregelen te nemen.

Ik heb maar twee vragen voor u.

Ten eerste, de zelfstandigen van Unizo bepleiten tijdelijke grenscontroles, iets wat Vlaams Belang al lang vraagt. Grenscontroles kunnen als het gaat om tijdelijke maatregelen en bij extreme fenomenen, wat die gewapende overvallen zeker zijn. Mijn vraag is dus heel eenvoudig, mevrouw de minister: staat u achter de vraag naar tijdelijke grenscontroles? Wanneer komen die er? Zoniet, waarom komen zij er niet?

Ten tweede, ik heb een vraag over de bevoegdheid van onze politiemensen in Frankrijk. De besprekingen daarover met uw Franse ambtgenoot blijven aanslepen. U houdt overlegvergaderingen, u houdt nog meer overlegvergaderingen, en een maand later is er weer een overlegmoment, maar wat is de stand van zaken op dit moment? Wanneer worden de bevoegdheden van Belgische politiemensen op Frans grondgebied eindelijk uitgebreid tot interventie, arrestatie en overbrenging? Ik ben benieuwd naar uw antwoord.

06.03 Daphné Dumery (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het geweld in de grensstreek tussen West-Vlaanderen en Frankrijk neemt toe. Gangsters treden steeds gewelddadiger op. Zij gebruiken nu ook al vuurwapens.

Enkele weken geleden hebt u in de plenaire vergadering en in de commissie toegelicht welke maatregelen u allemaal hebt genomen. U hebt onder meer de gezamenlijke patrouilles tussen de Belgische en

06.02 Peter Logghe (VB): La criminalité frontalière continue à se développer comme en témoignent les nombreuses discussions parlementaires portant sur ce thème. L'UNIZO est lasse des attaques à main armée répétées perpétrées dans la région et demande d'urgence des mesures complémentaires. La question est de savoir si le monde politique est prêt à prendre de telles mesures. L'UNIZO demande le rétablissement temporaire de contrôles aux frontières. La ministre est-elle favorable à cette suggestion?

Les discussions sur les compétences de nos policiers sur le territoire français avec le ministre français compétent s'éternisent. Où en est le dossier à l'issue des réunions de concertation successives? Quand obtiendrons-nous enfin une extension des compétences des policiers belges sur le territoire français aux interventions, arrestations et transfèvements?

06.03 Daphné Dumery (N-VA): La violence s'aggrave dans la zone frontalière en Flandre occidentale. Les malfaiteurs recourent à des procédés de plus en plus extrêmes. Il semble que les patrouilles communes des polices belge et française ne

de Franse politie genoemd. Ik denk dat die nu nog altijd actief zijn, maar dat lijkt niet te helpen.

Dagelijks lezen wij in de krant over zeer drieste fenomenen die eigenlijk moeten worden aangepakt.

Dit weekend verklaarde professor Brice De Ruyver, die deze fenomenen al heel lang bestudeert en hier in het Parlement goed gekend is, dat deze Franse gangsters in Frankrijk niet worden opgespoord. Omdat de slachtoffers zich toch in een ander land, in Vlaanderen, bevinden, doet het Franse gerecht er weinig aan. Dit leidt tot straffeloosheid, wat tot gevolg heeft dat deze Franse gangsters gewoon voortdoen.

Mevrouw de minister, ik heb hierover eenvoudige maar prangende vragen. Hebt u hierover met uw Franse collega contact opgenomen? Welke maatregelen zult u nemen om de maatregelen die er nu al zijn nog meer te laten renderen?

06.04 Minister **Joëlle Milquet**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb de laatste maanden reeds meermaals de gelegenheid gehad om de voorstellen en de concrete maatregelen die zijn genomen inzake de criminaliteit in de grensstreek met Frankrijk uiteen te zetten. Ze werden ook besproken met de Franse minister van Binnenlandse Zaken tijdens onze ontmoeting van 5 september in Parijs.

Dit omvat de herziening van het akkoord inzake de politiesamenwerking met Frankrijk om onder meer het kader inzake gemeentepatrouille en grensoverschrijdende achtervolging te verbeteren.

Het gaat er met name over om aan de Belgische politieagenten op het Franse grondgebied een aanhoudingsbevoegdheid te verlenen.

Mijn kabinet heeft na de gebeurtenissen van zaterdag 1 november contact opgenomen met Parijs om onze vraag nogmaals te herhalen.

De onderhandelingen zijn aan de gang. Een werkvergadering vond gisteren plaats tussen de Belgische en Franse onderhandelingsploeg. Ik heb goede hoop dat dit een concrete verbetering op korte termijn kan opleveren.

Wij moeten ook de huidige aanpak met gemeentepatrouilles en specifieke acties en controles vlakbij de grenzen versterken. Tijdens het eerste semester van 2012 vonden reeds 19 gemengde patrouilles in de grenszones plaats.

Deze inspanningen zullen nog versterkt worden. Wij zullen ook doorgaan met specifieke acties Villaram, gecoördineerd door de dirco's van Kortrijk en Doornik. Deze acties zullen minstens een keer per week worden georganiseerd.

De grootschalige operatie Villafront van september werd medio oktober geëvalueerd. Er werd beslist om in de toekomst, de volgende weken en maanden dus, op regelmatige basis gezamenlijke acties te organiseren, maar van een minder grootschalige omvang.

produisent pas de résultats probants. D'après le professeur Brice De Ruyver, les malfaiteurs français ne sont pas recherchés en France puisque les victimes ne sont "que" des Belges. Il s'ensuit évidemment un sentiment d'impunité.

La ministre a-t-elle contacté son homologue français à ce sujet? Quelles initiatives seront-elles prises pour rendre les mesures existantes plus efficaces?

06.04 **Joëlle Milquet**, ministre: Ces derniers mois, j'ai déjà exposé à plusieurs reprises les mesures concrètes qui sont prises pour lutter contre la criminalité dans la région frontalière avec la France.

Le 5 septembre, une discussion a été organisée sur ce point avec le ministre de l'Intérieur à Paris. Nous demandons que l'accord en matière de coopération policière soit revu de sorte que les policiers belges soient aussi compétents pour procéder à l'arrestation de personnes sur le territoire français. Après les événements du 1^{er} novembre, mon cabinet a encore réitéré cette demande. Une réunion de travail a rassemblé hier les négociateurs belges et français. J'ai bon espoir qu'elle débouche sur une amélioration concrète à bref délai.

Nous avons l'intention de renforcer les patrouilles mixtes et les contrôles aux frontières. Au cours du premier semestre 2012, 19 patrouilles mixtes ont déjà été déployées dans les zones frontalières. Une action coordonnée sera menée au moins une fois par semaine par les DirCo de Courtrai et Tournai. La vaste opération Villafront menée en septembre a fait l'objet d'une évaluation et il a été décidé de

Ik heb de commissaris-generaal ook de opdracht gegeven om de betrokken lokale politiezones bijkomend te ondersteunen met extra ploegen van het interventiekorps van de federale politie.

Een operationele vergadering over deze verschillende voorstellen vindt maandag plaats op mijn kabinet.

mener régulièrement des actions communes, à plus petite échelle au cours des prochaines semaines et des prochains mois. J'ai demandé que des équipes supplémentaires du Corps d'intervention de la police fédérale viennent soutenir les zones de police locale. Ces différentes propositions seront discutées lors d'une réunion opérationnelle qui se tiendra lundi prochain à mon cabinet.

06.05 Bercy Slegers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dit is in ieder geval een duidelijk antwoord.

Ik heb begrepen dat er extra versterking komt, dat het CIK opnieuw wordt ingezet langs de grens. Dat was in het voorjaar ook al het geval.

Dit is volgens mij een heel goed signaal aan de bevolking om de angst bij de mensen weg te nemen. Het is heel goed dat u ook het aantal gezamenlijke patrouilles met Frankrijk verder opdrijft.

Ik wil ervoor pleiten dat er ook achter de schermen snel werk wordt gemaakt van de verbetering van de samenwerking met Frankrijk en dat de akkoorden van Doornik niet alleen door u, maar ook door de minister van Justitie en eventueel de minister van Buitenlandse Zaken kunnen worden herzien.

06.05 Bercy Slegers (CD&V): Ces renforts apportés par le Corps d'intervention et l'augmentation du nombre de patrouilles mixtes représentent un signal positif. Mais il faut à présent travailler rapidement en coulisse à la révision des accords de Tournai. Espérons que la ministre pourra compter sur le soutien de ses collègues de la Justice et des Affaires étrangères.

Wij zullen dat de komende weken opvolgen.

06.06 Peter Logghe (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik kan u jammer genoeg niet bedanken voor uw antwoorden. Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over de tijdelijke grenscontroles. U hebt niet gezegd erachter te staan. U hebt ook niet gezegd dat u er niet achterstaat. Ik weet niet waar u staat.

U zegt ook dat de bevoegdheden van de Belgische politiemensen over de grens nog niet werden uitgebreid. Men is nog aan het onderhandelen. Na 10 november hebt u een herinnering naar Parijs gestuurd.

Mevrouw de minister, ik weet niet hoe ik het u nog duidelijker kan zeggen. Wij vragen geen maatregelen binnen drie of binnen zes maanden. Wij vragen nu maatregelen, nu onmiddellijk.

Als de Fransen niet reageren, zou ik u willen vragen om de tijdelijke grenscontroles terug te organiseren. Controleer aan de grenzen. Dat is wat de mensen op het terrein vragen.

06.06 Peter Logghe (VB): Je n'ai pas reçu de réponse à propos des contrôles temporaires aux frontières. Dans l'intervalle, les négociations sont toujours en cours à propos de l'élargissement de nos compétences policières sur le territoire français. Il faut que des mesures soient prises immédiatement, et pas dans quelques mois. Si les Français ne veulent pas accéder à notre demande, il faut organiser des contrôles temporaires aux frontières. C'est ce que réclament les gens sur le terrain.

06.07 Daphné Dumery (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, er zal toch resultaat moeten komen. De inwoners in het getroffen gebied slapen al een hele tijd niet meer en hun geduld is op.

Ik weet niet of u de signalen al hebt gezien op de sociale media, maar er wordt opgeroepen om zichzelf te beschermen en daar krijg ik schrik van. Als mensen zichzelf gaan beginnen bewapenen omdat zij

06.07 Daphné Dumery (N-VA): Il s'agit d'enregistrer des résultats pour rassurer la population de la région. D'aucuns envisagent même d'organiser leur propre protection. Si les gens devaient commencer à s'armer, il pourrait y

zich niet meer veilig voelen in hun eigen huis of wagen, dan zullen er doden vallen. Ik meen dat niemand van ons dit wil.

Ik meen dan ook dat er nu resultaat moet komen. Wij moeten ons zorgen maken over de situatie daar. Frankrijk zal zijn verantwoordelijkheid moeten nemen. Ik meen dat u veel verder moet gaan dan de maatregelen die er nu zijn genomen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Mathias De Clercq aan de minister van Werk over "de stijging van het aantal klachten over pesterijen op het werk" (nr. P1303)

07 Question de M. Mathias De Clercq à la ministre de l'Emploi sur "la hausse du nombre de plaintes pour harcèlement moral au travail" (n° P1303)

07.01 Mathias De Clercq (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik vernam vandaag in de pers dat het aantal klachten van vrouwen over pesterijen op het werk vanwege geslacht, zwangerschap, moederschap en dergelijke in 2011 maar liefst verzesvoudigd is. Dat blijkt uit de resultaten van het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen.

Collega's, maar liefst 183 vrouwen gingen over tot het indienen van een klacht wegens discriminatie. Dat is niet alleen een significant hoger aantal klachten dan de klachten van mannen, maar ook een verzesvoudiging ter zake. Mevrouw de minister, dat resultaat stemt overeen met het onderzoek dat het Instituut voert en dat stelt dat vrouwen vaker slachtoffer worden van discriminatie op grond van geslacht dan mannen.

Met de huidige arbeidsmarkt hebben we nochtans iedereen nodig. De kwalijke trend van pesterijen op het werk en discriminatie moet een halt toegeroepen worden, teneinde iedereen toe te laten op een positieve manier deel te nemen aan onze arbeidsmarkt en er vooral te blijven. Wij kunnen dergelijke wanpraktijken niet aanvaarden in een moderne samenleving als de onze.

Mevrouw de minister, wat is uw reactie op dat stijgend aantal klachten?

Hoe evalueert u de maatregelen die de regering heeft genomen op het vlak van antidiscriminatiewetgeving?

Stelt u desgevallend nieuwe maatregelen in het vooruitzicht om die kwalijke evolutie in onze samenleving terug te dringen?

07.02 Minister Monica De Coninck: Mijnheer De Clercq, het stijgend aantal klachten kan te wijten zijn aan het feit dat de problemen op zichzelf toenemen, of, aan het feit dat de problemen vaker aan het licht komen en meer burgers hebben geleerd ermee om te gaan.

U hebt ongetwijfeld recent onze televisiespotjes ter zake gezien; die hebben heel wat reacties losgemaakt. Ze zijn zeer herkenbaar: maar al te vaak neemt men zijn frustraties van op het werk mee naar huis en werkt men die af op personen rondom zich.

Wij hebben ook alle huisartsen en arbeidsgeneesheren

avoir des morts et cela, il faut l'éviter coûte que coûte. La France doit prendre ses responsabilités et la ministre doit aller bien au-delà des mesures qui ont été prises jusqu'ici.

07.01 Mathias De Clercq (Open Vld): Selon l'Institut pour l'Égalité des femmes et des hommes, le nombre de plaintes émanant de femmes pour des faits de harcèlement fondés sur le sexe, une grossesse ou une maternité a été multiplié par six en 2011. Pas moins de 183 femmes – soit bien plus que le nombre d'hommes – ont déposé plainte pour discrimination. D'après l'Institut, les femmes sont plus souvent victimes de discrimination fondée sur le sexe que les hommes.

Il convient de mettre un holà à cette fâcheuse tendance: en effet, elle est inacceptable dans une société moderne où chacun a sa place sur le marché du travail. Que pense la ministre de cette multiplication des plaintes? Les mesures prises par le gouvernement contre la discrimination sont-elles suffisantes? La ministre prendra-t-elle de nouvelles mesures?

07.02 Monica De Coninck, ministre: Le nombre de plaintes peut s'accroître parce que les problèmes se multiplient, mais il se peut aussi que davantage de problèmes apparaissent au grand jour parce que les citoyens sont mieux informés de la marche à suivre.

C'est la raison pour laquelle nous

aangeschreven om het aan de hogere overheid te signaleren wanneer patiënten problemen melden, zodat wij dat kunnen opnemen.

Wij hebben dus nogal wat initiatieven genomen om de drempels daaromtrent te verlagen en om ervoor te zorgen dat slachtoffers zichzelf daarmee niet opsluiten.

Voorts bereiden wij de discussie over pesten op het werk voor die in het Parlement aan de orde komt. Wij moesten evenwel wachten op het advies van de NAR, dat wij op 17 juli ontvingen. Een voorontwerp is klaar, maar dat moet nog verbonden worden met een koninklijk besluit, waaraan wij nog volop werken. Wij denken immers dat het koninklijk besluit en het voorontwerp congruent moeten zijn, vooral inzake de vertrouwenspersonen, gelet op het feit dat adviezen anders niet eensluidend zijn.

Het Parlement en de Nationale Arbeidsraad zullen dus op elkaar moeten afstemmen om ervoor te zorgen – dat is onze fundamentele bekommernis – dat die regelgeving op de werkvloer werkt en concreet pesten op het werk dankzij preventie beter voorkomt. Ik vraag dus nog om een klein beetje geduld. Wij zijn er echt volop mee bezig.

avons lancé récemment une campagne télévisée qui a suscité bon nombre de réactions. Nous avons également adressé un courrier à tous les généralistes et médecins du travail afin qu'ils signalent les problèmes de leurs patients. Nous faisons donc tout ce qui est en notre pouvoir pour faciliter le cas échéant le dépôt de plaintes.

Par ailleurs, l'avis du CNT sur le harcèlement moral au travail s'est fait attendre longtemps puisqu'il n'est arrivé que le 17 juillet. L'avant-projet est prêt, mais nous voudrions que l'arrêté royal qui y est lié soit cohérent avec ce texte, surtout en ce qui concerne les personnes de confiance et les avis conformes. Le Parlement et le CNT devront veiller à ce que la réglementation puisse être applicable sur le lieu du travail et à ce que ces règles permettent de réduire dans une large mesure le nombre de cas de harcèlement moral au travail. Nous nous y employons de toutes nos forces, mais nous demandons encore un peu de patience.

07.03 Mathias De Clercq (Open Vld): Mevrouw de minister, bedankt voor uw beknopt, maar duidelijk antwoord. Ik kijk uit naar het koninklijk besluit, dat in aantocht is. Ik deel met u de ambitie om op de werkvloer heel concreet en heel efficiënt het pesten, die kwalijke trend in onze samenleving, samen te lijf te gaan.

07.03 Mathias De Clercq (Open Vld): Je me félicite que la ministre partage notre inquiétude et je suis impatient de prendre connaissance de cet arrêté royal.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Bert Maertens aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor, de minimale dienstverlening en het standpunt van de regering" (nr. P1299)

- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor" (nr. P1300)

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de staking bij het spoor, de minimale dienstverlening en het standpunt van de regering" (nr. P1301)

08 Questions jointes de

- M. Bert Maertens au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots, le service minimum et la position du gouvernement" (n° P1299)

- Mme Valérie De Bue au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots" (n° P1300)

- Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de

la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "la grève des cheminots, le service minimum et la position du gouvernement" (n° P1301)

08.01 Bert Maertens (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw aanwezigheid. Ik had mijn vraag liever aan de eerste minister gesteld, maar om onduidelijke redenen wil of kan hij er niet op antwoorden. Ik stel de vraag dan maar aan u.

Het is u opgevallen dat er opnieuw een staking is. Vandaag is het de tweede vierentwintigurenstaking op amper zes weken. Deze staking brengt onze economie en onze bedrijven voor heel wat miljoenen euro schade toe. De mensen zijn het beu, mijnheer de minister. U hebt dat ook gemerkt, althans als u de moeite deed om het Nederlandstalige radionieuws te beluisteren. Ik vermoed dat het aan Franstalige kant niet anders is. De reacties spreken boekdelen. De mensen zijn het kotsbeu!

350 000 mensen pendelen dagelijks met de trein naar het werk. Vandaag konden zij dat niet, want zij werden gegijzeld door één Franstalige spoorvakbond. Opvallend is dat de actie, die hoofdzakelijk in één landsdeel wordt gesteund, wel het hele land treft. De Vlaming wordt gestraft door de treinstaking, terwijl er in Vlaanderen hoegenaamd geen draagvlak is voor een actie als die van vandaag. Het moet maar eens gedaan zijn daarmee; de grens van het toelaatbare, van het aanvaardbare, is vandaag opnieuw en voor de zoveelste keer overschreden.

Mijnheer de minister, ik doe u nogmaals het aanbod dat ik een jaar geleden al deed. Wij moeten heel dringend werk maken van de minimale dienstverlening bij het spoor. Wij moeten de wilde stakingen bij het spoor en bij de overheidsbedrijven in brede zin, aan banden leggen. Tot mijn blijdschap merk ik dat zelfs de sp.a vandaag voor dat laatste alvast gewonnen blijkt.

Mijnheer de minister, wat zult u en wat zal de regering doen om de minimale dienstverlening eindelijk in te voeren? Ten tweede, wat zult u doen om wilde stakingen zoals deze van vandaag, die heel het land en de economie treffen, onmogelijk te maken?

08.02 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, en cette Journée européenne contre l'austérité, les syndicats ont appelé à des actions de sensibilisation. On se retrouve dès lors, malheureusement, avec une paralysie totale du rail belge! À nouveau, sont pris en otage ses milliers d'usagers: des navetteurs, des travailleurs, des étudiants qui ne peuvent se rendre à leur travail ou à leur école.

Il est vrai que l'accord de gouvernement prévoit que le comité de pilotage de la SNCB évalue un protocole. En cas d'évaluation négative, le gouvernement envisagera des mesures renforcées pour assurer la continuité du service public dans le respect des impératifs de sécurité.

Vous avez été interrogé à plusieurs reprises au sujet de ce protocole. Vous n'avez pas clairement répondu puisque, hier encore, vous signaliez que d'autres priorités existaient.

Selon moi, on ne doit pas attendre l'évaluation, qu'elle soit positive ou

08.01 Bert Maertens (N-VA): Nous assistons aujourd'hui à la deuxième grève de 24 heures en six semaines chez les cheminots. Ces actions causent un préjudice assez important à l'économie et aux entreprises. Aujourd'hui, 350 000 navetteurs n'ont pas pu travailler parce qu'ils ont été pris en otages par un seul syndicat francophone. Les citoyens en ont plus qu'assez!

Il est frappant de constater que cette action est essentiellement soutenue par une seule partie du pays. Le Flamand est puni par cette grève des cheminots, alors que la Flandre ne soutient pas ces actions. La limite du supportable vient à nouveau d'être franchie.

Il est urgent de mettre en place un service minimum pour les chemins de fer. Nous devons réfréner les grèves sauvages des cheminots et, par extension, dans l'ensemble des entreprises publiques. Même le sp.a semble actuellement soutenir cette idée.

Quelles mesures le ministre va-t-il prendre? Comment veillera-t-il à éviter ces grèves sauvages à l'avenir?

08.02 Valérie De Bue (MR): De actiedag tegen de bezuinigingskoers van Europa heeft het Belgische treinverkeer volledig lamgelegd.

Het regeerakkoord bepaalt dat het sturingscomité van de NMBS een protocol evalueert. In geval van een negatief advies zal de regering strenge maatregelen nemen om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren.

Gisteren gaf u evenwel aan dat er nog andere prioriteiten zijn. Ik vind dat we die evaluatie niet moeten afwachten. In minder dan zes weken tijd zijn er nog twee wilde

négative. D'ailleurs, à mon sens, elle ne sera certainement pas positive puisqu'il y a encore beaucoup trop de grèves sauvages sur le rail. On a compté deux grèves en moins de six semaines; c'est beaucoup trop!

Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir quels sont le délai et la méthode de travail que vous envisagez pour l'évaluation de ce protocole, même si je ne m'attends pas à des réponses concrètes. Je voudrais également connaître les solutions que vous préconisez pour éviter ces grèves sauvages à l'avenir.

08.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zal twee elementen toevoegen aan het betoog van mijn collega's.

Ten eerste, de zoveelste spoorstaking dit jaar bewijst volgens ons jammer genoeg het verziekte sociale klimaat bij de NMBS-Groep, niet het minst door de aanslepende discussies over de hervorming van de structuren van de NMBS-Groep. Wij hebben er in de commissie al vaak over gedebatteerd. U voert deze dagen heel intens overleg. Wij vragen u om het spoedig af te ronden zodat er stabiliteit en duidelijkheid komt voor het personeel.

U kent ons standpunt. Wij steunen de evolutie naar een tweeledige structuur met behoud van het eenheidsstatuut.

Wanneer denkt u te landen? Wanneer ziet u het einde van de tunnel? Blijft de timing van eind 2012, zoals u eerder vermeldde?

Ten tweede, Open Vld juicht elk voorstel toe dat leidt tot minder stakingen en tot minder leed voor de vele duizenden reizigers. Wij juichen de wetgevende initiatieven die vandaag in de krant verschenen toe. Hierbij kijk ik naar de collega's van sp.a. Maar, er bestaat al een protocol over de uitoefening van het stakingsrecht, dat van toepassing is op alle personeelsleden van de NMBS-Groep, alleen wordt het niet toegepast door de erkende vakbonden die de verplichte aankondigingstermijn niet respecteren. Het wordt evenmin toegepast door de werkgever, door de Holding, die de sancties voor onregelmatige afwezigheden niet toepast, collega's van de sp.a.

Mijnheer de minister, dringt u erop aan dat de bestaande sancties voortaan worden toegepast?

08.04 Minister Paul Marnette: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik dank u voor uw vragen.

De staking van vandaag maakt deel uit van de oproep van het Europees Vakverbond tot een actiedag tegen de bezuinigingsprogramma's.

Bij de NMBS-Groep werd deze oproep gevolgd door de ACOD/CGSP, sector spoor, die, zoals de procedure vereist, een stakingsaanzegging heeft ingediend. Van zijn kant dekt het ACV/CSC Transcom zijn leden niet door het indienen van een algemene aankondiging, maar door zich in de intersectorale Europese context in te schrijven. Gezien de intersectorale voorzienbare aard en de indiening van de stakingsaanzegging gaat het hier niet om een zogenaamde wilde staking.

spoorstakingen geweest!

Welk tijdspad werd er voor de evaluatie van dat protocol vastgelegd? Hoe denkt u die wilde spoorstakingen in de toekomst te voorkomen?

08.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Cette énième grève de la SNCB illustre le climat social tendu qui règne au sein du Groupe SNCB à la suite, principalement, de l'interminable discussion sur la réforme de la structure de l'entreprise. Je demande au ministre de conclure cette concertation dès que possible. Quand pense-t-il y parvenir?

L'Open Vld applaudit à toute proposition permettant de réduire le nombre de grèves et les désagréments qui en résultent pour les nombreux voyageurs. Nous nous réjouissons donc de toutes les initiatives législatives. Il existe cependant un protocole qui s'applique à l'exercice du droit de grève et qui vaut pour tout le personnel du Groupe SNCB. Il n'est pourtant pas respecté par les syndicats ni par le holding en tant qu'employeur. Le ministre insistera-t-il pour que des sanctions soient désormais appliquées?

08.04 Paul Marnette, ministre: Cette grève fait partie de la journée d'action de la Confédération européenne des syndicats contre les programmes d'austérité. En ce qui concerne le Groupe SNCB, l'ACOD/CGSP, secteur Rail, a déposé un préavis de grève. L'ACV/CSC Transcom couvre ses membres non pas par un préavis mais en s'inscrivant dans le contexte européen intersectoriel.

Je regrette évidemment le blocage

Ik betreur natuurlijk elke situatie waarbij het volledige netwerk is geblokkeerd. Het is echter duidelijk dat de sociale en economische situatie in Europa erg zorgwekkend is. De regering is zich daarvan goed bewust. In het licht van de begroting 2013 werken wij hard aan de uitvoering van maatregelen om het concurrentievermogen en de slachtoffers van de huidige crisis te ondersteunen.

En ce qui concerne le service minimum et l'évaluation du protocole, j'ai eu l'occasion de m'exprimer déjà à de nombreuses reprises ici et en commission.

Je rappelle simplement que l'accord de gouvernement prévoit une évaluation des protocoles d'accord social au sein du Groupe SNCB. Un texte a été déposé qui vise à mieux cadrer et à renforcer le dialogue social en cas d'interruption de travail, notamment par une procédure de sonnette d'alarme. Cette proposition de modification du protocole prévoit également un renforcement des sanctions.

Néanmoins, à ce stade, il n'existe aucun accord complet sur ce renforcement du protocole. J'ai bien l'intention de demander à la direction de la SNCB de reprendre la négociation dès la fin de la réforme de la SNCB.

Wat de hervorming van de NMBS betreft, mevrouw Lahaye-Battheu, herhaal ik dat het mogelijk blijft om voor het einde van het jaar tot een akkoord te komen.

08.05 Bert Maertens (N-VA): Mijnheer de minister, dit is net wat ik verwacht had, namelijk veel geblaas en weinig wol. Het is duidelijk dat u niets zult doen om de, wat ons betreft, ontoelaatbare stakingsacties, zoals die van vandaag, aan banden te leggen.

Ik kan u wel zeggen dat Vlaanderen hiermee klaar is, mijnheer de minister. Heel Vlaanderen vraagt een optreden ter zake. U zult het niet doen. Daarom roep ik de collega-parlementsleden ter linker- en ter rechterzijde op om samen de handen in elkaar te slaan en de hangende wetsvoorstellen — er zijn namelijk wetsvoorstellen — hier in het Parlement goed te keuren.

Er is een voorstel van de sp.a. Het is een minimum, maar het is toch al iets. Er is een voorstel van ons, van anderhalf jaar geleden. Er is ook een voorstel van de Open Vld en er is een voorstel van de MR. Ik stel voor dat wij die dringend ter bespreking voorleggen. Het kon al lang gebeurd zijn.

Ik roep de voorzitter op om die voorstellen dringend op de agenda te plaatsen. Ik hoop dat het sneller kan dan in de voorbije maanden is bewezen. Zal dat zo gebeuren of zal de PS ook op dat vlak de broodnodige besluitvorming botweg blijven afwijzen? Zal de PS de

complet d'un réseau. Le gouvernement est conscient de la situation économique et sociale préoccupante en Europe. C'est pourquoi nous nous efforçons, dans la perspective du budget 2013, d'appliquer des mesures de nature à renforcer la compétitivité des entreprises et à soutenir les victimes de la crise.

Wat de minimale dienstverlening betreft, voorziet het regeerakkoord in een evaluatie van de protocollen van sociaal akkoord van de NMBS-Groep. Er werd een tekst ingediend met het oog op het beter omkaderen en versterken van de sociale dialoog bij een werk-onderbreking, met name door een alarmbelprocedure en strengere sancties.

Tot nog toe is er geen volledig akkoord gesloten over het voorstel tot wijziging van het protocol. Ik zal de NMBS-directie vragen daarover verder te onderhandelen als de hervorming van de NMBS achter de rug is.

Enfin, je répète que je veux parvenir à un accord sur la réforme de la SNCB avant la fin de l'année.

08.05 Bert Maertens (N-VA): Comme on pouvait s'y attendre, encore une fois rien de concret. Il est clair que le ministre ne prendra aucune initiative pour mettre un frein à de telles actions. Cependant, la Flandre entière souhaite en finir. C'est la raison pour laquelle je lance un appel aux collègues à la fois de la droite et de la gauche pour unir leurs efforts et adopter les nombreuses propositions de loi déposées au sein de ce Parlement. J'invite le président de la commission à les inscrire d'urgence à l'ordre du jour. Ou bien le PS va-t-il continuer à rejeter sèchement ces changements pourtant indispensables, une nouvelle fois au préjudice de la Flandre?

Vlaamse en liberale regeringspartners het zwijgen nog eens opleggen en Vlaanderen opnieuw in de kou laten staan? Het is aan u.

08.06 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, si tout un chacun a le droit de grève, les usagers ont également le droit de recevoir un service de qualité. Cela, on n'en parle jamais!

Je souhaite rappeler le soutien de mon groupe au "service minimum". Nous avons déposé plusieurs fois déjà des propositions de loi à ce sujet. Je pense aussi que si les protocoles ne peuvent s'appliquer parce que, vraisemblablement, ils ne fonctionnent pas – mais si on les revoit, fonctionneront-ils clairement? –, il faut prévoir des solutions alternatives. Je me réjouis d'ailleurs de la proposition de nos collègues du sp.a dont la presse d'aujourd'hui a fait état. Nous soutiendrons cette proposition de loi.

08.07 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Wij geven u alle steun voor uw inspanningen om de herstructurering zoals herhaaldelijk beloofd, tegen eind dit jaar te realiseren, al is het nu al half november.

Voorts is het onze uitdrukkelijke vraag om evenveel inspanningen te leveren voor het toepassen, evalueren en verstrengen van het protocol over het stakingsrecht, conform het regeerakkoord.

Tot slot wil ik nog zeggen dat de stakingsdrift voor ons des te onbegrijpelijker is in het licht van de Europese hervormingen die op ons spoorweglandschap afkomen. Dat element mag hier vandaag toch ook wel eens genoemd worden, met name het vierde spoorwegpakket van de Europese Commissie in verband met het op termijn liberaliseren van ons binnenlands reizigersvervoer. Collega's, misschien staan er in de toekomst operatoren aan te schuiven die de treinen wel elke dag zullen laten rijden.

08.06 Valérie De Bue (MR): Naast het stakingsrecht is er ook het recht op een goede dienstverlening. Mijn fractie is voorstander van een minimale dienstverlening. De protocollen kunnen niet worden toegepast, omdat ze niet werken! Er moeten dus alternatieven gevonden worden. Wij steunen het voorstel van onze sp.a-collega's.

08.07 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Nous soutenons inconditionnellement les efforts du ministre pour réaliser la restructuration d'ici à la fin de l'année.

Par ailleurs, nous demandons expressément l'application plus sévère du protocole en matière de droit de grève, tel qu'il figure dans l'accord de gouvernement.

Pour nous, la dérive des grèves sauvages est encore plus incompréhensible dans la perspective des réformes européennes qui vont toucher notre paysage ferroviaire. Il s'agit du quatrième paquet ferroviaire sur la libéralisation du transport intérieur de voyageurs. Peut-être que bientôt des opérateurs soucieux de faire rouler les trains tous les jours se manifesteront en nombre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Justitie over "de kopstootmoslima" (nr. P1302)
09 Question de M. Filip De Man à la ministre de la Justice sur "la musulmane qui avait donné un coup de tête à une agente de police" (n° P1302)

09.01 Filip De Man (VB): Mevrouw de minister, ik heb uw collega van Binnenlandse Zaken al een paar keer aangesproken over de rellen in mei in Molenbeek. De oorzaak van die rellen was de controle van een moslima die rondliep met een hoofdbedekking die wettelijk verboden is. Ik stelde de vraag wanneer die dame, die een kopstoot had uitgedeeld aan een agente, eindelijk verhoord zou worden door de politie. De minister kon mij in eerste instantie geen antwoord geven. In tweede instantie deelde zij mee dat er een GAS-boete was

09.01 Filip De Man (VB): En mai dernier, à Molenbeek, des émeutes ont éclaté après le contrôle d'une musulmane portant un couvre-chef en dépit de la loi. Dans un premier temps, la ministre de l'Intérieur n'a pas pu répondre à la question de savoir

uitgedeeld.

Dat volstaat natuurlijk niet, dus ik wil van u, als minister van Justitie, weten waarom het parket hier geen werk van maakt? Het is toch belangrijk dat de bijna 40 000 politiemensen in dit land zich gesteund weten door de overheden van politieke en gerechtelijke aard wanneer zij worden aangevallen door zo'n kopstootmoslima?

Ik stel u dus de vraag. Het incident dateert van eind mei. Het is nu midden november. Heeft het parket eindelijk stappen ondernomen?

quand l'intéressée serait entendue. J'ai ensuite été informé qu'une sanction administrative lui avait été infligée.

Cette réponse est pitoyable. Pourquoi le parquet ne s'occupe-t-il pas du dossier? Nos policiers ne doivent-ils pas se sentir soutenus par les autorités politiques et judiciaires lorsqu'ils subissent des coups de tête de la part de personnes musulmanes? Le parquet a-t-il enfin entrepris des démarches?

09.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, in het raam van de gebeurtenissen aangaande Sharia4Belgium kan ik u het volgende zeggen. Enerzijds houden het Antwerps parket en de federale gerechtelijke politie van Antwerpen zich bezig met het onderzoek naar het georganiseerd karakter van Sharia4Belgium. Anderzijds houdt het parket van Brussel zich bezig met het onderzoek naar de individuele feiten die onder andere zijn vastgesteld tijdens de gebeurtenissen in Molenbeek.

Over de gebeurtenissen in Molenbeek kan ik alleen zeggen dat het onderzoek nog loopt. Het opsporingsonderzoek naar de vernielingen die aangebracht zijn op het commissariaat in Molenbeek, is eveneens nog lopende. In dat dossier wordt verder overgegaan tot identificatie van de daders, maar over lopende gerechtelijke onderzoeken kan ik geen informatie geven.

09.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: D'une part, le parquet et la police judiciaire fédérale d'Anvers se chargent de l'enquête relative au caractère organisé de Sharia4Belgium. D'autre part, le parquet de Bruxelles se charge de l'enquête sur les faits individuels survenus lors des événements à Molenbeek. Cette enquête est toujours en cours et je ne peux divulguer aucune information relative à une affaire judiciaire en cours.

09.03 **Filip De Man** (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, de heer Fouad Belkacem werd enkele maanden voor de verkiezingen gearresteerd – het is mij bekend dat hij nog altijd vastzit – omdat de angst leefde dat die kerel roet in het eten zou gooien en in feite propaganda zou voeren voor de verkeerde partij. Alleen heeft men in Brussel blijkbaar niet durven ingrijpen vanwege de te kleine greep op de relschoppers, die daar nog veel talrijker zijn dan in Antwerpen.

Het is dus zeer betreurenswaardig dat men in zulke grove zaken, waarbij onze politie te kakken wordt gezet, na zoveel maanden nog altijd niet heeft ingegrepen, noch vanuit de politie, noch vanuit het parket.

09.03 **Filip De Man** (VB): M. Fouad Belkacem a été arrêté quelques mois avant les élections afin qu'il ne puisse pas faire de propaganda pour le mauvais parti. À Bruxelles, on n'a visiblement pas osé intervenir à cause d'un manque d'emprise sur les émeutiers qui y sont encore bien plus nombreux qu'à Anvers.

Il est très regrettable que la police ni le parquet n'intervienne dans une affaire d'une telle ampleur au cours de laquelle des policiers ont été victimes d'actes de violence.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van mevrouw Meryame Kitir aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de simulaties door het Planbureau van de voorliggende maatregelen inzake begroting en relance" (nr. P1309)

10 Question de Mme Meryame Kitir au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "les simulations réalisées par le Bureau du Plan concernant les mesures proposées en matière de budget et de relance" (n° P1309)

10.01 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, in de huidige economische toestand is het van groot belang dat wij de begroting op orde krijgen, maar het is tegelijkertijd ook van heel groot belang dat wij onze economie terug zuurstof geven. Ik ben van op de eerste rij getuige van de economische ellende waarin wij zitten. Daarom ben ik ook de eerste om te pleiten voor groei en tewerkstelling, zonder de aandacht te verliezen voor de koopkracht van onze gezinnen want zij verwachten dat hun toekomstige consumptie voor een groot stuk de economie en de groei zullen bepalen.

De regering heeft verschillende maatregelen en scenario's op tafel liggen. Gisteren is er beslist om het Planbureau de verschillende scenario's te laten berekenen zodat de impact kan worden ingeschat. De maatregelen die op tafel liggen hebben immers een impact op de lonen, de koopkracht en de economie. De hamvraag is wie de zwaarste inspanningen moet leveren om de toekomst van de economie te betalen.

Mijnheer de staatssecretaris, kunt u mij meer uitleg geven over de studies van het Planbureau en in het bijzonder over de impact op de lonen, de koopkracht en de tewerkstelling?

10.02 Staatssecretaris John Crombez: Mijnheer de voorzitter, in de discussies tot nu toe werd vooral gefocust op wat de impact van de maatregelen zou zijn op de verschillende inkomenscategorieën. De studies van het Planbureau die de verschillende scenario's hebben berekend gaan breder na wat de impact is op de economie. Zoals u terecht aanhaalt zijn er vragen in verband met de effecten op zowel de economische groei als op het beschikbaar inkomen van de verschillende categorieën en de tewerkstelling. De opdracht die het Planbureau werd gegeven ligt in het verlengde van wat de Nationale Bank en het Planbureau in andere jaren ook doen, met name kijken naar de globale effecten van de verschillende maatregelen op export, import, tewerkstelling en andere parameters. Het gebeurt niet zo vaak dat er meerjarenramingen zijn om na te gaan welke maatregelen de beste impact hebben op de economische parameters.

Het eerste wat hier belangrijk is, is echter de opdracht zelf. Wat heeft het Planbureau berekend? Het Planbureau heeft een zelfde orde van impact berekend. Dat betekent dat er maatregelen zijn die middelen opbrengen voor de begroting, terwijl daar iedere keer een injectie in de economie tegenover staat. Zowel de opbrengst van die maatregelen in de begroting als de injectie in de economie kunnen op verschillende manieren gerealiseerd worden. Heel concreet bedoel ik daarmee dat het geen duiding behoeft dat een btw-verhoging een btw-verhoging is, maar de manier waarop de btw wordt verhoogd is echter verschillend, met de mogelijkheid van een btw-verlaging voor levensnoodzakelijke goederen.

10.01 Meryame Kitir (sp.a): Vu le contexte économique actuel, il est essentiel de mettre le budget en ordre, mais aussi de donner de l'oxygène à l'économie. En tant que témoin privilégié, je plaide pour des mesures favorisant la croissance et l'emploi, qui ne nuisent pas au pouvoir d'achat des ménages. C'est en effet ce dernier élément qui est déterminant pour la santé de l'économie et la force de la croissance.

Le gouvernement a mis plusieurs scénarios sur la table. Le Bureau fédéral du Plan les a chiffrés, permettant ainsi d'évaluer leur impact sur les salaires, sur le pouvoir d'achat et sur l'économie. Reste à savoir qui devra fournir les efforts les plus importants pour préserver l'avenir de notre économie, c'est là la question fondamentale.

Le secrétaire d'État pourrait-il nous éclairer davantage sur les calculs effectués par le Bureau du Plan?

10.02 John Crombez, secrétaire d'État: Jusqu'à présent, l'accent était mis essentiellement sur l'incidence des mesures sur les différentes catégories de revenus. Le Bureau du Plan élargit le spectre de l'étude à l'impact sur la croissance économique, sur les revenus disponibles des différents groupes et sur l'emploi. La mission confiée au Bureau du Plan s'inscrivait en fait dans le prolongement de ce que font chaque année la Banque nationale et le Bureau du Plan, à savoir évaluer les effets des mesures prises sur l'exportation, l'importation, l'emploi et d'autres paramètres.

Le Bureau du Plan a calculé un impact du même ordre de grandeur. Certaines mesures rapportent au budget, d'autres coûtent mais reviennent à injecter indirectement de l'argent dans l'économie. Ces deux types de

Een indexsprong kan op veel manieren worden toegepast. Vroeger was het zo dat een indexsprong hoofdzakelijk naar de inkomsten van de sociale zekerheid ging. Als dat gebeurt, dan heeft het een zeer negatieve impact op de tewerkstelling. Het scenario dat hier voorlag was echter anders dan de oude indexsprongen.

Dan was er nog een algemene crisisbelasting. Belangrijk is echter dat telkens een ingreep van een bepaalde grootteorde in de berekeningen gecombineerd werd met een impact op de economie, met een lastenverlaging, ook van dezelfde grootteorde. In die zin zijn de grootteordes van de aan het Planbureau gevraagde berekeningen in de verschillende scenario's dus gelijk.

Ten tweede heeft het Planbureau de meerjareneffecten berekend. Dat is in deze zeer belangrijk voor de beslissing. Wij gaan niet alleen na wat op korte termijn voor 2013 het beste is maar zeker ook voor 2014. Iedereen kijkt immers naar het traject dat wij moeten afleggen naar het evenwicht in 2015. Men heeft voor meerdere jaren die effecten berekend op de parameters die ik zo-even heb aangehaald, het beschikbaar inkomen, de tewerkstelling en de economische groei. De meerjareneffecten ligt dus voor die verschillende scenario's voor. Geeft dat een algemeen beeld van hoe de economie zal evolueren als die beslissingen genomen worden? Het geeft vooral een beeld van de elasticiteit. Als men die maatregelen neemt, in de ene of de andere categorie, dan weet men in welke richting de economie tendeert. Heeft dat een positieve impact op de begroting? Heeft dat een positieve impact op de tewerkstelling? Is die impact groot of klein? Dat zijn de indicatoren.

Nu blijkt dat effecten van een lastenverlaging in de economie die op de lage lonen wordt gericht – daarover zijn al veel analyses gemaakt – een bijkomende versterkende impact hebben, zowel op de loonkosten per hoofd, als op de creatie van tewerkstelling, als op de economische groei.

Dat is misschien wat verwarrend voor het beschikbaar inkomen. Daarover zijn ook berekeningen voor verschillende profielen gemaakt. Er werd gekeken naar de besparingsmaatregelen of de maatregelen met het oog op nieuwe inkomsten. Omdat men de verschillende inkomstencategorieën een ander bestedingspatroon vertonen, heeft een btw-verhoging een heel andere impact per maand op die inkomstencategorieën.

In een scenario van een btw-verhoging van 21 % naar 22 % gaat het voor de werklozen om 3,3 euro per maand. Bij een tweeverdienend gezin heeft dat een impact van 15 euro per maand.

Bij de indexsprong is dat natuurlijk meer. Bij de sociale indexsprong, zoals men ze ondertussen heeft genoemd, wordt de volledige index of een deel van de index gegeven aan de inactieven en niet aan de actieven. De actieven verliezen daar eigenlijk in koopkracht en dat gaat redelijk snel. Een tweeverdienend gezin uit dezelfde categorie die 15 euro per maand aan een btw-stijging verliest, verliest 61 euro per maand aan een indexsprong en de helft daarvan aan wat men de anticrisisbijdrage noemde.

Dat deel heeft alleen betrekking op hoe men het tekort in de begroting oplost, zonder de impact van wat men aan lastenverlagingen voor de

mesure peuvent être appliqués de différentes manières. Ainsi par exemple, une hausse de la TVA équivaut indubitablement à un accroissement des charges mais sera moins lourde à supporter si elle s'accompagne d'une réduction de la TVA sur les biens de première nécessité. De la même façon, un saut d'index n'est pas nécessairement une mauvaise chose pour l'économie pour autant qu'il soit bien pensé.

L'essentiel, selon le Bureau du Plan, est de toujours contrebalancer une mesure qui rapporte à l'État par une mesure du même ordre de grandeur ayant un impact positif sur l'économie.

Le Bureau du Plan a donc mesuré les effets sur plusieurs années. C'est fondamental car chacun sait ainsi le trajet qu'il doit parcourir pour parvenir à un équilibre en 2015. Les répercussions sur les revenus disponibles, l'emploi et la croissance économique ont été calculées sur plusieurs années de manière à se faire une idée exacte de l'élasticité.

Une diminution des charges sur les bas salaires a un impact revigorant sur les revenus, sur la création d'emploi ainsi que sur la croissance économique.

Les différentes catégories de revenus affichent souvent des profils de dépenses différents et l'augmentation de la TVA aurait donc un impact différent sur chacun de ces groupes. Dans l'hypothèse d'un passage de la TVA à 22 %, les chômeurs perdraient 3,3 euros par mois. Dans un ménage à deux revenus, cette augmentation aurait un impact de 15 euros par mois.

L'incidence d'un saut d'index serait encore plus importante. En cas de saut d'index social, seuls les non-actifs bénéficient de l'indexation totale ou partielle. La population active perdrait donc du pouvoir

economie terugdoet, bijvoorbeeld op het vlak van de consumptie of voor de werkgevers. Die scenario's zijn berekend op meerdere jaren.

Men probeert die parameters een beetje in te schatten. Vorig jaar heeft het Planbureau met de Nationale Bank afzonderlijke scenario's berekend. Wat als men dat in de belastingen doet? Wat met een indexsprong? Die cijfers zijn publiek beschikbaar. Op die manier heeft men een beeld van wat dit doet met de economie op 1 jaar, op 3 jaar, dat is ook belangrijk na 2015, en op meerdere jaren.

Ik denk dat dit de hamvraag is. Het debat daarstraks ging over de uitdaging om het begrotingstekort op een traject te brengen waarbij een evenwicht in 2015 haalbaar is. Men wil de lange rente laten zakken. Dat is ondertussen gebeurd. Wij zitten op een begrotingstraject. De lange rente is gezakt. Op dit moment is de vraag wat de impact hiervan is op de economie. Ik ben het met u eens dat men ervoor moet zorgen dat de verwachting inzake de consumptie positief is. Gezinnen mogen niet verwachten dat zij minder gaan consumeren. Voorts moet er ook zuurstof voor de bedrijven zijn en zeker voor de kleinere bedrijven.

Dat zijn belangrijke argumenten en afwegingen om die berekeningen te evalueren.

d'achat. Le saut d'index ferait perdre à un ménage avec deux revenus 61 euros, contre 30 euros pour ce que l'on appelle la contribution de crise.

Toutes ces mesures aident à combler le déficit budgétaire, mais elles peuvent également avoir sur l'économie des effets positifs qui pourront jouer à plus long terme. Le Bureau du Plan et la Banque nationale tentent chaque année de chiffrer les divers scénarios et leurs chiffres sont disponibles pour le public.

Nous souhaitons jalonner un trajet qui mènera à l'équilibre budgétaire en 2015. Les intérêts à long terme ont baissé. Quel en est l'impact sur l'économie? La consommation des ménages ne peut pas être trop largement freinée et il faut en outre laisser de l'oxygène aux entreprises, particulièrement aux plus petites. Il faut tenir compte de tout cela au moment de prendre des décisions.

10.03 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, als wij willen, kunnen wij allemaal een positieve toekomst uitbouwen. Het feit dat wij nu in deze situatie zitten, maakt de mensen alleen maar nog onzekerder, terwijl dit het moment is dat wij mensen hoop moeten geven. Ik kan alleen maar oproepen om die cijfers zeer kritisch te bekijken en om zeer goed op te letten dat deze cijfers geen impact zullen hebben op de tewerkstelling, want als er één ding is waaraan wij nu nood hebben, is dat wel tewerkstelling.

10.03 Meryame Kitir (sp.a): Nous pouvons tous si nous le voulons oeuvrer à un avenir positif. Les gens vivent dans l'incertitude et il faut leur redonner de l'espoir. Il s'agit de porter un regard critique sur tous les chiffres et de veiller tout particulièrement à ce que les mesures n'aient pas d'impact sur l'emploi.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Jef Van den Bergh aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkeersveiligheid" (nr. P1305)
- mevrouw Karin Temmerman aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de verkeersveiligheid" (nr. P1306)

11 Questions jointes de

- M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la sécurité routière" (n° P1305)
- Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la sécurité routière" (n° P1306)

11.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, ik wil starten met een aantal hypothetische vragen hoe hier zou worden gereageerd, hoe de media en de publieke opinie zou reageren in de volgende gevallen. Hoe zou worden gereageerd indien Nederland zou beslissen de toegang tot de Antwerpse haven te blokkeren en de economische schade ongeveer 7 miljard euro zou bedragen? Hoe zou worden gereageerd wanneer bekend zou raken dat er vorig jaar bijna ongeveer 48 000 ongevallen zouden zijn gebeurd bij de jacht? Hoe zouden wij reageren als er pakweg 5 300 katten gewond zouden geraken, omdat ze om artistieke doeleinden in de lucht worden gegooid? Hoe zou er hier worden gereageerd als zou blijken dat een kwart van alle Belgen zijn huisvuil op straat zou gooien? Hoe zou er worden gereageerd als er tijdens het nachtleven 7 onschuldige feestvierders zouden worden neergeschoten? Hoe zou er hier worden gereageerd als een energiecentrale zou ontploffen, met 16 doden tot gevolg? Het zou stil worden, er zou daarvoor heel wat aandacht zijn, het kot zou te klein zijn en de tribunes zouden vol zitten.

Nochtans zijn het geen fictieve cijfers. Al die cijfers werden de voorbije dagen bekendgemaakt en hebben betrekking op de verkeersveiligheid. Het gaat om zestien dodelijke slachtoffers op een week, 858 op een jaar, 48 000 ongevallen, 5 305 gewonden per maand, 7 miljard euro economische schade, tenminste als men het in die termen kan uitdrukken.

Achter al die cijfers schuilen personen, ouderen en jongeren, vrouwen en mannen, soms totaal onschuldig, die gewoon op het verkeerde moment op de verkeerde plaats waren, zoals afgelopen weekend onder andere in Herentals en in Gistel.

Als er op dat moment dan ook nog wordt bekendgemaakt dat uit een onderzoek, weliswaar van 2009, blijkt dat een kwart van alle Belgen de maand ervoor dronken achter het stuur is gekropen, dan denk ik dat er maar een reactie op haar plaats is, namelijk verontwaardiging, boosheid en de drang om iets te ondernemen, een drang tot actie.

Mijnheer de staatssecretaris, verkeersveiligheid is uiteraard een gedeelde verantwoordelijkheid. Het is een verantwoordelijkheid van veel beleidsmensen en van elke bestuurder in zijn wagen.

Specifiek wat uw bevoegdheden betreft, krijg ik graag antwoord op mijn volgende vragen. Ten eerste, wat is de stand van zaken met betrekking tot het Verkeersveiligheidsplan?

Ten tweede, welke concrete elementen ervan kunnen bijdragen tot de vermindering van het aantal verkeersdoden, een belangrijke doelstelling uit het regeerakkoord? De cijfers van 2011 gaan de verkeerde kant op.

Ten derde, plant u overleg met uw collega van Binnenlandse Zaken over het verder opdrijven van het aantal controles? Ik denk dat als er een sleutel is om tot een betere verkeersveiligheid te komen, dat het optrekken van de handhaving is.

Zult u op Europees niveau aandringen op een snellere verplichting om technologische hulpmiddelen in de wagens te installeren die kunnen

11.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Les statistiques de sécurité routière ont été publiées ces derniers jours. Il y est question de 16 victimes mortelles par semaine, soit 858 par an, de 48 000 accidents, de 5 305 blessés par mois et de 7 milliards d'euros de dommages économiques. Derrière tous ces chiffres, il y a des personnes qui se trouvaient parfois simplement au mauvais endroit au mauvais moment.

Une étude de 2009 révèle qu'un quart des Belges ont conduit en état d'ébriété en décembre 2008. Une seule réaction est possible: l'indignation, la colère et un besoin d'action.

La sécurité routière est une responsabilité partagée entre les automobilistes et de nombreux responsables politiques.

Où en est le plan de sécurité routière? Quels éléments concrets peuvent contribuer à une réduction du nombre de victimes mortelles de la route? Les chiffres de 2011 indiquent une détérioration de la situation. Le secrétaire d'État se concertera-t-il avec la ministre de l'Intérieur en vue d'augmenter le nombre de contrôles? Cette mesure constitue la clé de voûte d'une politique d'amélioration de la sécurité routière. Le secrétaire d'État va-t-il insister à l'échelon européen pour que les systèmes technologiques embarqués soient rendus obligatoires plus rapidement?

bijdragen tot meer verkeersveiligheid?

11.02 Karin Temmerman (sp.a): Ten eerste, ik zal de cijfers van collega Van den Bergh zeker niet herhalen, maar het moet mij van het hart: de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid 2010 had het target om het aantal verkeersdoden terug te dringen tot minder dan 750. Het zijn er nog altijd 750 te veel, maar zelfs dat target werd niet gehaald.

Ten tweede, we hebben opnieuw een staten-generaal achter de rug. Deze keer is de doelstelling het halveren van het aantal doden in 2010. Onze doelstelling is 450. Het zijn er nog altijd 450 te veel, maar ik hoop dat we die doelstelling zullen verwezenlijken.

Mijnheer de staatssecretaris, ik hoef u niet te zeggen dat België heel slecht scoort qua verkeersveiligheid. In 2009 telden wij dubbel zoveel verkeersdoden als Nederland en Duitsland en een kwart zoveel als Frankrijk. Twee weken geleden verscheen een studie waarin stond dat 17 % van de Belgen die onder invloed rijden, van oordeel is dat men veilig rijdt. Ter vergelijking, in Europa is dat gemiddeld 8 %.

Het is inderdaad een gedeelde verantwoordelijkheid van de beleidsvoerders, onder andere van de Gewesten die zorgen voor een goede staat van de weg, en van de chauffeur. Daarom moeten we ook zeker iets doen aan de mentaliteit. Als 17 % van de chauffeurs die onder invloed rijdt, toch vindt dat men veilig rijdt, dan hebben we een groot probleem.

Ik heb uw plan in verband met de verkeersveiligheid met veel enthousiasme onthaald. U bent het ermee eens dat we absoluut iets aan dat probleem moeten doen.

Hoe ver staat het met die plannen? Welke barrières moeten worden overwonnen om ze effectief uit te voeren?

Hoe verloopt het overleg met de Gewesten? In het verleden bleek dat zulks problematisch was.

Welke afspraken zijn er gemaakt met de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie om van verkeersveiligheid een van hun prioriteiten te maken?

Is het mogelijk om jaarlijks een vooruitgangsrapport te krijgen over hetgeen bereikt werd en over de vorderingen inzake het tegen 2020 te halen target?

In 2013 moeten wij er toch voor kunnen zorgen dat er geen doden meer op de weg vallen.

11.03 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Mijnheer de voorzitter, ik bedank mevrouw Temmerman en de heer Van den Bergh voor hun vraag.

Als het gaat over doden na een verkeersongeval, hebben wij soms de indruk dat het probleem wat minder belangrijk is. Als wij echter de cijfers zien, zijn die zo indrukwekkend dat wij het absoluut niet mogen

11.02 Karin Temmerman (sp.a): Les États généraux de la Sécurité routière 2010 préconisaient une réduction du nombre de tués sur les routes à moins de 750 mais cet objectif n'a pas été atteint. Cette fois, la barre a été fixée à 450 victimes, la moitié du nombre visé en 2010. Cela fait toujours 450 de trop mais j'espère sincèrement que cet objectif pourra être réalisé.

La Belgique enregistre de très mauvais résultats en matière de sécurité routière. En 2009, nous enregistrons deux fois plus de tués sur les routes qu'aux Pays-Bas et qu'en Allemagne, et 25 % de plus qu'en France. Selon une étude publiée il y a deux semaines, 17 % des Belges roulant sous influence estiment conduire en toute sécurité, contre 8 % en moyenne en Europe. La nécessité d'un changement de mentalité constitue une responsabilité partagée.

Le plan de sécurité routière est le bienvenu car, comme en convient le secrétaire d'État, ce problème doit absolument être pris à bras le corps.

Quels obstacles faut-il surmonter pour appliquer effectivement des mesures? Comment se déroule la concertation avec les Régions, autrefois problématique? Quels accords ont été conclus avec les ministres de l'Intérieur et de la Justice pour qu'ils fassent de la sécurité routière une de leurs priorités? Pourrions-nous recevoir chaque année un rapport sur l'état de l'évolution des réalisations et de la concrétisation de l'objectif 2020?

11.03 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Les statistiques relatives à la mortalité sur les routes sont impressionnantes et il serait inconvenant de les minimiser. Les chiffres pour 2011 ne sont pas bons et sont

minimaliseren. U hebt allebei de kans gegrepen om vandaag opnieuw een vraag te stellen over cijfers, die niet goed zijn. Laten we daar duidelijk over zijn: ze zijn slechter dan in 2010, welke uitleg men daarvoor ook probeert te vinden. Dat is uiteraard onaanvaardbaar en dus moeten wij daaraan werken.

U hebt de zaken goed voorgesteld: het is inderdaad een gedeelde verantwoordelijkheid. Dat wil ook zeggen dat iedereen zijn verantwoordelijkheid moet nemen en dat zal ik zeker blijven doen. Ik werk voort aan mijn plan inzake verkeersveiligheid. Ik overloop een en ander en geef een stand van zaken.

Er liggen op het moment koninklijke besluiten over het dragen van de gordel, de kinderbeveiliging en de hogere boetes klaar. Begin 2013 zullen ze in werking treden. Er is ook een aantal wetten klaar. Ik denk aan de wetten over 0,2 voor de professionelen, de hogere boetes voor 0,5 en de wetten inzake recidive. De wetten zijn klaar en wij hebben het advies van de Gewesten gevraagd op 2 augustus. Op 24 oktober hebben wij de vraag herhaald, maar we hebben de adviezen van de Gewesten nog altijd niet gekregen. Ik hoop dat ze vlug zullen komen.

Wat de werking van de federale commissie betreft, de voorbije maand hebben wij nog vergaderd over twintig aanbevelingen. Wij hebben een stand van zaken opgemaakt en vier vergaderingen gepland voor volgend jaar. Wij blijven dus werken aan die aanbevelingen. De samenwerking met Binnenlandse Zaken wordt ook voortgezet. In de loop van de maand december wordt nog de bobcampagne gelanceerd. De uitvoering van alle reglementaire middelen die ter beschikking zullen zijn via de politie en de samenwerking met politie en Justitie zullen cruciale elementen zijn. Ik zal opnieuw overleggen met mijn twee collega's.

Het gaat dus goed vooruit. Het gaat in de goede richting. Wij moeten echter nog verder gaan, nog vlugger en intensiever werken. Het gaat immers over leven en over te veel doden op onze wegen. Wij moeten dus voortwerken. Ik gaf u een stand van zaken tot op vandaag.

supérieurs aux statistiques de 2010. La situation est inacceptable et nous devons donc inverser la tendance. Chacun est appelé à prendre ses responsabilités et je ne manquerai pas d'en assumer ma part. Je poursuis la mise au point de mon plan pour la sécurité routière.

Les arrêtés royaux concernant le port de la ceinture de sécurité, la sécurité des enfants et l'augmentation des amendes sont prêts et entreront en vigueur début 2013. Une série de lois ont également été rédigées. Il s'agit notamment des lois sur la limitation à 0,2 gramme pour mille pour les professionnels, la hausse des amendes en cas de dépassement du taux de 0,5 gramme pour mille et des lois en matière de récidive. Les textes de loi ont été finalisés, mais en dépit d'un rappel, nous attendons toujours les avis des Régions. J'espère qu'ils ne tarderont plus.

Lors d'une réunion, la Commission fédérale s'est récemment penchée sur 20 recommandations. Quatre réunions ont été planifiées pour l'année prochaine. La coopération avec le SPF Intérieur est également maintenue et une nouvelle campagne BOB sera lancée dans le courant du mois de décembre. La mise en oeuvre de tous les instruments réglementaires mis à disposition par le biais de la police et la coopération avec la police et la Justice seront des éléments déterminants pour la réussite de ces actions. Je consulterai à nouveau mes deux collègues.

Nous sommes sur la bonne voie, mais il faudrait accélérer l'allure. Le nombre de personnes tuées dans les accidents de la route demeure en effet trop élevé.

11.04 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw antwoord en voor de stand van zaken.

Het zijn stappen in de goede richting. Ik zal er zelf bij de bevoegde

11.04 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Ce sont là autant de pas dans la bonne direction. Je demanderai personnellement à la

Vlaamse minister op aandringen om snel een advies uit te brengen over de ter advies liggende wetsvoorstellen of wetsontwerpen.

Ik vraag mij echter af of wij er met al die maatregelen komen. De uitdagingen zijn immers heel groot. Een halvering tegen 2020 is niet niks. Met zijn allen – in de eerste plaats de beleidsvoerders – zullen wij een tandje moeten bijsteken. Wij zullen meer maatregelen moeten nemen. Wij zullen ook voor meer controles moeten zorgen. Ik weet het niet, maar misschien moeten wij opnieuw het rijbewijs met punten op tafel leggen, om de recidive echt goed aan te pakken. Misschien moeten wij op Europees niveau tot de verplichte installatie van bepaalde veiligheidsverhogende instrumenten in de wagen komen.

Het is tijd om dergelijke, misschien enigszins drastischere wegen te bewandelen, teneinde de ontstellende cijfers tegen te gaan.

ministre flamande compétente d'émettre un avis sans tarder mais je me demande si nous pourrions mener à bien tous les chantiers cités. Une réduction de moitié d'ici à 2020 est une gageure. Il est impératif d'intensifier la politique suivie. Nous devons prendre plus de mesures et procéder à des contrôles plus nombreux. Nous devrions peut-être reconsidérer le permis à points et instaurer à l'échelon européen une obligation d'installer à bord du véhicule certains instruments qui contribuent à améliorer la sécurité. Si nous voulons faire plier ces chiffres hallucinants, il est temps d'opter pour des réformes plus radicales.

11.05 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw antwoord.

Ik kan eigenlijk maar weinig meer toevoegen aan de repliek die de heer Van den Bergh heeft gegeven.

Wij hebben gezamenlijk al een aantal voorstellen gedaan, ook over de ISA en het rijbewijs met punten. Ik heb u vorige week ook over bedoelde voorstellen ondervraagd.

Wij zullen iets meer moeten doen dan wat nu op tafel ligt.

Ik zou er nogmaals op willen aandringen om ons een stand van zaken van de plannen te bezorgen, zodat wij ze op regelmatige basis in de commissie echt kunnen evalueren en bijkomende suggesties kunnen doen.

In ieder geval hebt u gelijk, wanneer u opwerpt dat het een gedeelde verantwoordelijkheid van iedereen is, ook van de Gewesten en van de gemeentelijke niveaus. Wij moeten allen samen aan de problematiek werken.

Ik heb nog maar pas vorige week een vergadering met de vereniging Ouders van Verongelukte Kinderen gehad. Ik hoef u niet te verduidelijken wat op een dergelijke vergadering wordt verteld. Feit blijft dat het aantal doden op onze wegen te groot is. Er zijn te veel doden. Wij halen absoluut niet het Europese gemiddelde.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11.05 Karin Temmerman (sp.a): Je n'ai pas grand-chose à ajouter à la réplique de M. Van den Bergh. Nous avons déjà présenté ensemble une série de propositions, y compris en matière d'adaptation intelligente de la vitesse et concernant le permis à points. Nous devons déployer de plus gros efforts que ceux que nous prévoyons aujourd'hui de fournir. Une fois encore, je demande instamment qu'on assure un suivi de ces projets qui concernent effectivement une responsabilité partagée puisque les Régions et les communes sont elles aussi partiellement responsables.

La semaine passée, j'ai encore eu une réunion avec l'association "Parents d'Enfants Victimes de la Route". Le nombre de tués sur nos routes est trop élevé. Il est très au-dessus de la moyenne européenne.

12 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het uitrustingsplan inzake energie" (nr. P1304)

12 Question de M. Kristof Calvo au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes

institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le plan d'équipement en matière d'énergie" (n° P1304)

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, er was eens een regeerakkoord. Er was eens een regeerakkoord van deze klassieke tripartite-Di Ripo I. Een van de meest relevante – dat is natuurlijk heel subjectief – beslissingen was binnen de zes maanden met een uitrustingsplan te komen en duidelijkheid te verschaffen over de toekomst van de drie oude, kleine en minst veilige reactoren.

Uiteindelijk heeft dat uitrustingsplan wat meer tijd in beslag genomen, wat gezorgd heeft voor bijkomende onduidelijkheid en bijkomende vertraging voor de vernieuwing van ons productiepark, met nieuwe, moderne, flexibele gascentrales, en investeringen in hernieuwbare energie. Dat ligt echter achter ons.

U hebt, op 4 juli, als ik mij niet vergis, een uitrustingsplan gemaakt. Ik zou krantenartikels kunnen citeren die toen zijn verschenen. U hebt toen gezegd dat u in het najaar met een wetgevende vertaling van het uitrustingsplan zou komen, omdat het snel moest gaan: wij moeten beslissen en de energie-investeerders, energieconsumenten en kmo-bedrijfsleiders moeten weten wat het perspectief is.

Wij hebben vorige week samen een aantal bezorgde bedrijfsleiders mogen ontmoeten, tijdens een debat over de bevoorradingszekerheid, mijnheer de staatssecretaris. U hebt toen, met mij, mogen vaststellen dat de mensen, onder andere bij VOKA Oost-Vlaanderen, zich zorgen maken over de bevoorradingszekerheid in ons land.

Groot was ook mijn verbazing toen ik vorige week een aantal informatieve vragen stelde tijdens de regeling van de werkzaamheden in de commissie voor het Bedrijfsleven en daarop uw antwoorden hoorde. Ik heb toen aan u gevraagd wanneer er wetsontwerpen zouden komen en hoeveel tijd wij nog hadden om ons voor te bereiden op het debat. U hebt gezegd dat de nucleaire rente er in december aan komt, maar dat de andere wetgevende initiatieven, met betrekking tot het uitrustingsplan, de ondersteuning voor gascentrales en de aanpassing van de wet van 2003 met de tienjarige levensduurverlenging van Tihange 1, er niet voor de jaarwisseling zullen zijn.

Ik vind dat een opmerkelijke verklaring, want die zorgt voor nog meer vertraging en voor nog meer onduidelijkheid. Mijn vraag is dus relatief eenvoudig: is de timing die u in de commissie voor het Bedrijfsleven geschetst hebt de reële timing of zult u toch versneld duidelijkheid verschaffen aan de investeerders? Zult u sneller komen met wetsontwerpen? Zult u sneller de kans geven aan het Parlement om zijn tanden vast te zetten in het uitrustingsplan en in het politieke compromis tussen de drie klassieke politieke families?

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): L'accord de gouvernement prévoyait la confection d'un plan d'équipement dans un délai de six mois et une clarification concernant l'avenir des trois réacteurs âgés, de petite taille et offrant le moins de sécurité. La confection du plan d'équipement a finalement pris plus de temps que prévu, ce qui a engendré un surplus d'opacité concernant le renouvellement de notre parc de production et un retard supplémentaire sur le plan de la mise en œuvre de ce renouvellement.

Le 4 juillet, le plan d'équipement a été confectionné. Le secrétaire d'État a déclaré ce jour-là qu'il présenterait à l'automne une traduction législative de ce plan. Il ne fallait pas perdre de temps. Il importait en effet de dessiner des perspectives claires à l'intention des investisseurs énergétiques, des consommateurs de produits énergétiques et des dirigeants de PME.

Lors d'un débat consacré à la sécurité d'approvisionnement organisé la semaine passée, il est apparu que certains chefs d'entreprise belges nourrissent certaines inquiétudes à ce sujet.

Les réponses que le secrétaire d'État nous a données la semaine passée m'ont étonné. Je lui ai demandé quand il comptait déposer des projets de loi et de combien de temps nous disposerions pour nous préparer au débat. Il m'a répondu que la question de la rente nucléaire serait à l'ordre du jour en décembre mais que les autres initiatives législatives – celles concernant le plan d'équipement, les mesures visant à soutenir les centrales au gaz et l'aménagement de la loi de 2003 avec une prolongation décennale de la durée de vie de Tihange 1 –

seraient pour l'année prochaine.

Cela me paraît curieux car il en résulte deux choses: encore plus de retard et encore plus d'opacité. Le secrétaire d'État s'en tiendra-t-il au calendrier qu'il a indiqué en commission de l'Économie ou fera-t-il la clarté plus rapidement en déposant plus tôt ses projets de loi? Le Parlement pourra-t-il se saisir dès lors plus rapidement de ce plan d'équipement?

12.02 Staatssecretaris **Melchior Wathelet**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Calvo, ik bevestig wat ik gezegd heb in de commissie. Op 4 juli heb ik mijn plan voorgesteld aan de regering. Het gaat over een kalender voor kernenergie, die werd reeds aanvaard door de regering. Verder is er de rente, daarmee zullen wij klaar zijn voor het einde van het jaar.

Daarna zijn er nog drie wetteksten, die voorbereid worden, namelijk de terbeschikkingstellingsmechanismen, het kader voor de sluiting van de oudere gas- of kolencentrales en de steunmechanismen voor de nieuwe gascentrale die de bevoorradingzekerheid moet verzekeren voor de toekomst. Dat zijn geen kleine wetteksten. De wetteksten zijn nu bijna klaar en ik zal op die basis in overleg gaan met de verschillende leden van de regering.

Ik denk dat enkele maanden om die wetteksten klaar te maken zeker niet te veel is. Begin 2013 zal echter alles klaar zijn en ik veronderstel dat wij samen een grondig debat zullen voeren over die wetteksten in het Parlement, u zult daar niet onbetuigd blijven, daarover bestaat absoluut geen twijfel.

Er zijn nog verschillende elementen die zeker gefinetuned moeten worden. Ik geef één voorbeeld, namelijk de situatie van de brandnieuwe centrales die niet van de nieuwe steunmechanismen zouden kunnen genieten in de toekomst. Of voor dat soort centrales in iets moet worden voorzien, is één van de vragen waarover wij nog moeten trancheren.

Begin 2013 zal die investering in klimaat gecreëerd worden. Er zal dan een langetermijnvisie zijn. Hetgeen wij gedaan hebben, is kiezen voor mechanismen die de bevoorrading verzekeren tegen de beste prijs maar de markt het minste storen. Dat was een belangrijk element voor ons.

12.03 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik stel met enige treurnis vast dat de zes maanden uit het regeerakkoord ondertussen een heel andere tijdshorizon zijn geworden. Het is dus echt wachten voor

12.02 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État: Je confirme les propos que j'ai tenus en commission. Le 4 juillet, j'ai soumis au gouvernement le plan incluant un calendrier pour l'énergie nucléaire qui a entre-temps été adopté.

Nous bouclerons le débat sur la rente nucléaire d'ici à la fin de l'année.

Trois textes législatifs sont également en préparation: ils concernent les mécanismes de mise à disposition, la fermeture des centrales au gaz ou au charbon les plus anciennes et les mécanismes de soutien aux nouvelles centrales au gaz en vue d'assurer la sécurité d'approvisionnement. Nous pourrions ouvrir un large débat sur ces différentes questions début 2013.

Certes certains points doivent encore être affinés, comme par exemple le problème des nouvelles centrales qui ne pourraient pas bénéficier des nouveaux mécanismes de soutien.

Début 2013, nous pourrions également présenter une vision à long terme comprenant des mécanismes garantissant l'approvisionnement énergétique au prix le plus compétitif tout en limitant les perturbations du marché.

12.03 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Le délai de six mois inscrit dans l'accord de gouvernement ne sera donc malheureusement pas

investeerdere in gascentrales, maar ruimer, voor investeerders in hernieuwbare energie, tot januari, februari, misschien wel maart 2013 om concreet te weten in welke energiewereld men zal wakker worden. Laten wij niet vergeten dat het over een debat gaat dat reeds aansleept sinds 2003.

Mijnheer de staatssecretaris, u zegt dat het normaal is dat het zoveel tijd inneemt, want dat u altijd grondig werkt. Dat zei u min of meer. De echo's die mij bereiken zijn enigszins anders, het is moeilijk om binnen deze klassieke tripartite een consensus te bereiken over bijvoorbeeld de steun voor gascentrales. Andermaal wordt onze economie een beetje het slachtoffer van het feit dat u het over heel weinig eens geraakt in deze regering.

Dat wij het debat samen zullen voeren, daarvan mag u inderdaad zeker zijn.

respecté puisque les candidats investisseurs en énergies renouvelables devront peut-être patienter jusqu'en mars 2013 avant de connaître précisément l'environnement dans lequel ils devront opérer. Et tout cela alors que le débat a commencé en 2003.

Le secrétaire d'État a beau jeu d'affirmer que les choses prennent autant de temps parce qu'il y travaille énormément mais, selon mes informations, atteindre un consensus au sein de ce classique gouvernement tripartite n'est pas une sinécure et, une fois de plus, ces atermoiements portent préjudice à notre économie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Questions jointes de

- M. David Clarinval au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "le surcoût de l'éolien offshore" (n° P1307)

- Mme Leen Dierick au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la réforme des aides au secteur éolien offshore" (n° P1308)

13 Samengevoegde vragen van

- de heer David Clarinval aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de meerkosten voor offshorewindenergie" (nr. P1307)

- mevrouw Leen Dierick aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de hervorming van de offshoresteun" (nr. P1308)

13.01 David Clarinval (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chaque jour qui passe nous montre que la crise est bien présente dans notre pays. Nos entreprises souffrent d'une perte de compétitivité, en interne comme au sein de l'Europe, contrairement à d'autres pays du monde

Les coûts énergétiques sont une des raisons de cette perte de compétitivité. Ce matin, la Febeliec tirait la sonnette d'alarme: les coûts environnementaux engendrés par la présence des éoliennes offshore grèvent dangereusement les coûts de production et peuvent engendrer une forte perte de compétitivité pour nos entreprises. Pour une PME wallonne, cela peut représenter plusieurs millions d'euros. Dans les pays voisins – je pense en particulier à l'Allemagne qui est souvent citée en exemple pour sa politique énergétique – ces coûts sont plafonnés. L'accord de gouvernement prévoyait la révision du système de soutien à l'énergie éolienne en mer du Nord.

Par ailleurs, la FEB a fait une proposition résultant d'un compromis

13.01 David Clarinval (MR): Onze ondernemingen verliezen concurrentiekracht, met name door de hoge energieprijis.

Vanmorgen nog vestigde de Federation of Belgian Industrial Energy Consumers (FEBELIEC) de aandacht op de kosten voor de financiering van offshorewindmolens. Voor een Waalse kmo kan het prijskaartje miljoenen euro bedragen, terwijl die kosten in onze buurlanden, bijvoorbeeld in Duitsland, begrensd zijn. In het regeerakkoord werd overigens afgesproken het bestaande subsidiemodel voor hernieuwbare

entre ses membres permettant, selon moi, d'avancer sur une bonne base. Quel sort a-t-il été réservé à cette proposition de la FEB? A-t-elle été intégrée par vos services et lui avez-vous réservé un bon accueil? Où en est la négociation en intercabinet, voire au niveau du gouvernement sur cette réforme du soutien aux éoliennes offshore? Enfin, pensez-vous que les discussions à ce sujet pourront aboutir avant la fin de l'année car, comme l'a signalé la Febeliec, il est urgent de réagir.

energie in de Noordzee te herzien. Het VBO heeft daaromtrent een voorstel geformuleerd.

Werd er gevolg gegeven aan dat voorstel, en zo ja, hoe? Hoe ver staan de onderhandelingen over de herziening van de steun voor offshorewindmolens? Denkt u dat de besprekingen voor het einde van het jaar afgerond zullen worden? Er moet dringend worden ingegrepen.

13.02 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, zoals mijn collega al heeft geschetst, de kosten voor de subsidiëring van de offshore swingen de pan uit. Als wij niets doen, dan stijgen de kosten tot 800 miljoen euro per jaar tegen 2020. In vergelijking met onze buurlanden is ons systeem veel genereuzer. Als wij niet ingrijpen, dan stellen wij vast dat in 2030 de kosten maar liefst 2,5 keer hoger zijn dan in Nederland en 10 keer hoger dan in Duitsland.

Wie moet dat betalen? Welnu, vooral onze grote, energie-intensieve bedrijven moeten die kosten dragen.

Er moet dus dringend worden ingegrepen. Een hervorming is noodzakelijk.

Het is dan ook terecht dat de regering heeft gesteld dat er een hervorming moet komen. Die hervorming is als relancemaatregel opgenomen.

Mijnheer de staatssecretaris, graag had ik van u vernomen wat er ondertussen gerealiseerd is. De elektriciteitswet bepaalt dat de CREG een voorstel moet formuleren op basis waarvan u de hervorming kunt uitvoeren. Heeft de CREG dat al gedaan? Wat zijn de grote krachtlijnen van dat voorstel?

Welke knopen moeten er nu nog doorgehakt worden?

Aan de hand van dat voorstel kunt u een koninklijk besluit opstellen. Wat zijn de krachtlijnen van dat koninklijk besluit? Wanneer mogen wij dat verwachten?

Inzake de financiering werd vooropgesteld dat in 2013 er 40 miljoen euro gebruikt zou worden van de nucleaire rente voor de financiering. Is dat reeds definitief? Hoe ziet u de verdere financiering in de daaropvolgende jaren?

Ten slotte, er zijn zeven offshore windparken. Op welke van die zeven zal de nieuwe, hervormde subsidiemaatregel van toepassing zijn?

13.03 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne la réduction de la cotisation fédérale de 25 %, beaucoup de choses ont été mises en œuvre.

Dans la loi portant des dispositions diverses, des mesures

13.02 Leen Dierick (CD&V): Le coût des subventions octroyées à l'offshore est exorbitant. Si nous n'y mettons pas le holà, il s'élèvera à 800 millions d'euros par an d'ici à 2020 et, en 2030, il sera 2,5 fois plus élevé qu'aux Pays-Bas et 10 fois plus qu'en Allemagne. Nos grandes entreprises à forte consommation d'énergie sont parmi les premières à devoir supporter ces coûts et une réforme doit dès lors être réalisée d'urgence.

Où en est, entre-temps, la mise en œuvre de la mesure de relance décidée par le gouvernement? La CREG a-t-elle déjà formulé une proposition à cet effet et quelles en sont les lignes directrices? Quels arbitrages doivent-ils être opérés? Quelles seront les lignes directrices de l'arrêté royal et d'ici à quand sera-t-il promulgué? En 2013, utilisera-t-on effectivement 40 millions d'euros de la rente nucléaire pour le financement? Qu'en est-il du financement ultérieur? Pour lesquels des sept parcs éoliens offshore la nouvelle mesure en matière de subsides sera-t-elle d'application?

13.03 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Er werd al heel wat gedaan om de federale bijdrage van 25 procent terug te schroeven. Bij de wet houdende diverse

supplémentaires ont été insérées.

Tout d'abord, le double plafond qui posait un certain nombre de problèmes aux PME a été supprimé. Seul subsistera un plafond de 250 000.

Ensuite, un certain nombre d'exonérations "vertes" à la cotisation fédérale ont été supprimées pour élargir le nombre de personnes contribuant à la cotisation fédérale. Plus il y a de personnes qui alimentent le même montant, moins la cotisation personnelle est élevée. C'est assez logique en termes de répartition.

On a aussi supprimé l'obligation d'Elia d'acheter les certificats verts à hauteur de 150 euros, ce qui pouvait créer un problème.

Ik bevestig het bedrag van 40 miljoen euro voor 2013. Dit was opgenomen in het oorspronkelijk regeerakkoord en het zal ongetwijfeld worden bevestigd in de begroting 2013.

Een tweede element vormt de financiering van de offshore. Ik ben heel duidelijk, in die zin dat het voorstel van het VBO voor mij een zeer goede basistekst is, maar het zijn alleen maar principes. Op dit ogenblik vertalen wij het voorstel van het VBO in wetteksten. Dat is niet gemakkelijk. Wij doen dit samen met de CREG, Elia, de sector van de offshore en de sector van de grote elektriciteitsverbruikers. Wij staan al vrij ver op dat vlak.

Ik wil hieraan toevoegen dat dit onvoldoende zal zijn voor de grote verbruikers. Zelfs als de financiering van de offshore windmolens globaal minder kost dan nog zal het aandeel van de grote verbruikers te groot blijven. Wij moeten ook een zekere degressiviteit invoeren op het vlak van de financiering van de offshore. Er moet nog worden beslist of wij dat binnen de federale bijdrage aan de offshore zullen doen dan wel of wij iets apart zullen doen voor de offshore. Er zal sprake zijn van degressiviteit voor de grote gebruikers in de financiering van de offshore anders is hun aandeel onbetaalbaar, competitief gezien. Wij hebben hierover vaak contact met de grote verbruikers, met name vooral de chemische sector.

Vous avez tous deux parlé de la compétitivité de nos entreprises. Je clôture en disant qu'au niveau fédéral, les surcoûts en énergie électrique sont importants mais ils restent bien moins importants que les surcoûts régionaux.

Je veux adresser un message: la compétitivité de nos entreprises ne sera garantie que si tout le monde fait son travail. Nous avons une part de responsabilités. J'estime que nous faisons énormément pour favoriser cette compétitivité. Il y a aussi la responsabilité du marché, pour tirer vers le bas le prix de la matière première, ainsi que la responsabilité des Régions en matière de surcoûts énergétiques. Pour que cette compétitivité soit au rendez-vous, il faut que chacun

bepalingen werd het dubbele plafond afgeschaft dat voor de kmo's tot problemen leidde, alsook een aantal 'groene' vrijstellingen op de federale bijdrage en de verplichting voor Elia om groene certificaten aan te kopen tegen 150 euro.

Je confirme le montant de 40 millions d'euros pour 2013.

La proposition formulée par la FEB concernant le financement du secteur éolien en mer constitue à mes yeux un très bon texte de base. Nous traduisons ces principes en textes de loi, en collaboration avec la CREG, Elia, le secteur éolien en mer et les grands consommateurs d'électricité. Nous sommes déjà arrivés assez loin sur ce plan.

Ce système sera cependant insuffisant pour les grands consommateurs, car leur part serait impossible à payer. Nous devons dès lors instaurer une sorte de dégressivité dans le financement de l'offshore. Nous devons encore décider si nous appliquerons ce principe dans le cadre de la cotisation fédérale ou par le biais d'une mesure distincte pour l'éolien en mer. Nous nous concertons à ce sujet avec les grands consommateurs, notamment le secteur chimique.

U heeft het allebei gehad over het concurrentievermogen van de bedrijven. Dat kan alleen worden gewaarborgd als iedereen zijn werk doet. Het gaat hier om een gedeelde verantwoordelijkheid van het federale niveau, de markt en de Gewesten. Iedereen moet zich tot het uiterste inspannen en alle neuzen moeten in dezelfde richting wijzen.

agisse.

13.04 David Clarinval (MR): Monsieur le secrétaire d'État, je partage votre opinion. Il est vrai que beaucoup a déjà été fait en matière de cotisation fédérale.

Je suis satisfait de votre réponse lorsque vous dites que la proposition de la FEB servira de base à la discussion. J'espère que nous aboutirons le plus rapidement possible; on verra si c'est avant la fin de l'année.

Enfin, en ce qui concerne le MR, nous sommes complètement d'accord sur le fait que la problématique régionale au niveau des surcoûts énergétique est fondamentale. Au niveau de la Région wallonne, il reste beaucoup de travail à faire et, malheureusement, elle semble beaucoup moins avancée que le fédéral.

13.05 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw uitgebreid antwoord.

CD&V heeft er uiteraard alle begrip voor dat een dergelijke hervorming de nodige tijd en inspanningen vergt. U hebt duidelijk gedefinieerd wat er al is gebeurd en hebt al goede stappen gezet.

Het is inderdaad een moeilijke evenwichtsoefening want, enerzijds, moet u ervoor zorgen dat de subsidies betaalbaar blijven en, anderzijds, moet u ervoor zorgen dat de offshoresector leefbaar blijft en voldoende ondersteuning krijgt en dat een stabiel investeringsklimaat wordt gecreëerd.

Wij vinden het bij deze hervorming vooral belangrijk dat de bedragen van de subsidies worden gekoppeld aan de elektriciteitsprijs, zoals dat ook in de buurlanden het geval is. Ook het principe van de degressiviteit moet volgens ons zeker worden gehonoreerd in de hervorming.

Wat de financiering betreft, zijn wij tevreden dat het bedrag van 40 miljoen euro definitief is en dat daaraan niet meer zal worden gemorreld. Wij menen echter dat het belangrijk is dat er al wordt gekeken na 2013 en dat er daar ook al wordt uitgetekend hoe wij dat verder zullen financieren.

Ik denk dat het duidelijk is dat het nu echt wel tijd is om knopen door te hakken. Een geslaagde hervorming zal zeker zuurstof bieden aan onze ondernemingen en zal onze offshoresector veiligstellen. Wij rekenen erop dat het koninklijk besluit er heel snel komt.

Het incident is gesloten.

13.04 David Clarinval (MR): Het verheugt me dat het voorstel van het VBO als grondslag zal dienen. Ik hoop dat we zo snel mogelijk kunnen landen, liefst nog vóór het einde van het jaar.

Er werd al heel wat gedaan met betrekking tot de federale bijdrage. Bij het Waalse Gewest, dat heel wat minder vooruitgang lijkt te hebben geboekt dan het federale niveau, is er echter nog veel werk aan de winkel.

13.05 Leen Dierick (CD&V): Le CD&V se montre compréhensif par rapport au temps et aux efforts que demande cette réforme. Il s'agit en effet d'un exercice d'équilibre difficile entre le souci de pouvoir continuer à financer les subventions et l'objectif de maintenir la viabilité du secteur éolien en mer, de veiller à ce que ce dernier bénéficie d'un appui suffisant et de mettre en place un climat d'investissement stable.

Il est important pour nous que les montants des subventions soient liés au prix de l'électricité, à l'image du système appliqué chez nos voisins. La dégressivité doit également absolument être intégrée dans la réforme.

En ce qui concerne le financement, nous nous félicitons que le montant de 40 millions d'euros soit maintenu, mais il est également important que nous décidions de la manière dont le financement aura lieu ultérieurement.

Nous devons à présent prendre des décisions importantes, car une réforme réussie constituera un bol d'oxygène pour nos entreprises et permettra d'assurer l'avenir de notre secteur offshore. Nous espérons que l'arrêté royal sera prêt dans les plus brefs délais.

L'incident est clos.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

14 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement et des établissements de monnaie électronique (2431/1-8)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (2432/1-3)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen en van de instellingen voor elektronisch geld (2431/1-8)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (2432/1-3)**

Le **président**: Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Gwendolyn Rutten**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, in de commissie voor de Financiën en de Begroting werden deze wetsontwerpen tijdens de vergaderingen van 23 oktober en 6 november 2012 besproken. Beide wetsontwerpen zorgen voor de omzetting van de richtlijn 2009/210/EG van het Europese Parlement en de Raad, beter bekend als de richtlijn e-Money.

De richtlijn e-Money omvat twee delen. Het eerste deel voorziet in de voorwaarden voor de toegang tot de uitoefening van werkzaamheden van instellingen voor elektronisch geld en het prudentieel toezicht hierop. Het tweede deel voorziet in een aantal verplichtingen van de uitgevers ten aanzien van de houders van elektronisch geld.

De definitie van elektronisch geld is in de richtlijn en in het wetsontwerp behoorlijk ruim opgevat en is eerder in abstracte bewoordingen, waardoor het op het eerste gezicht onduidelijk zou kunnen zijn welke betaalinstrumenten precies onder de wettelijke omschrijving vallen.

In de overwegingen wordt duidelijk gemaakt waarom. Een definitie dient ruim genoeg te zijn, precies om geen belemmering te vormen voor de technologische innovaties, en niet alleen om de op de thans beschikbare markt elektronische geldproducten te omvatten, maar ook voor deze die in de toekomst zouden kunnen worden ontwikkeld.

De toepassingen van elektronisch geld kunnen dus zeer divers zijn en hangen sterk samen met de technologische ontwikkeling. Vandaar ook de abstracte definitie van elektronisch geld in de richtlijn en de wet om deze technologie neutraal te houden. Wij moeten immers vaststellen dat de regelgeving de technologische ontwikkeling vaak

14.01 **Gwendolyn Rutten**, rapporteur: Ces projets de loi ont été débattus en commission des Finances et du Budget les 23 octobre et 6 novembre 2012. Ils visent la transposition de la directive européenne 2009/110/CE relative à la monnaie électronique. Cette directive comporte deux volets: le premier définit les conditions d'accès à l'exercice des activités des établissements de monnaie électronique et de la surveillance prudentielle à cet égard. La partie 2 comporte une série d'obligations des émetteurs à l'égard des détenteurs de monnaie électronique.

La directive donne de la monnaie électronique une définition assez abstraite et assez large, pour éviter qu'elle ne constitue un frein aux éventuelles innovations technologiques. En effet, la réglementation n'est que trop souvent en retard sur les développements techniques.

Le législateur a instauré un cadre

achterna holt.

De wetgever heeft daarnaast ook het rechtskader ingesteld betreffende de toegang tot en de uitoefening van en het economisch toezicht op de werkzaamheden van instellingen die in dit elektronisch geld voorzien.

Waarom werd de richtlijn hier aangepast? Omdat sommige bepalingen van de richtlijn de totstandkoming van een echte interne markt voor deze diensten zou hebben gehinderd.

De belangrijkste wijzigingen die werden aangebracht, gaan over een vereenvoudiging van het statuut. Het aanvangskapitaal dat voor het verkrijgen van een vergunning voor een instelling voor elektronisch geld is vereist, wordt verlaagd. Het wordt ook mogelijk om andere bedrijfswerkzaamheden uit te oefenen, die niet noodzakelijk met de uitgifte van elektronisch geld verband houden. Bovendien wordt de vrijstelling, die in de vorige richtlijn reeds was opgenomen, herzien.

Het tweede wetsontwerp wijzigt artikel 36/22 van de wet van 22 februari 1998. Het wetsontwerp regelt de instelling van een beroep bij de Raad van State, overeenkomstig de versnelde procedure tegen bepaalde beslissingen van de Nationale Bank van België.

Aldus rond ik mijn algemene toelichting af.

Collega's, bij de algemene bespreking waren er uiteenzettingen van Veerle Wouters van N-VA, van Carl Devlies van CD&V, van Georges Gilkinet van de Ecolo-Groen-fractie en van Josy Arens van cdH.

Mevrouw Veerle Wouters, die straks ongetwijfeld nader op haar opmerkingen zal ingaan, merkte op dat de erg technische redactie van deze wetgeving het nauwelijks mogelijk maakt om de maatschappelijke betekenis en de toch wel erg ruime draagwijdte van dit wetsontwerp toe te lichten.

De heer Carl Devlies verwoordde de tevredenheid van zijn fractie over de wetsontwerpen. Met de omzetting van de richtlijn worden volgens hem markspelers nu eindelijk gelijke voorwaarden opgelegd. Ook komt er een grotere soepelheid en wordt de rechtszekerheid voor de sector bevorderd. Tegelijkertijd zal het wetsontwerp leiden tot een daling van de administratieve lasten voor ondernemingen, wat niet onbelangrijk is.

De heer Arens wil dat ook over de digitale kloof wordt gewaakt. Er moet over worden gewaakt dat de kloof niet zou toenemen. Hij wijst tegelijkertijd ook op de mogelijke, positieve gevolgen voor rurale gebieden, die bijvoorbeeld met het sluiten van bankkantoren worden geconfronteerd.

De heer Gilkinet richtte zich, na het stellen van een aantal technische vragen, op de koninklijk besluiten die tot de uitvoering van deze wetsontwerpen moeten leiden.

Na het antwoord van de vice-eersteminister ging de commissie over tot de artikelsgewijze bespreking. Er volgden uiteenzettingen van mevrouw Wouters en de heer Gilkinet en antwoorden van aanvankelijk de vice-eersteminister en nadien van de staatssecretaris

juridique pour l'accès, l'exercice et la surveillance économique des activités des institutions émettant de la monnaie électronique.

La directive a été adaptée pour éviter que certaines dispositions n'entravent le développement d'un véritable marché intérieur. Les principales modifications portent sur la simplification du statut. Le capital initial a été revu à la baisse, d'autres activités commerciales sont autorisées et la dispense est revue.

Le deuxième projet de loi modifie l'article 36/22 de la loi du 22 février 1998 et règle l'introduction d'un recours auprès du Conseil d'État conformément à la procédure accélérée contre certaines décisions de la Banque nationale de Belgique.

Lors de la discussion générale, Mme Wouters a souligné que le caractère technique des projets ne permet pratiquement pas d'exposer la portée sociétale. D'après M. Devlies, la transposition de la directive fera en sorte que tous les acteurs du marché seront enfin soumis aux mêmes conditions. M. Arens souhaite qu'on veille à ne pas laisser s'aggraver la fracture numérique. M. Gilkinet s'est concentré sur les arrêtés royaux d'exécution.

Le gouvernement a présenté des amendements relatifs au statut des crédits professionnels. Ce faisant, il veut faciliter temporairement la sortie du statut du crédit professionnel.

Pour le commentaire des articles, les observations sur le contenu et les remarques procédurales, je me réfère au rapport écrit.

van Ambtenarenzaken.

Voor details over de artikelsgewijze bespreking verwijs ik graag naar het schriftelijk verslag.

Tot slot heeft de regering naar aanleiding van dit wetsontwerp eveneens amendementen ingediend die op het statuut van de beroepskredieten betrekking hebben. Met haar amendementen wil de regering het tijdelijk uitstappen uit het statuut van het beroepskrediet gemakkelijker maken, mits betaling van een uitstapprijs aan de Staat.

Na advies van de Raad van State en de bespreking in de commissie werden de amendementen overeenkomstig het advies van de Raad van State aangepast en goedgekeurd.

Opnieuw verwijs ik voor de nadere inhoudelijke en procedurele opmerkingen naar het schriftelijk verslag.

14.02 Veerle Wouters (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in plaats van met kleingeld op zak te lopen, kan men ook met een elektronische geldbeugel op stap gaan. Op de Belgische markt zijn de meest gekende merknamen van zo'n elektronische geldbeugel PingPing, Hipay en Proton. Het betaalsysteem Proton wordt uitgegeven door de kredietinstellingen, maar het houdt op te bestaan in 2014 omdat het aantal transacties dat via Proton verloopt, al een aantal jaren in dalende lijn ligt. Elektronische geldbeugels kennen dan ook een zeer beperkt succes in Europa. België heeft met PingPing en Hipay slechts twee vergunde instellingen voor elektronisch geld.

Om de ontwikkeling van de uitgifte van elektronisch geld te stimuleren, voorziet de richtlijn e-Money in een aantal wijzigingen die in het voorliggend wetsontwerp nauwgezet worden omgezet. Met de vernieuwde richtlijn wenst de Europese wetgever de ontwikkeling van de markt voor elektronisch geld te stimuleren, maar dat alles toch met behoud van een passende bescherming voor de consument.

Om elektronisch geld te mogen uitgeven, hebben de instellingen in principe voorafgaand een vergunning nodig. Het statuut en het toezicht op de instellingen voor elektronisch geld zal niet langer afgestemd worden op het stelsel van de kredietinstellingen, maar wel op dat van betalingsinstellingen. Dat neemt echter niet weg dat de Nationale Bank van België toezicht blijft uitoefenen op een gezond en voorzichtig beleid met een passende risicobeheersing van die instellingen.

Om het contant geld te beschermen dat de consument aan een uitgever van elektronisch geld betaalt in ruil voor elektronisch geld, dient die uitgever dat contant geld op een afzonderlijke rekening aan te houden, zodat bij een faillissement van de uitgever van elektronisch geld, de schuldeisers geen aanspraak kunnen maken op dat contant geld. Instellingen voor elektronisch geld mogen evenmin kredieten verlenen uit de geldmiddelen die zij ontvangen of aanhouden voor de uitgifte van elektronisch geld. Kredietverlening door die instellingen wordt echter wel mogelijk, want dat moet de winstgevendheid van die instellingen vergroten en dus meer uitgevers voor elektronisch geld aantrekken. Kredieten aan consumenten vallen nu dan ook onder de bescherming van de wet op het consumentenkrediet.

14.02 Veerle Wouters (N-VA): Le succès du porte-monnaie électronique est loin d'être éclatant en Europe. Proton disparaissant en 2014, il ne reste en Belgique que deux institutions agréées, PingPing et Hipay. La Directive sur la monnaie électronique entend encourager le développement du marché de la monnaie électronique.

Le statut et le contrôle des établissements de monnaie électronique ne seront plus calqués sur le régime des établissements de crédit, mais bien sur celui des établissements de paiement. La Banque nationale continue néanmoins à exercer un contrôle.

L'argent comptant payé par le consommateur à l'émetteur doit être conservé par ce dernier sur un compte bancaire séparé. En cas d'éventuelle faillite, le consommateur est dès lors protégé contre des créanciers. Cet argent ne peut en outre pas être utilisé par les établissements pour accorder des crédits. L'octroi de crédits en tant que tel est autorisé. Les crédits accordés aux consommateurs sont à présent régis par la loi sur le crédit à la consommation.

Pour se lancer dans l'émission de monnaie électronique, la mise de

Om de uitgifte van elektronisch geld op te starten, zal voortaan dan ook minder aanvangskapitaal vereist zijn. Voor het verkrijgen van de vergunning zal het volstaan om over een maatschappelijk kapitaal van 350 000 euro te beschikken in plaats van de huidige 1 miljoen euro.

Om de consument voldoende te beschermen, moet het kapitaal wel permanent gehandhaafd blijven.

Ten slotte kan de Nationale Bank van België een vrijstelling verlenen aan een uitgever van elektronisch geld, indien het uitstaande bedrag aan elektronisch geld beperkt blijft tot 5 miljoen euro en de elektronische geldbeugel zelf maximaal 150 euro bedraagt.

In de commissie heb ik echter nog eens gewezen op het gevaar dat instellingen onder de radar van het toezicht kunnen blijven, indien zij elektronische geldbeugels tot maximaal 150 euro uitgeven, met daaraan gekoppeld een krediet tot 200 euro. In dat geval is de consument een heel stuk minder beschermd omdat dan de wet op het consumentenkrediet nog slechts gedeeltelijk van toepassing is. Niettemin zijn wij toch van mening dat de richtlijn en dit wetsontwerp een voldoende evenwicht vinden tussen de belangen van de uitgevers van elektronisch geld, enerzijds, en de belangen van de consument, anderzijds.

De toekomst zal moeten uitwijzen of het succes van de uitgifte van elektronisch geld door de nieuwe richtlijn en deze wet nu groter zal worden en, vooral, of het ook een veilig succes zal zijn. Laat ons geen misverstanden creëren: dit gedeelte van het wetsontwerp geniet de goedkeuring van onze fractie. U weet echter dat bij ons daarna meestal een “maar” volgt.

Die “maar” betreft dit keer een hele bundel amendementen die door de regering met betrekking tot het beroepskrediet is ingediend.

Die amendementen voorzien, mits de betaling van een bijzondere bijdrage, in een tijdelijke uitstapregeling voor kredietverenigingen uit het net van het beroepskrediet en uit het toepassingsgebied van de wet op het openbaar krediet. Tot nu toe dienen kredietverenigingen die uit het net van het beroepskrediet wensen te stappen een afzonderlijke aanslag te betalen van 34 % op de reserves opgebouwd tot 1994. Die afzonderlijke aanslag is dan ook een compensatie voor het fiscaal gunstige regime dat die kredietverenigingen in het verleden hebben genoten.

Zelfs wanneer zij uit het net van het beroepskrediet stappen, blijven die kredietverenigingen wel nog onderworpen aan zeer belangrijke beperkingen die opgelegd zijn door de wet op het openbaar krediet. Die beperkingen zijn de volgende: ze moeten de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid behouden, ze moeten het bedrag van de dividenden beperken, in geval van vereffening moet het vereffeningsoverschot betaald worden aan het Participatiefonds en zijn ook de mogelijkheden tot herstructurering beperkt tot de tot het net van het beroepskrediet behorende verenigingen.

Indien men deze voorwaarden niet naleeft en wanneer zij uit het toepassingsgebied van de wet op het openbaar krediet treden,

départ requise ne sera plus de 1 million d'euros, mais de 350 000 euros. Ce capital doit toutefois être maintenu en permanence afin de garantir la protection du consommateur.

Si le montant de la monnaie électronique en circulation se limite à 5 millions d'euros et que le montant chargé sur le support électronique ne dépasse pas 150 euros, la Banque nationale peut accorder une exemption à l'émetteur. J'ai souligné en commission que certaines institutions pourront ainsi échapper au contrôle. En effet, si elles émettent des porte-monnaies électroniques ne dépassant pas 150 euros et des crédits d'un maximum de 200 euros, la loi sur le crédit à la consommation ne s'applique que partiellement. Néanmoins, nous sommes d'avis que l'équilibre est suffisant entre les intérêts des émetteurs et des consommateurs. L'avenir nous dira si la directive et cette loi contribueront au succès de l'émission de monnaie électronique.

Si jusqu'à présent, la loi emportait notre adhésion, il y a malheureusement également un *mais*. Je vise les amendements du gouvernement qui offrent aux organismes de crédit la possibilité de quitter temporairement le réseau du crédit professionnel et le champ d'application de la loi sur le crédit public. Jusqu'à présent, il fallait pour cela payer une cotisation distincte de 34 % des réserves accumulées jusqu'en 1994, au titre de compensation pour le régime fiscal favorable dont bénéficiaient les organismes de crédit. Même s'ils quittaient le réseau, les organismes de crédit restaient soumis à des limitations importantes imposées par la loi sur le crédit public. Ils étaient alors tenus de conserver la forme juridique de société coopérative à responsabilité limitée et de limiter le montant des dividendes. S'ils ne

moeten deze kredietverenigingen de opgebouwde reserves, de herwaarderingsmeerwaarden, de voorzorgsfondsen voor toekomstige risico's en het overgedragen positieve of negatieve resultaat aan het Participatiefonds betalen.

De beperking op het dividend en de verplichting tot het betalen van het vereffeningsoverschot of het equivalent daarvan wanneer een kredietvereniging de wet op het openbaar krediet niet naleeft, vinden vooral hun oorsprong in het sociaal oogmerk van deze wet. Aandeelhouders wisten, en weten vandaag nog altijd, en weten op voorhand dat het rendement op hun kapitaal beperkt is of zal zijn. Nu biedt de regering de kredietverenigingen de mogelijkheid om tijdelijk aan deze beperkingen te ontsnappen en dit alles mits betaling van een bijzondere bijdrage die slechts een fractie is van de opgebouwde reserves, dus een stuk lager dan de huidige bijdrage. Daardoor beloont ze de aandeelhouders van deze kredietverenigingen, die goed wisten en weten dat zij normaal nooit aanspraak maken op die reserves.

Bovendien gaat het in feite slechts om vier kredietverenigingen, met name BKCB, het Onderling Beroepskrediet, het Antwerps Beroepskrediet en Crédit Professionnel du Hainaut. BKCB en Onderling Beroepskrediet zijn eigendom van de Franse vennootschap Caisse Fédérale du Crédit Mutuel du Nord-Europe. Het Antwerps Beroepskrediet werd vorig jaar overgenomen door de groep Ackermans & van Haaren. Het aandeelhouderschap van het Crédit Professionnel du Hainaut is moeilijk te achterhalen, maar ik stel wel vast dat de gouverneur van Henegouwen hier wel bestuurder van is.

Dit alles brengt mij tot het volgende punt. Niet alleen ligt die bijzondere bijdrage een stuk lager dan vandaag, evenmin kunnen wij ons van de indruk ontdoen dat deze bijzondere bijdrage ook nog eens op maat is geschreven. De berekeningsbasis wordt immers verminderd met 150 % van het kapitaal, maar ook met de helft van achtergestelde leningen. Deze correcties op die berekeningsbasis gaan in tegen elke logica van de wet op het openbaar krediet. Kredietverenigingen kunnen kiezen om kapitaal op te halen of om achtergestelde leningen uit te geven.

Aandeelhouders hebben dus geen recht op 150 % maar op slechts 100 % van het gestort kapitaal waarop zij een beperkt dividendrendement ontvangen. Wanneer zij echter achtergestelde leningen uitgeven, kunnen zij gemakkelijk de dividendbeperking omzeilen. Wij vragen ons dan ook af waarom de ontwijking van die beperkingen via de bijzondere bijdrage door de regering wordt beloond. Dat staat immers in schril contrast met het beleid dat deze regering voert ten aanzien van belastingplichtigen die soms proberen de hoge belastingdruk te ontwijken maar daar dan wel voor vervolgd worden.

Uit de analyse van de jaarrekening van 2011 blijkt bovendien dat enkel het Onderling Beroepskrediet een achtergestelde lening heeft uitgegeven. De berekeningsbasis wordt dus aangepast ten voordele van het Onderling Beroepskrediet. Op basis van die jaarrekening komen wij tot de bevinding dat het OBK geen bijzondere bijdrage zal moeten betalen aan de Staat wanneer het nu uitstelt. Dat is toch heel vreemd.

respectaient pas les limitations, ils devaient verser les réserves accumulées au Fonds de participation. La limitation sur le dividende trouvait son origine dans l'objectif social de la loi. Les actionnaires savaient que le rendement principal de leur capital était limité.

À présent, le gouvernement offre cependant la possibilité d'échapper temporairement à cette limitation moyennant le paiement d'un montant particulier qui ne représente qu'une fraction des réserves accumulées. Les actionnaires seront ainsi rémunérés.

Ne sont en fait concernés que quatre établissements de crédit, à savoir BKCB, le Onderling Beroepskrediet (OBK), le Antwerps Beroepskrediet et le Crédit Professionnel du Hainaut.

La contribution spéciale proposée est particulièrement réduite et nous ne pouvons nous défaire de l'impression qu'elle est "faite sur mesure". La base de calcul est réduite de 150 % du capital mais également de la moitié des prêts subordonnés. Ces corrections sont contraires à la logique de la loi sur le crédit public. Grâce à l'émission de prêts subordonnés, les actionnaires peuvent facilement contourner la limitation des dividendes. Pourquoi récompense-t-on une telle attitude alors que le contribuable ordinaire qui tente d'éluder l'impôt s'expose à des poursuites?

Seul l'OBK a par ailleurs émis un prêt subordonné. La base de calcul est donc adaptée à leur avantage. L'OBK ne devra donc pas payer de contribution spéciale s'il sort maintenant du système et nous trouvons tout cela bien étrange.

La contribution spéciale est en outre une nouvelle mesure budgétaire à caractère unique.

Dat brengt mij bij mijn voorlaatste punt van kritiek. De bijzondere bijdrage is een zoveelste eenmalige begrotingsmaatregel waardoor de regering structurele besparingen weer wat verder voor zich uit kan schuiven. Om louter begrotingstechnische redenen moet de 102 miljoen euro van deze bijzondere bijdrage niet aan het Participatiefonds gestort worden maar wel aan de Staat. Bij een betaling aan het Participatiefonds zou het bedrag immers niet worden opgenomen in de consolidatierekening van de begroting.

Ten slotte, mijnheer de minister, op aandringen van collega Almaci – die vandaag jammer genoeg verontschuldigd is – en mij heeft de commissie er uiteindelijk toch mee ingestemd om het advies van de Raad van State te vragen. U moet het met mij eens zijn dat het advies van de Raad van State bijzonder nuttig bleek te zijn. De oorspronkelijke amendementen die door uw regering werden ingediend, zonder advies van de Raad van State, waren zo opgesteld dat zelfs kredietverenigingen vanaf 2014 uit het toepassingsgebied van de wet op het openbaar krediet zouden kunnen treden zonder betaling van een vereffeningoverschot. Minister Vanackere, wij dringen er nogmaals op aan dat de regering tijdig advies aan de Raad van State zou vragen. Wanneer men amendementen indient in de commissie moet dat advies erbij zitten, zeker en vast wanneer het een bundel amendementen betreft die in feite een zelfstandig wetsontwerp vormen en absoluut niets te maken hebben met originele wetsontwerp.

Kom hier niet verklaren dat u onder tijdsdruk stond. Reeds in maart hebben wij dit in de commissie besproken. U wist dus sinds maart dat u de wet moest aanpassen. Het is nu eind november. Het hoort niet dat u dit via amendementen op een willekeurig wetsontwerp wil doen.

Wegens het luik over het beroepskrediet zullen wij alsnog tegen het eerste wetsontwerp stemmen. Het tweede wetsontwerp, dat gaat over het toezicht op instellingen voor elektronisch geld, kunnen wij wel goedkeuren.

14.03 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de voorzitter, ik zal relatief kort zijn.

Mijnheer de minister, collega's, het oorspronkelijke wetsontwerp had tot doel een Europese richtlijn in nationale wetgeving om te zetten. De richtlijn heeft de bedoeling het rechtskader van instellingen voor elektronisch geld te herzien.

Daar hadden wij niets op tegen, ware het niet dat de regering van de gelegenheid gebruikmaakt, of beter gezegd misbruik maakt om via een amendement een heel andere problematiek erbij te sleuren, namelijk een nieuwe regeling betreffende de kredietverenigingen uit het net van het beroepskrediet. Dat heeft natuurlijk niets te maken met de Europese richtlijn. De problematiek van de kredietverenigingen uit het net van het beroepskrediet had de regering perfect in een apart wetsontwerp kunnen gieten, maar dan viel het waarschijnlijk te sterk op dat het amendement alleen maar moest

Pour des raisons de technique budgétaire exclusivement, les recettes ne doivent pas être versées au Fonds de participation mais bien à l'État.

Mme Almaci et moi-même avons insisté en commission pour que l'avis du Conseil d'État soit demandé. Les amendements du gouvernement, dans leur rédaction initiale, auraient permis aux associations de crédit de sortir du champ d'application de la loi portant organisation du secteur public de crédit à partir de 2014 sans avoir à reverser le surplus de liquidation. Le Conseil a pointé cette anomalie. Nous insistons de nouveau pour que le gouvernement sollicite l'avis du Conseil d'État en temps utile, surtout pour des amendements qui n'ont en réalité aucun lien avec le projet initial et devraient plutôt faire l'objet d'un projet de loi séparé. Le gouvernement savait déjà au mois de mars qu'il voulait adapter la loi. Cette démarche inédite ne peut donc être excusée par la pression du temps.

En raison des dispositions concernant le crédit professionnel qu'il prévoit, nous voterons quand même contre ce projet de loi. Nous adopterons cependant le deuxième projet de loi concernant le contrôle des établissements de monnaie électronique.

14.03 Hagen Goyvaerts (VB): Le projet de loi initial avait pour but de transposer une directive européenne dans le droit national. Cette directive vise à revoir le cadre juridique régissant les établissements de monnaie électronique.

Cela ne nous posait aucun problème mais le gouvernement en a abusivement profité pour y intégrer par voie d'amendement d'autres dispositions, à savoir une nouvelle réglementation pour les établissements de crédit du réseau du crédit professionnel. Le

dienen om de begrotingsopmaak te helpen.

De budgettaire impact van het amendement bedraagt, zegge en schrijve, 102 miljoen euro op jaarbasis. Het is een eenmalige maatregel, waarvan de opbrengst niet in het Participatiefonds terecht komt, maar rechtstreeks ten goede komt aan de begroting. Dat is de ware teneur van het wetsontwerp dat nu wordt besproken. Zoals wij in de afgelopen weken hebben kunnen zien, is de regering hopeloos op zoek naar nieuwe inkomsten. Onderhavig gecamoufleerde amendement op het wetsontwerp moest meehelpen om het gat van het begrotingstekort te dichten op de kap van de kredietinstellingen.

Dat is dan ook de reden waarom het Vlaams Belang zal tegenstemmen.

gouvernement aurait parfaitement pu régler cette matière dans le cadre d'un projet de loi distinct mais il aurait été alors beaucoup plus évident que la mesure ne sert qu'à enjoliver le budget.

Il s'agit une nouvelle fois d'une mesure unique, dont les recettes n'iront pas alimenter le Fonds de participation mais profiteront directement au budget. Il est clair que le gouvernement est désespérément à la recherche de recettes nouvelles et cet amendement déguisé devait y contribuer, au détriment des établissements de crédit.

Voilà pourquoi le Vlaams Belang votera contre ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2431. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2431/8)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2431. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2431/8)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement, des établissements de monnaie électronique et des associations de crédit du réseau du Crédit professionnel".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen, van de instellingen voor elektronisch geld en van de kredietverenigingen uit het net van het Beroepskrediet".

Le projet de loi compte 136 articles.
Het wetsontwerp telt 136 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 136 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 136 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2432. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2432/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2432. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2432/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec des corrections de texte à l'article 2.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikel 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Proposition de résolution visant à améliorer la procédure d'exportation de matériel nucléaire (2475/1)

15 Voorstel van resolutie tot verbetering van de procedure inzake uitvoer van nucleair materiaal (2475/1)

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2475/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2475/1)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

15.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): De collega's die onze werkzaamheden in de commissie voor het Bedrijfsleven of de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid volgen, weten dat zowat elk commissielid een stokpaardje heeft. Voor collega Clarinval is dat de federale bijdrage, voor collega Wollants is het een nieuwe kerncentrale, voor mij is dat de CANVEK.

Wat voorligt, behandelt een heel belangrijke thematiek. Hopelijk wordt onderhavig voorstel van resolutie niet zoals vele andere resoluties die snel stof vergaren en weinig politieke aandacht trekken.

Het gaat over een van de eerste dossiers, die ik in het Parlement mocht opvolgen. Op woensdag 10 november 2010 bleek na een antwoord van minister Magnette op een parlementaire vraag dat er een ernstig probleem was inzake het beleid van nucleaire export in ons land. Er zijn de ruzies, de communautaire geschillen en de oorlog tussen het Vlaamse Gewest en de federale overheid met klachten tot bij het Grondwettelijk Hof over wetgeving inzake nucleaire export. De Vlaamse regering zegt eigenlijk dat de federale regering zich te veel bemoeit met haar business. Dat mag men in dit geval letterlijk nemen. De regionale diensten, in het bijzonder de Vlaamse diensten, willen vooral exporteren. Zij bekijken het door een economische bril. Het boeltje moet opbrengen. Vandaar een klacht bij het Grondwettelijk Hof, die de klacht overigens heeft vernietigd. Vlaanderen is in het ongelijk gesteld. Arresten van het Grondwettelijk Hof zijn belangrijk in ons land.

15.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Cette thématique revêt une importance cruciale et j'espère que cette résolution ne sera pas, comme beaucoup le furent avant elle, classée sans suite.

Il ressort d'une réponse formulée par le ministre de l'époque, M. Magnette, qu'il se posait un problème sérieux concernant les exportations nucléaires dans notre pays. Des litiges communautaires opposaient alors la Région flamande aux autorités fédérales. Le gouvernement flamand considérait la question sous un angle économique et estimait que les autorités fédérales s'ingéraient par trop dans le dossier. Ce conflit a été porté devant la Cour constitutionnelle, qui a donné tort au gouvernement flamand. Au cours de la même période, un dossier d'exportation nucléaire

In november 2010 bleek ook dat er nieuwe export plaatsvond naar Iran. Ik ben geen specialist in de internationale politiek, maar ik weet genoeg om te weten dat Iran en nucleair materiaal niet goed bij elkaar passen. In de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid hebben we een aantal parlementaire discussies gehad. Het dossier viel enkele keren van tafel en werd er telkens weer opgelegd. Twee jaar later kwam er dan een resolutie. Elke vooruitgang moeten we appreciëren. De tekst die voorligt, is een eerbaar politiek compromis. Tijdens die processie van Echternach hebben wij enkele punten voorgesteld, die niet in de resolutie zijn opgenomen. Een meerderheid is echter wel opgenomen.

Ik som de belangrijkste op: een update van de exportlijsten van de materialen die voorwerp zijn van controle en beraadslaging door de CANVEK, de organisatie van infomomenten voor de exporteurs, het opstellen van een samenwerkingsakkoord om de communautaire oorlogjes achter ons te laten, het implementeren van de *catch-all* clause via een koninklijk besluit en het uitwerken van een kader voor de opsporing en vaststelling van nucleaire misdrijven.

Mijnheer de staatssecretaris, het Parlement heeft, zij het vrij langzaam, zijn werk gedaan. Het heeft de regering een resolutie aangereikt, die de belangrijkste werkpistes bevat. De vraag is hoe snel u die zult implementeren. Ik weet dat er ter zake enkele ontwerpen circuleren. De dossiers zijn dan ook niet helemaal nieuw. Mijn vraag is hoe snel u wil gaan.

Collega's, het voorliggende eerzame compromis is natuurlijk een mijlpaal in de politieke geschiedenis, maar wij hopen echt dat er nog belangrijkere stappen ondernomen worden. Daarvoor kijken wij naar u, mijnheer de staatssecretaris. Wanneer het gaat over proliferatie en internationale veiligheid, is alleen het beste goed genoeg.

Bij het Internationaal Atoomenergieagentschap, waar België een zeer slecht imago heeft inzake nucleaire export, maakt men zich echt niet druk of een beslissing genomen wordt door Rudy Demotte, Kris Peeters of Melchior Wathelet. Dat er internationale transporten naar Iran plaatsvinden, is niet goed voor de internationale geloofwaardigheid van ons land. Als u niet snel de aanbevelingen implementeert die het Parlement na twee jaar debat geformuleerd heeft, is het slechts een kwestie van tijd voor wij opnieuw met zo'n dossier geconfronteerd worden.

Het dossier van november 2010 is niet het eerste dossier, er zijn er eerdere geweest. Ik doe een oproep tot actie. In plaats van de risee kan België een modelland zijn, met een strikte, rechtvaardige wetgeving inzake nucleaire export. Dat is een opdracht voor u, mijnheer de staatssecretaris.

vers l'Iran avait suscité un vif émoi.

Deux ans plus tard, une résolution se retrouve enfin sur nos bancs. Le texte est le fruit d'un compromis politique honorable. Plusieurs de nos propositions n'ont pas été retenues, mais la majorité d'entre elles ont été intégrées dans le texte.

Les points principaux de cette résolution sont l'actualisation des listes d'exportation des matières devant être contrôlées par la CANPAN, l'organisation de séances d'information à l'intention des exportateurs, l'établissement d'un accord de coopération pour éviter les conflits communautaires, l'application de la clause *catch all* par la voie d'un arrêté royal et la définition d'un cadre pour détecter et constater les infractions nucléaires.

La question est à présent de savoir avec quelle célérité le gouvernement compte mettre ces propositions en œuvre. La résolution constitue déjà en soi un premier jalon mais nous espérons que d'autres pas importants vont suivre. En matière de sécurité internationale, seul le meilleur est assez bon.

Notre pays a mauvaise réputation auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique pour ce qui est des exportations nucléaires. L'Agence n'attache aucune importance à nos querelles communautaires mais pointera par contre des transports à destination de l'Iran. Si le secrétaire d'État n'applique pas rapidement les recommandations, la Belgique ne tardera pas à être confrontée à un autre dossier du même genre. Il incombe au secrétaire d'État de faire de notre pays un pays modèle doté d'une législation stricte et juste dans le domaine des exportations nucléaires.

15.02 Joseph George (cdH): Monsieur le président, je souhaite

15.02 Joseph George (cdH): We

intervenir brièvement puisque j'ai été le rapporteur du groupe de travail. J'entends M. Calvo; effectivement, nous avons travaillé dans des conditions optimales pour arriver à une décision et à des recommandations précises et pratiques. Cet aspect des choses a manifestement été la ligne directrice des membres du groupe de travail; il convient de les en remercier.

En cette matière, il y avait d'abord des procédures pénales sur lesquelles nous n'avions pas prise, celles-ci étant couvertes par le secret des procédures judiciaires. Par ailleurs, les rapports de la CANPAN sont confidentiels. Il nous fallait donc travailler en fonction de la mission qui avait été confiée par la commission de l'Intérieur pour assurer et prolonger les recommandations de la sous-commission de la Sécurité nucléaire approuvées par notre séance plénière du 29 avril 2010; de plus, il fallait également optimiser les procédures d'autorisation préalable d'exportation.

Une série de propositions est formulée ici par le groupe de travail et reprise par la commission de l'Intérieur. Je me permets d'insister sur quelques aspects. Le groupe de travail a entendu de nombreuses personnes dont les avis ont été particulièrement intéressants et éclairants; nous avons entendu tant les membres de la CANPAN que ceux des douanes et accises, du ministère des Affaires étrangères et de la Sûreté de l'État.

Ces auditions nous ont permis de mieux cerner la problématique, d'autant que la matière est maintenant exclusivement de compétence fédérale. La Cour constitutionnelle a précisé la chose, tout en sachant que les Régions ont été associées à nos travaux. En effet, nous avons pris contact avec les trois parlements régionaux pour leur demander d'informer notre sous-commission des travaux qu'ils auraient entrepris concernant la matière. Le rapport débouche sur une série de recommandations qui visent à sensibiliser en amont toutes les entreprises susceptibles d'être exportatrices, par des sessions d'information obligatoires, et à veiller à communiquer toutes les données à la CANPAN, qui est la commission-clé dans cette procédure.

Dans ce cadre, si le gouvernement prend les choses à cœur – il le fera, j'en suis persuadé – nous éviterons les incidents connus par le passé. Mais cela n'empêche pas que ces incidents doivent continuer à nous intéresser et à nous préoccuper, puisque nous savons que des poursuites pénales et des procédures judiciaires pourraient être enclenchées. Et peut-être, au travers de ces procédures, découvrirons-nous d'autres problématiques qui ont été ignorées.

En conclusion, monsieur le président, chers collègues, je dirais donc que ce dossier, comme tous les dossiers "sécurité", est un dossier qu'on ne ferme jamais. C'est le type de dossier que l'on ouvre et sur lequel on progresse; de plus, au fur et à mesure des informations, il faut reconstruire et prolonger les mesures à prendre.

hebben in optimale omstandigheden kunnen werken om tot een beslissing te komen en specifieke en praktische aanbevelingen te formuleren. Ik dank alle leden voor hun inzet.

Er bestonden strafprocedures waarop we geen vat hadden. Daarnaast zijn de verslagen van de CANVEK vertrouwelijk. We moesten onze werkzaamheden afstemmen op de opdracht die de commissie voor de Binnenlandse Zaken ons had gegeven om de aanbevelingen van de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid te bestendigen en te verlengen. We dienden tevens de voorafgaande machtigingsprocedures voor de export te optimaliseren.

De adviezen van de leden van de CANVEK, van Douane en Accijnzen, van het ministerie van Buitenlandse Zaken en van de Veiligheid van de Staat waren zeer verhelderend. Voortaan is de federale overheid uitsluitend bevoegd voor die materie, maar de Gewesten werden bij onze werkzaamheden betrokken. In het verslag wordt er een reeks aanbevelingen opgesomd, die ertoe strekken alle betrokken exporterende ondernemingen in een eerder stadium te sensibiliseren en erop toe te zien dat alle informatie aan de CANVEK wordt bezorgd.

Als de regering de zaken ter harte neemt, zullen we de incidenten die zich in het verleden hebben voorgedaan, kunnen voorkomen. We mogen die incidenten niet uit het oog verliezen, omdat ze een strafrechtelijk en gerechtelijk staartje kunnen krijgen. Dit dossier is, zoals alle veiligheidsdossiers, een dossier dat men nooit kan afsluiten. Naarmate ons meer informatie bereikt, moeten we de maatregelen die zich opdringen, verlengen.

15.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter,

15.03 Willem-Frederik Schiltz

collega's, de resolutie die vandaag voorligt, gaat over de CANVEK. Dat zegt u waarschijnlijk niets, dat is een commissie die advies geeft over de export van nucleair materiaal.

Het gaat over non-proliferatie. Ons land is engagementen aangegaan om technologische kennis inzake kernwapens en kernenergie niet zomaar te grabbel te gooien voor eenieder die dat voor malafide doeleinden wil gebruiken of misbruiken. Het afdwingen van dergelijke non-proliferatie moet rigoureuus opgevolgd worden. Ik dank collega George om daarop te wijzen. Dat is een permanente bezorgdheid die dit Parlement moet koesteren.

In tegenstelling tot de karikatuur van de heer Calvo, zoals hij die wel meermaals lanceert in dit halfroond, leven wij in een complex land. België is een federatie — sommigen spreken over een confederatie, soit — met deelstaten en gedeelde bevoegdheden. Dat is een continu proces waarbij dit Parlement, als federale poot van die meerledigheid, moet toezien dat deze complexiteit niet leidt tot slecht bestuur of tot reglementaire dwalingen.

Mijnheer Calvo, als u hier verontwaardigd komt wezen om die complexiteit, over het feit dat niet alles perfect is, dan zit u hier op de verkeerde plaats, dan moet u boeken schrijven over Utopia. Ik zit in het Parlement om zaken te veranderen. Ik zit hier om samen met u bijvoorbeeld de subcommissie Nucleaire Veiligheid op te richten, om samen met collega George het waakzame oog te blijven. Ik zal niet ontkennen dat u de luis in de pels bent van menig minister en ons als collega-parlementslid vaak verblijdt met uw snedige opmerkingen.

Collega's, ik ben blij dat de karikatuurmolen van de heer Calvo even is gestopt en dat hij de zin heeft ingezien van deze consensusresolutie, die, voor alle duidelijkheid, samen met de andere collega's van de oppositie is goedgekeurd.

Ik zei het reeds, het gaat over het afdwingen van een rigoureuze opvolging, de dissectie van de complexe adviesketting die de CANVEK is, want in dat adviesorgaan vindt overleg plaats tussen de douane, de Staatsveiligheid en de exportlicentieverlenende overheden in Vlaanderen en de andere Gewesten en regio's.

Met deze resolutie sluiten wij aan bij het sterker integreren van onze non-proliferatieverplichtingen. Er is ook een sterkere internationale samenwerking, die wij reeds zien ontstaan en waarbij onze regering zich moet inschrijven om, inderdaad mijnheer Calvo en mijnheer George, koploper te zijn wanneer het op non-proliferatie en nucleaire veiligheid aankomt.

De collega's hebben een aantal thema's uitgelicht. Uiteraard moet er tot een compromis worden gekomen. Persoonlijk wil ik wijzen op de vraag aan de regering om verduidelijking aangaande het controlemechanisme voor de zogenaamde dualuserproducten. Dat zijn producten die geen militaire of veiligheidsbepaaldingen zouden moeten teweegbrengen, maar die met manipulaties of foutieve aanwending alsnog in een militair complex aangewend kunnen worden.

Dat is een lacune die zich momenteel in de wet bevindt. Daardoor zijn er hier en daar problemen opgedoken. De heer George verwijst zeer

(Open Vld): La présente résolution porte sur la Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires (CANPAN). La commission rend des avis sur l'exportation de matériel nucléaire.

Notre pays a pris l'engagement de ne pas éparpiller les connaissances technologiques en matière d'armes et d'énergie nucléaires. Le respect de cette non-prolifération doit être l'objet d'un suivi rigoureux. Le Parlement doit prendre à cœur cette préoccupation permanente.

Nous vivons dans un pays aux structures compliquées, avec des entités fédérées et des compétences partagées. Notre Parlement doit aussi veiller à ce que cette complexité ne génère pas de mauvaise gestion ou d'erreurs réglementaires. Mais le tableau brossé par M. Calvo est caricatural. Si cette complexité éveille son indignation, c'est qu'il n'a pas sa place ici.

Une concertation est organisée au sein de la CANPAN entre les services de la douane, la Sûreté de l'État et les autorités qui délivrent les licences d'exportation. La présente résolution tend à imposer un suivi rigoureux. C'est une manière de mieux intégrer nos obligations en matière de non-prolifération. De plus, notre gouvernement doit participer à la coopération internationale croissante de manière à devenir les chefs de file dans ce domaine.

Je voudrais souligner la demande faite au gouvernement de clarifier le mécanisme de contrôle des produits à double usage. Ces derniers ne devraient pas susciter d'inquiétudes sur le plan militaire ou de la sécurité mais pourraient néanmoins être utilisés dans un complexe militaire moyennant certaines manipulations, voire utilisations erronées. Il s'agit encore d'une lacune de la loi, au même titre que les procédures

terecht naar juridische procedures. De scheiding der machten wordt in dit land nog altijd gehonoreerd. Daarom moet mijn subcommissie helaas, of misschien gelukkig, af en toe wachten tot wanneer het geheim van het strafonderzoek ons en de ministers toelaat om doortastend in te grijpen.

Collega's, ik nodig u uit om even unaniem als in de commissie deze resolutie goed te keuren, om vervolgens de regering te blijven sensibiliseren en blijvend waakzaam te zijn. Wij zullen deze subcommissie immers nog tot het einde der dagen, zolang er nucleaire technologie voorhanden is, moeten blijven opvolgen.

juridiques auxquelles M. George fait référence. Ainsi, la sous-commission doit attendre que le secret de l'instruction nous permette, ainsi qu'aux ministres, de prendre des mesures énergiques.

J'invite chacun à adopter cette résolution de façon à sensibiliser le gouvernement à ce problème et à rester vigilants. Nous devons en effet continuer à suivre ces dossiers par le biais de cette sous-commission jusqu'à la fin des temps, ou tant qu'il y aura de la technologie nucléaire.

De **voorzitter**: De heer Calvo vraagt het woord. Voor een persoonlijk feit?

15.04 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een aantal persoonlijke feiten. Ik zal op een vreugdevolle dag als vandaag de polemiek echter niet aangaan.

Mijnheer Schiltz, ik heb absoluut niet geprobeerd een karikatuur te maken van de problematiek. Het gaat om de fenomenen die aan de basis liggen van onze werkzaamheden, zijnde, enerzijds, het conflict tussen Vlaanderen en het federale niveau. U hebt trouwens in de besloten vergadering ook kennis kunnen nemen van dat conflict. Ik kan u bovendien de CANVEK-verslagen nog eens bezorgen. Anderzijds sprong het Waals Gewest bij monde van de heer Demotte heel slordig om met het dossier. Dat zijn de feiten. In het andere geval zou de werkgroep er niet zijn geweest.

Tot slot, ik vergat bijna te melden dat ik, net zoals de heer George, de leden van de subcommissie dank voor de goede samenwerking die een waardevolle tekst heeft opgeleverd, wat ook mag worden vermeld.

15.04 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Je n'avais absolument pas l'intention de tomber dans la caricature. J'ai seulement voulu soulever les problèmes qui ont mené à la création du groupe de travail: d'une part, le conflit entre la Flandre et le niveau fédéral et d'autre part, le manque de rigueur de la Région wallonne.

J'ai également oublié de remercier, même si M. George l'a déjà fait, les membres de la sous-commission pour la collaboration fructueuse qui a conduit à cet excellent texte.

Le **président**: L'incident est clos. Het incident is gesloten.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (2418/1-7)**

16 **Wetsontwerp houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (2418/1-7)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 8 novembre 2012.
Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 8 november 2012.

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Leen Dierick, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

16.01 Karel Uyttensprot (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, indien u het wenst, wil ik het rapport wel voorlezen. Ik vermoed echter dat eenieder dat zelf al even heeft nagekeken. Ik ga dan ineens over tot mijn betoog.

Mevrouw de minister, dit is een wetsontwerp dat geen wet zou moeten zijn, indien er van in den beginne goed werk zou zijn geleverd. Op dit ogenblik ligt de wijziging van een wet voor die al acht maanden oud is: de wet van 29 maart 2012 op het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen. Nu, acht maanden later, is er een wetsontwerp om dit te wijzigen. Ter zitting van de commissie op 30 oktober, veertien dagen geleden, lag het ontwerp voor, samen met twee amendementen uit de MR-fractie om het te wijzigen. Vervolgens werd het geagendeerd op de vergadering van vorige week, en opnieuw afgevoerd om in commissie te worden behandeld, aansluitend op de plenaire vergadering, om opnieuw amendementen van de meerderheid te bespreken. Vier wijzigingen op veertien dagen tijd. Een meer zorgvuldige voorbereiding kan dit voorkomen.

Nu over de inhoud van het wetsontwerp. Mevrouw de minister, begin oktober werd duidelijk dat de impact van de grote pensioenhervorming minimaal zou zijn, aldus de berekeningen van de Hoge Raad voor de Financiën. In haar rapport over de vergrijzing stelt ze dat de totale hervorming op kruissnelheid in 2030 al een besparing van 0,5 % op het bruto binnenlands product zou betekenen. Een verdere uitholling van deze pensioenhervorming kan dit enkel maar nadelig beïnvloeden.

Daarnaast, mevrouw de minister, was er ook de intentie van de regering om de pensioenstelsels van zelfstandigen en werknemers nader tot elkaar te brengen. De Raad van State vraagt in zijn advies aan de regering om de motivatie aan te brengen waarom er grotere divergentie komt tussen beide stelsels. Het gebrek aan parallelisme dat tot uiting komt in deze overgangsregeling, leidt tot discriminatie en schending van het gelijkheidsbeginsel. Werknemers zouden in een overgangsregeling drie, vier of vijf jaar langer moeten werken, waar dit voor zelfstandigen beperkt is tot een, twee of drie jaar.

Mevrouw de minister, meer fundamenteel pleiten wij voor een consequente regeling. Stimuleer zelfstandigen in een loopbaan van veertig jaar, maar zorg voor hen voor een volwaardig pensioen. De zelfstandigen zijn daar zelf vragende partij voor.

Omwille van die redenen, die wij ook in de commissievergadering hebben toegelicht, zullen wij ons bij de stemming onthouden.

16.01 Karel Uyttensprot (N-VA): Si on avait fait du bon travail dès le départ, ce projet de loi n'aurait pas été nécessaire. Il modifie une loi adoptée il y a à peine huit mois. Le 30 octobre, ce projet et deux amendements avaient été examinés en commission et, la semaine passée, il a été porté à l'ordre du jour de la séance plénière, d'où il a été renvoyé en commission après la présentation de nouveaux amendements. On a donc assisté à quatre modifications en deux semaines. On aurait sans doute pu travailler plus rigoureusement.

Début octobre, le Conseil supérieur des Finances a fait savoir que l'incidence de la réforme des pensions serait minimale: en 2030, en vitesse de croisière, l'économie réalisée ne serait que de 0,5 %. Si l'on continue de vider la réforme des pensions de sa substance, ces résultats seront plus faibles encore.

Le gouvernement se proposait également d'harmoniser les régimes de pension des indépendants et des salariés. Dans son avis, le Conseil d'État demande au gouvernement d'indiquer la motivation susceptible de justifier l'importante divergence entre les deux régimes transitoires. Si le régime transitoire pour les salariés est étalé sur 3, 4 ou 5 ans, sa durée est limitée à 1, 2 ou 3 ans pour les indépendants. Cette divergence donne lieu à des discriminations ainsi qu'à une violation du principe d'égalité.

Nous préconisons un système conséquent permettant d'encourager les indépendants à compléter une carrière de 40 ans tout en leur assurant une pension digne de ce nom.

Pour toutes ces raisons, nous nous abstiendrons lors du vote.

16.02 Kattrin Jadin (MR): Monsieur Uyttersprot, je ne partage pas complètement votre analyse. Je constate que vous comptez vous abstenir; j'imagine donc que, fondamentalement, les mesures vous conviennent néanmoins.

J'estime injuste la critique formulée: en effet, nous savons tous qu'il ne s'agissait pas de plusieurs amendements d'ordre technique. Nous ne pensions pas devoir remodifier et revenir; nous aurions aussi préféré voter ce texte la semaine dernière, dans l'intérêt des travailleurs indépendants.

Pour rappel, la réforme des pensions que nous avons votée voilà presque une année prévoit les mesures rendant les conditions de départ à la retraite plus strictes. À cette époque, il avait été souligné l'importance de prévoir, pour les divers régimes de pension, des périodes transitoires et des aménagements, notamment pour les personnes se situant à quelques mois de leur prise de pension.

Depuis cette réforme, les partenaires sociaux ont été consultés. Je ne reviendrai plus sur les chiffres précis des conditions de départ anticipé.

Mais, et cela n'étonnera personne, je tiens à souligner le travail de la ministre des Indépendants: elle a permis que le texte soit soumis au vote aujourd'hui. Dès demain, elle pourra informer les travailleurs indépendants des nouvelles conditions et des mesures transitoires que nous voterons tout à l'heure.

16.03 Ann Vanheste (sp.a): Mevrouw de minister, de pensioenhervorming werd in december nogal snel door het Parlement gejaagd. Gelukkig worden de ongewenste effecten ervan weggewerkt. Het is belangrijk dat er langer gewerkt wordt, maar het is onmenselijk om mensen die al plannen gemaakt hadden voor het einde van hun loopbaan plots vijf jaar langer te laten werken. Dat het uitstel tot twee jaar wordt beperkt is voor de sp.a redelijk en aanvaardbaar.

Mevrouw de minister, ik ben ook blij dat ik u tijdens de commissievergadering hoorde zeggen dat het uw betrachting is om het stelsel van de zelfstandigen op dezelfde hoogte te brengen als dat van de werknemers. Dat is eigenlijk niet meer dan normaal.

16.04 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, ce projet de loi introduit une période transitoire correctrice des effets de la réforme sur les conditions d'accès à la retraite anticipée pour les

16.02 Kattrin Jadin (MR): De kritiek van collega Uyttersprot is onterecht. Wij hadden die tekst ook liever vorige week al aangenomen, in het belang van de zelfstandigen.

De pensioenhervorming die wij bijna een jaar geleden goedkeurden, omvat maatregelen waarbij de pensioneringsvoorwaarden worden verstrengd. Indertijd werd onderstreept dat er voor de diverse pensioenstelsels in overgangsregelingen en aanpassingen moest worden voorzien.

Ik wil benadrukken dat de minister uitstekend werk heeft verricht.

16.03 Ann Vanheste (sp.a): Fort heureusement, les effets indésirables de la réforme des pensions sont gommés. Il est inhumain d'obliger, d'un jour à l'autre, les citoyens à travailler cinq ans de plus. Selon le sp.a, il est raisonnable et acceptable que le report soit à présent limité à deux ans. Je suis également heureuse d'avoir entendu la ministre déclarer en commission – ce qui est, au fond, tout à fait normal – qu'elle souhaite aligner le régime des travailleurs indépendants sur celui des travailleurs salariés.

16.04 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Met dit wetsontwerp wordt er een overgangsperiode inge-

travailleurs indépendants. Il s'agit d'un durcissement qui, selon nous, n'était pas forcément nécessaire.

Je pense en effet que les travailleurs indépendants arrêtent de travailler pour des raisons économiques (leur affaire décline parce qu'elle n'a pu s'adapter au marché) ou pour des raisons de santé (épuisement) ou d'autres circonstances graves. On doit bien constater que les indépendants travaillent en général le plus longtemps possible et souvent bien après l'âge légal de la retraite.

Néanmoins, ces mesures correctrices sont intéressantes pour les indépendants qui approchaient d'un terme qu'ils s'étaient fixé.

Madame la ministre, je vous ai interrogée, comme les autres membres de la commission, sur les risques de prendre comme conditions d'accès l'âge, la date de naissance et la durée de la carrière. Pour nous, écologistes, la durée de la carrière est en soi un critère suffisant. L'âge dépendra du nombre d'années d'études, du début de la carrière professionnelle. Dès lors, il y a un risque pour certains de ne pouvoir accéder aux corrections.

Le texte a quelque peu été aménagé en commission. Vous y avez communiqué un tableau montrant que ces risques étaient quasiment inexistantes. Je vous ai alors demandé s'il était possible d'évaluer le dispositif pendant sa concrétisation de manière à pouvoir vérifier, d'une part, quels travailleurs indépendants étaient concernés et, d'autre part, si personne n'était pénalisé par la correction des conditions d'accès. Vous m'avez confirmé en commission que cela pouvait faire partir du suivi de cette loi.

C'est donc dans ce contexte que nous soutiendrons ce projet.

16.05 Joseph George (cdH): Monsieur le président, nous ne pouvons effectivement ignorer la structure de la pyramide des âges de notre pays. Nous ne pouvons ignorer non plus le fait que l'allongement de la durée de vie moyenne représente pratiquement un trimestre par année. Aussi, le coût des aînés constituera-t-il un élément important.

Derrière les mesures qui ont été prises, la volonté est de sauvegarder l'avenir de la sécurité sociale – tel est l'enjeu –, et de faire en sorte que les plus jeunes puissent également miser sur l'obtention d'une pension au terme de leur carrière.

Un des effets pervers de la réforme qui avait été votée était d'inciter les personnes proches de leur pension de la prendre anticipativement par crainte de ne plus pouvoir la prendre par la suite. Ce faisant, nous risquons un effet d'emballement. Par ailleurs, si d'autres personnes proches de la retraite ne la prenaient pas, elles auraient dû travailler trois, quatre ou cinq années en plus. S'ensuivait alors un effet de

voerd die de effecten van de hervorming van de voorwaarden voor het vervroegde rustpensioen voor zelfstandigen moet corrigeren. Strengere voorwaarden waren niet nodig: wanneer zelfstandigen stoppen met werken, hebben ze daar goede economische of andere redenen voor, maar de meesten blijven zo lang mogelijk aan de slag, en vaak blijven ze ook na de pensioenleeftijd nog doorwerken. Niettemin zijn deze overgangsmaatregelen interessant voor zelfstandigen voor wie het moment waarop ze wilden stoppen met werken, naderde. Ik heb de minister gevraagd naar de gevolgen van de tweeledige voorwaarde (leeftijd en loopbaanduur) waaraan voldaan moet worden om gebruik te kunnen maken van de overgangsregeling. Kennelijk wordt er wel degelijk rekening gehouden met de duur van de loopbaan. De minister heeft ons verzekerd dat het risico dat sommigen uit de boot zouden vallen, nagenoeg onbestaande is. Ik heb tevens om een evaluatie gevraagd, teneinde na te gaan wie ervoor in aanmerking komt en of er niemand benadeeld wordt. De minister antwoordde dat dit meegenomen kon worden in de opvolging van de toepassing van de wet. Wij zullen voorstemmen.

16.05 Joseph George (cdH): De leeftijdsopbouw van de bevolking en de langere levensduur zijn feiten die we onder ogen moeten zien. De vergrijzing zal handenvol geld kosten. Het is zaak de sociale zekerheid te vrijwaren en ook de jongeren uitzicht te geven op een pensioen na hun loopbaan.

Een van de averechtse en kwalijke effecten van de hervorming was dat mensen vervroegd met pensioen gingen uit angst om vervolgens niet meer met vervroegd pensioen te kunnen gaan. Wie bijna met pensioen kon maar zijn pensioen niet aanvraagde,

distorsion.

Les mesures actuelles sont prises dans le même esprit que celles que nous avons prises pour les salariés (arrêté royal du 26 avril 2012). Je veux également me féliciter de l'esprit de cohérence et de concertation qui ont permis d'élaborer ce régime transitoire.

Le gouvernement a bien cerné les problèmes rencontrés. Le cdH se réjouit que cette mesure transitoire s'applique maintenant aux indépendants. Reste à voir ce qu'il en sera pour les fonctionnaires.

16.06 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, je voudrais rebondir sur les propos de M. George pour répondre à Mme Gerken: nous essayons précisément de prendre en compte tant l'âge que la durée de carrière. Ce système existe et chez les indépendants et chez les salariés. Il doit évidemment trouver à s'appliquer.

Je rappelle que le projet de loi vise à adoucir la réforme pour environ 750 indépendants, d'après les premiers calculs, mais il y aura des évaluations. J'en suis consciente.

Wij werken stap voor stap. Dat vraagt tijd, misschien te veel tijd, maar het gaat in de goede richting.

Ik wil nog iets zeggen aan de heer Uyttersprot. Wat de malus betreft, ga ik met u akkoord. Het doel is wel veertig jaar zonder malus. Wij hebben al veel maatregelen genomen om de malus te verzachten en zijn nu gekomen aan eenenveertig jaar. Er is dus nog een jaar om uw doel te bereiken, dat ook het mijne is.

16.07 Karel Uyttersprot (N-VA): Mevrouw de minister, u weet dat het ondernemerschap daalt. Nog nooit waren er zo weinig inschrijvingen. Hoe meer mensen uit het ondernemerschap verdwijnen, hoe groter de impact op de tewerkstelling. Daarom pleiten wij ervoor om het ondernemerschap te stimuleren, om mensen te stimuleren om langer aan het werk te blijven, maar zorg daarna wel voor een volwaardig pensioen.

16.08 Minister Sabine Laruelle: Niet alleen pensioenen, niet alleen relance, maar allebei.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

zou drie, vier of vijf jaar langer hebben moeten werken.

Die maatregelen liggen in de lijn van die voor de loontrekkenden uit de privésector. Er werd gestreefd naar een samenhangende regeling, en er werd grondig overleg gepleegd, en dat juich ik toe. Ik ben blij dat er een overgangsregeling is voor zelfstandigen. Nu moeten we ons over de regeling voor de ambtenaren buigen.

16.06 Minister Sabine Laruelle: Mevrouw Gerken, wij proberen rekening te houden met de duur van de loopbaan en de leeftijd, precies om niemand te benadelen. Die regeling bestaat ook voor de loontrekkers. Dit ontwerp strekt ertoe de scherpe kantjes van de hervorming eraf te schaven voor zo'n 750 zelfstandigen.

Nous avançons pas à pas dans la bonne direction, fût-ce lentement. Je partage l'avis de M. Uyttersprot concernant le malus. Nous avons déjà pris bon nombre de mesures pour adoucir le malus et sommes à présent arrivés à 41 ans. Il lui reste donc un an pour atteindre son objectif, qui est également le mien.

16.07 Karel Uyttersprot (N-VA): Le nombre d'entrepreneurs est en baisse. Jamais le nombre d'inscriptions n'a été aussi bas. Plus de personnes abandonnent l'entrepreneuriat, plus l'emploi s'en trouvera affecté. Il convient de stimuler l'entrepreneuriat et d'encourager les gens à travailler plus longtemps, tout en leur assurant une pension digne de ce nom.

16.08 Sabine Laruelle, ministre: Les pensions et la relance ne suffisent pas à elles seules, il faut les deux!

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2418/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2418/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie en houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen".

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Scrutin
Geheime stemming

17 **Nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat**
(2460/1)

17 **Benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat (2460/1)**

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat.

En application de l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, la Chambre des représentants doit nommer les membres non-notaires de la commission de nomination de langue néerlandaise et de la commission de nomination de langue française pour le notariat. Ces membres sont nommés pour une période de quatre ans, avec une majorité des deux tiers des voix émises.

De Kamer moet, overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, overgaan tot de benoeming van de leden niet-notarissen van de Nederlandstalige benoemingscommissie en de

Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat. De leden worden benoemd voor een periode van vier jaar met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

Chaque commission compte huit membres effectifs et huit membres suppléants. La Chambre des représentants nomme des membres effectifs et suppléants parmi les trois catégories de membres externes qui ne sont pas notaires, à savoir:

- un magistrat en fonction choisi parmi les magistrats du siège des cours et tribunaux et les magistrats du ministère public;
- un chargé de cours ou un professeur de droit auprès d'une faculté de droit d'une université belge qui n'est pas notaire, candidat-notaire ou notaire associé;
- deux membres externes ayant une expérience professionnelle utile pour la mission.

Elke commissie bestaat uit acht werkende en acht plaatsvervangende leden. De Kamer van volksvertegenwoordigers benoemt werkende en plaatsvervangende leden in de volgende drie categorieën van externe leden die geen notaris zijn, namelijk:

- één magistraat in functie gekozen uit de zittende magistraten van de hoven en rechtbanken en de magistraten bij het openbaar ministerie;
- één docent of hoogleraar in de rechten aan een faculteit voor rechtsgeleerdheid van een Belgische universiteit, die geen notaris, kandidaat-notaris of geassocieerde notaris is;
- twee externe leden met een voor de opdracht relevante beroepservaring.

Au moins un membre de la commission de nomination de langue française ou un suppléant doit justifier de la connaissance de l'allemand. Cette condition n'étant pas réalisée pour les membres notaires de cette commission, la Chambre doit veiller à ce qu'elle soit remplie.

Ten minste één lid van de Franstalige benoemingscommissie of een plaatsvervanger moet het bewijs leveren van de kennis van het Duits. Aangezien geen enkel lid-notaris dat bewijs levert, moet de Kamer iemand benoemen die dat doet.

La liste des candidats a été distribuée sous le n° **2460/1**.

De kandidatenlijst werd rondgedeeld onder het nr. **2460/1**.

Puisque le résultat du scrutin pour les membres effectifs aura une influence sur le choix des membres suppléants, le scrutin pour ces derniers aura lieu ultérieurement.

Aangezien het resultaat van de stemming voor de werkende leden van invloed zal zijn op de keuze van de plaatsvervangende leden, zal de stemming voor die laatsten later plaatsvinden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te stellen die heden aan het bureau plaats hebben genomen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

MM. Dirk Van der Maelen et Bart Somers sont désignés pour dépouiller le scrutin.
De heren Dirk Van der Maelen en Bart Somers worden aangesteld om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement du scrutin à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en het aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi.

Ik wijs erop dat om te stemmen, men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst.

En outre, j'attire votre attention sur le fait que M. Luc Simonet et Mme Leen Desticker ont posé leur candidature en qualité de magistrat et de membre externe. Vous ne pouvez pas voter valablement deux fois pour la même personne.

Bovendien vestig ik uw aandacht op het feit dat de heer Luc Simonet en mevrouw Leen Desticker als magistraat en als extern lid kandidaat zijn. U kunt niet geldig twee keren voor dezelfde persoon stemmen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

18 **Prise en considération de propositions** **18** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de Mme Muriel Gerken, MM. Stefaan Van Hecke et Kristof Calvo et Mmes Thérèse Snoy et d'Oppuers et Zoé Genot modifiant la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, relative à la prise en compte de paramètres budgétaires européens dans le budget économique belge (n° 2485/1);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de MM. Eric Jadot et Stefaan Van Hecke et Mmes Muriel Gerken et Zoé Genot modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant une police intégrée, structurée à deux niveaux, en vue d'instaurer un droit d'interpellation auprès du conseil de police (n° 2487/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze voormiddag, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van mevrouw Muriel Gerken, de heren Stefaan Van Hecke en Kristof Calvo en de dames Thérèse Snoy et d'Oppuers en Zoé Genot tot wijziging van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, met betrekking tot de inaanmerkingneming van Europese budgettaire parameters in de Belgische economische begroting (nr. 2485/1);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de heren Eric Jadot en Stefaan Van Hecke en de dames Muriel Gerken en Zoé Genot tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, teneinde bij de politieraad een interpellatierecht in te stellen (nr. 2487/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

19 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 2009 relative au statut des établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement et d'autres législations dans la mesure où elles sont relatives au statut des établissements de paiement, des établissements de monnaie électronique et des associations de crédit du réseau du Crédit professionnel (nouvel intitulé) (2431/8)**

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 2009 betreffende het statuut van de betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaanbieder en de toegang tot betalingssystemen, en van andere wetgeving die betrekking heeft op het statuut van de betalingsinstellingen, van de instellingen voor elektronisch geld en van de kredietverenigingen uit het net van het Beroepskrediet (nieuw opschrift) (2431/8)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Cela ne marche pas.

(Le vote n° 1 est annulé)

(Stemming nr. 1 wordt geannuleerd)

Je vais suspendre la séance pendant dix minutes pour des raisons techniques.

Deuxième essai.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2431/9)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2431/9)**

20 **Projet de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (2432/1)**

20 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (2432/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2432/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2432/4)**

21 **Voorstel van resolutie tot verbetering van de procedure inzake uitvoer van nucleair materiaal (2475/1)**

21 **Proposition de résolution visant à améliorer la procédure d'exportation de matériel nucléaire (2475/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(2475/2)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(2475/2)**

22 Wetsontwerp houdende wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie en houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen (nieuw opschrift) **(2418/7)**

22 Projet de loi portant modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et portant fixation d'une mesure transitoire relative à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants (nouvel intitulé) **(2418/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2418/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2418/8)**

22.01 **Herman De Croo** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

22.01 **Herman De Croo** (Open Vld): J'ai voté oui.

23 **Adoption de l'ordre du jour**

23 **Goedkeuring van de agenda**

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Je proclamerai les résultats de l'élection des notaires peut-être en votre absence mais je lèverai la séance

après cette proclamation.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue à 17.38 heures.

De vergadering wordt geschorst om 17.38 uur.

La séance est reprise à 18.01 heures.

De vergadering wordt hervat om 18.01 uur.

La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Scrutin (*continuation*)

Geheime stemming (*voortzetting*)

24 Résultat du scrutin pour la nomination des 4 membres 'non-notaires' effectifs au sein de la Commission de nomination de langue française et des 4 membres 'non-notaires' effectifs au sein de la Commission de nomination de langue néerlandaise pour le notariat (2460/1)

24 Uitslag van de stemming voor de benoeming van 4 werkende leden 'niet-notaris' van de Franstalige Benoemingscommissie en 4 werkende leden 'niet-notaris' van de Nederlandstalige Benoemingscommissie voor het notariaat (2460/1)

Votants	114	Stemmen
Blancs ou nuls	2	Blanco of ongeldig
Valables	112	Geldig
Majorité des 2/3	75	2/3 meerderheid

Les votes de préférence suivants ont été recensés:

De volgende voorkeurstemmen werden geteld:

Pour la Commission de nomination de langue française:

1. En qualité de magistrat:

- M. Olivier Michiels obtient 89 suffrages

- M. Luc Simonet obtient 0 suffrage

2. En qualité de professeur:

- M. Damien Jans obtient 108 suffrages

- M. Benoît Kohl obtient 2 suffrages

3. En qualité de membre externe:

- M. Christophe Beauduin obtient 2 suffrages

- M. François Derème obtient 2 suffrages

- M. Bernard Garcez obtient 87 suffrages

- M. Patrick Gielen obtient 87 suffrages

- M. Jean-Paul Pruvot obtient 1 suffrage

- M. Olivier Remacle obtient 11 suffrages

- M. Luc Simonet obtient 0 suffrage

Voor de Franstalige Benoemingscommissie:

1. In de hoedanigheid van magistraat:

- De heer Olivier Michiels behaalt 89 stemmen

- De heer Luc Simonet behaalt 0 stemmen

2. In de hoedanigheid van hoogleraar:

- De heer Damien Jans behaalt 108 stemmen

- De heer Benoît Kohl behaalt 2 stemmen

3. In de hoedanigheid van extern lid:

- De heer Christophe Beauduin behaalt 2 stemmen

- De heer François Derème behaalt 2 stemmen
- De heer Bernard Garcez behaalt 87 stemmen
- De heer Patrick Gielen behaalt 87 stemmen
- De heer Jean-Paul Pruvot behaalt 1 stem
- De heer Olivier Remacle behaalt 11 stemmen
- De heer Luc Simonet behaalt 0 stemmen

Pour la Commission de nomination de langue néerlandaise:

1. En qualité de magistrat:

- Mme Leen Desticker obtient 0 suffrage
- M. Philippe Gysbergs obtient 86 suffrages
- Mme Christine Lutters obtient 2 suffrages
- M. Johan Timmermans obtient 24 suffrages

2. En qualité de professeur:

- M. Piet Taelman obtient 102 suffrages
- Mme Evelyne Terryn obtient 0 suffrage

3. En qualité de membre externe:

- M. Jo Baret obtient 85 suffrages
- M. Frédéric Beuckelaers obtient 0 suffrage
- M. Wim De Mulder obtient 1 suffrage
- Mme Leen Desticker obtient 84 suffrages
- M. Piet Vermeeren obtient 25 suffrages
- M. Geert Vervaeke obtient 24 suffrages

Voor de Nederlandstalige Benoemingscommissie:

1. In de hoedanigheid van magistraat:

- Mevrouw Leen Desticker behaalt 0 stemmen
- De heer Philippe Gysbergs behaalt 86 stemmen
- Mevrouw Christine Lutters behaalt 2 stemmen
- De heer Johan Timmermans behaalt 24 stemmen

2. In de hoedanigheid van hoogleraar:

- De heer Piet Taelman behaalt 102 stemmen
- Mevrouw Evelyne Terryn behaalt 0 stemmen

3. In de hoedanigheid van extern lid:

- De heer Jo Baret behaalt 85 stemmen
- De heer Frédéric Beuckelaers behaalt 0 stemmen
- De heer Wim De Mulder behaalt 1 stem
- Mevrouw Leen Desticker behaalt 84 stemmen
- De heer Piet Vermeeren behaalt 25 stemmen
- De heer Geert Vervaeke behaalt 24 stemmen

Dès lors, sont proclamés élus membres effectifs non-notaires des Commissions de nomination pour le notariat:

Derhalve worden tot werkende leden niet-notarissen van de Benoemingscommissies voor het notariaat verkozen verklaard:

Pour la Commission de nomination de langue française:

1. En qualité de magistrat:

- M. Olivier Michiels

2. En qualité de professeur:

- M. Damien Jans

3. En qualité de membre externe:

- M. Bernard Garcez
- M. Patrick Gielen

Voor de Franstalige Benoemingscommissie:

1. In de hoedanigheid van magistraat:

- De heer Olivier Michiels

2. In de hoedanigheid van hoogleraar:

- De heer Damien Jans

3. In de hoedanigheid van extern lid:

- De heer Bernard Garcez

- De heer Patrick Gielen

Pour la Commission de nomination de langue néerlandophone:

1. En qualité de magistrat:

- M. Philippe Gysbergs

2. En qualité de professeur:

- M. Piet Taelman

3. En qualité de membre externe:

- M. Jo Baret

- Mme Leen Desticker

Voor de Nederlanstalige Benoemingscommissie:

1. In de hoedanigheid van magistraat:

- De heer Philippe Gysbergs

2. In de hoedanigheid van hoogleraar:

- De heer Piet Taelman

3. In de hoedanigheid van extern lid:

- De heer Jo Baret

- Mevrouw Leen Desticker

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 21 november 2012 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 21 novembre 2012 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.04 uur.

La séance est levée à 18.04 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 111 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 111 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001 (annulé/geannuleerd)

Oui	042	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, de Donnea François-Xavier, De Permentier Corinne, Destrebecq Olivier, Devin Laurent, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Özen Özlem, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Van Grootenbrulle Bruno, Vienne Christiane

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	007	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	079	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mayeur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Özen Özlem, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	034	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	011	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Calvo y Castañer Kristof, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Maingain Olivier, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	115	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detière Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Özen Özlem, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	009	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Calvo y Castañer Kristof, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	124	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Özen Özlem, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	087	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, de Donnea François-Xavier, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mateur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Özen Özlem, Rutten Gwendolyn, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	036	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demol Elsa, De Ridder Min, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Logghe Peter, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

